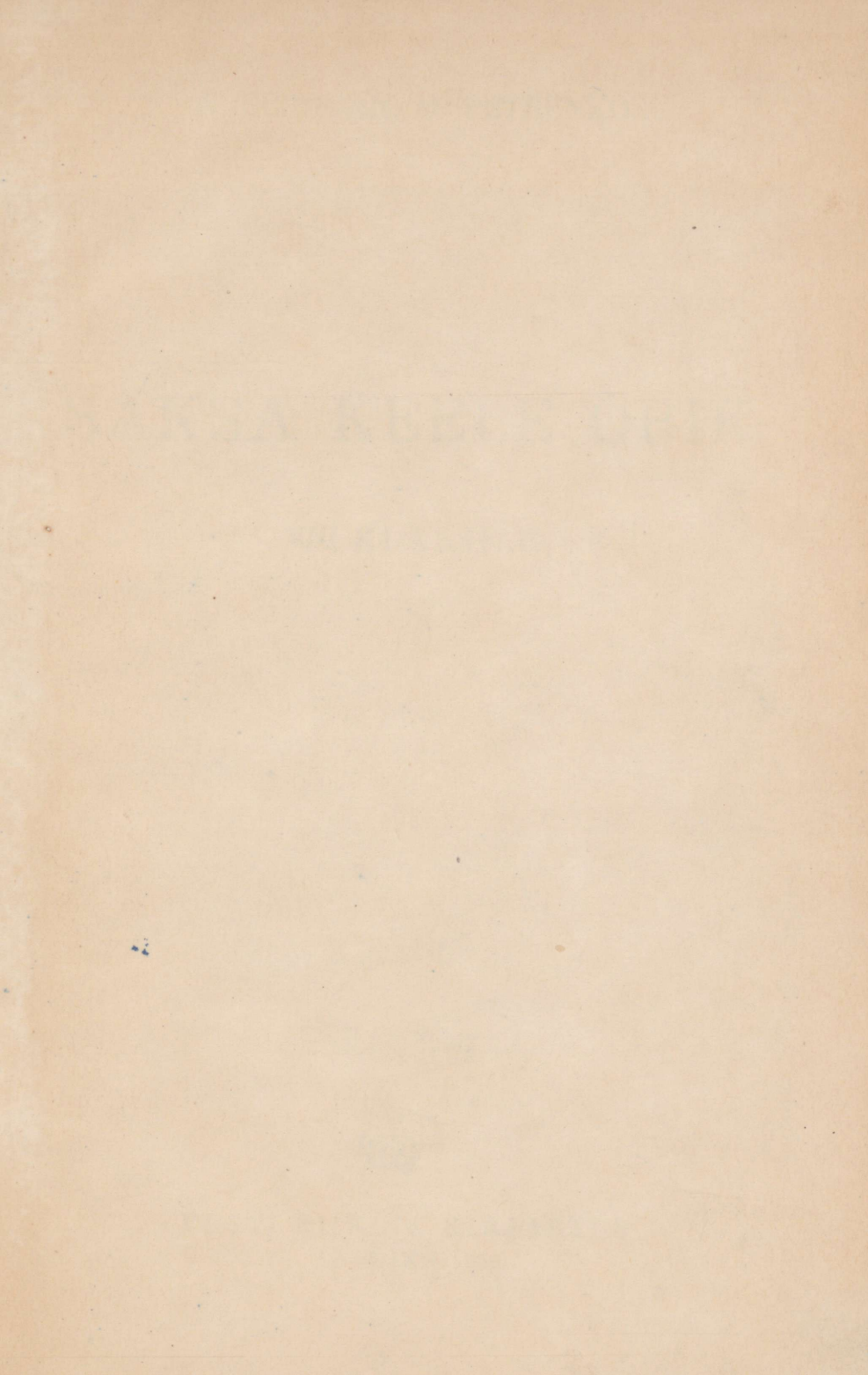


N. Bergman · M. Petrenko

**SAKSA KEELE
ÕPIK**

**VIII
KLASSILE**

Eesti Riiklik Kirjastus



A-21085

N. BERGMAN, M. PETRENKO

SAKSA KEELE ÕPIK

VIII KLASSILE

ARHIIVKOGU
2012E

ARHIIVKOGU



EESTI RIIKLIK KIRJASTUS

TALLINN 1956

Originaali tiitel :

H. A. Бергман, M. M. Петренко : Deutsch.
Учебник немецкого языка для VII класса средней школы.

Учпедгиз 1954.

Утверждено Министерством просвещения РСФСР.

Lisa (Anhang) on koostanud E. Vihman.

Tõlge kinnitatud Eesti NSV Haridusministeeriumi poolt.

2



ARHIIVKOGU

Eessõna

1. Õpiku struktuur

Õpik sisaldab 24 paragrahvi, sellest 3 luuletust, 4 teksti klassiväliseks lugemiseks ja 17 teksti sõnavaralise ja grammatilise materjali omandamiseks.

Retseptiivselt omandatavad sõnad on sõnastikus märgitud tähekesega. Teisele ja kolmandale veerandile langeb suurem osa uusi sõnu, sest esimene veerand on pühendatud peaaegu täielikult eelmiste klasside õppematerjali kordamisele, neljas veerand aga oma vähese tundide arvuga on kasutatud aasta jooksul läbivõetud materjali süvendamiseks ja kinnistamiseks.

Grammatiline materjal on jaotatud järgmiselt: esimesele õppeveerandile langeb tuttava grammatilise materjali kordamine, uue materjali tutvustamisega alustatakse teisel veerandil, ja suurim osa sellest tuleb läbi võtta kolmandal veerandil. Neljandal veerandil on antud vaid kolm uut grammatilist reeglit, ülejäänud aeg tuleb kasutada liitlause süntaktilise struktuuri süvendatud kinnistamiseks ja lause morfoloogiliseks ja süntaktiliseks analüüsiks.

Iga veerandi lõpul on antud tekste klassiväliseks lugemiseks.

2. Metoodilisi juhendeid

Peaaegu iga lugemispala eel leiduvad õpikus eelharjutused (Vorübungen). Mõnedes neist kordub vaid õpitud grammatiline materjal. Nende eelharjutuste eesmärgiks on tutvustada uusi sõnu tuttava sõnavara taustal suulise vestluse teel. Ülejäänud harjutuste sihiks on uue grammatilise materjali tutvustamine lausetes, mis sisaldavad ainult tuttavat, kerget sõnavara.

Uute grammatiliste nähete tutvustamine eelharjutustes, mille tulemusena õpilased ise tuletavad reegli, lähtub varem õpitud materjali tundmisest ja antud grammatilise nähte võrdlemisest sama nähtega emakeeles.

Enne teksti juurde asumist tuleb hoolikalt läbi töötada eelharjutustes antud grammatiline materjal.

Harjutused lugemispalade juurde on antud kindlas järjestuses: kõigepealt harjutused grammatiliste nähete kinnistamiseks, siis harjutused sõnavara kinnistamiseks ja lõpuks harjutused kõneoskuse arendamiseks. Viimaseid harjutusi leidub ainult reproduktiivse sõnavaraga tekstide juures.

Õpikus antud harjutused muutuvad järk-järgult raskemaks. Kahel viimasel veerandil on pearõhk sõnade tuletamisel, mitme tähendusega sõnadel (olenedes kontekstist) ja liitlause struktuuril.

Iga veerandiga kasvavad nõuded õpilaste iseseisva töö suhtes. Selleks otstarbeks on õpikus antud tekste kodus lugemiseks, mis on varustatud ülesannetega iseseisvaks täitmiseks. See õpilaste iseseisev töö näitab teksti mõistmist nende poolt ja oskust töötada sõnastikuga. Tekstid antakse õpilastele tähtajalise koduse tööna, mida õpetaja tähtaja möödumisel kontrollib.

Kontrollharjutusi võib õpetaja äranägemisel teha kas jooksva töö vältel või õppeveerandi lõpul.

Õpik tagab vajalikke teadmisi vaid siis, kui teda läbi töötada täielikult, esimesest kuni viimase paragrahvini, koos kõikide harjutustega samas järjekorras, nagu nad õpikus on antud. Klassis läbitöötamiseks on mõeldud peamiselt suulised harjutused, kirjalikud harjutused aga on ette nähtud koduseks tööks.

Õpikus leiduvaid luuletusi võib kasutada õpetaja äranägemise järgi. Luuletuse käsitlemisel loeb selle esmalt õpetaja; pärast sisulist selgitust loevad seda õpilased õige intonatsiooni ja fraseerimisega, ja alles siis õpitakse luuletus pähe.

Grammatika osa õpikus on mõeldud käsiraamatuna õpilasele iseseisval töötamisel ja kordamisel.

Autorid pöörduvad õpetajate poole palvega kontrollida käesolevat õpikut tegelikus õppetöö praktikas ja teatada oma tähelepanekuist ja soovidest, et neid saaks arvestada õpiku järgnevais väljaannetes.

Autorid.



§ 1

Vorübung

1. Beantwortet folgende Fragen (vastake järgmistele küsimustele):

- a) Wann beginnt das neue Schuljahr?
- b) In welcher Klasse bist du in diesem Jahr?
- c) Was legst du in deine Mappe?
- d) Wo wohnst du?

- e) Wohnst du weit von der Schule?
 f) Gehst du zu Fuß?
 g) Fährst du mit der Straßenbahn in die Schule?

2. Lest laut:

kalt	sagen	legen	das Heft
alle	tragen	stehen	das Ende
der Arm	fahren	gehen	sprechen
der Schatten	der Wagen	die Feder	die Dächer
die Mappe	der Tag	das Meer	bedeckt
ist	verschieden	morgen	das Boot
sind	sieben	wollen	oder
beginnt	vier	der Sommer	so
der Schlitten	sie	der Norden	groß
dritte	ihr	kommen	schon
	unser	das Buch	
	unter	die Uhr	
	turnen	das Ufer	
	kurz	der Fuß	
	der Turm	die Schule	

AUS DEM TAGEBUCH EINES SCHÜLERS (EINER
 SCHÜLERIN)

Den 31. August.

Morgen ist der erste September. Morgen beginnt das neue Schuljahr. Morgen gehe ich **zum erstenmal** in die 8. Klasse.

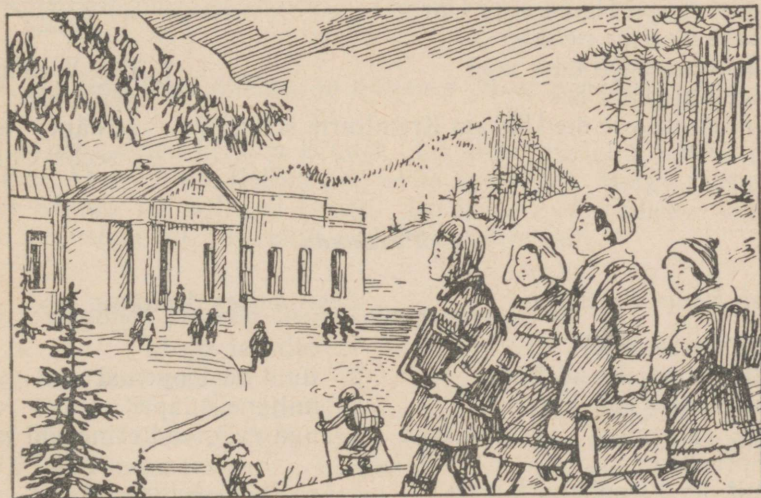
Um acht Uhr abends lege ich meine Bücher und Hefte, meinen Federhalter und meinen Bleistift in die Mappe. Ich will schon am Abend alles für den nächsten Tag **vorbereiten**. Ich wohne weit von der Schule und muß zwanzig Minuten vor acht aus dem Hause gehen, denn die erste Stunde beginnt um halb neun.

Da kommt mein Vater zu mir und sagt: „Nun, Kalju, heute sind die Sommerferien zu Ende, und morgen sollst du in die Schule gehen. Morgen gehen noch Millionen von Kindern unseres Vaterlandes in die Schule. In großen Städten und kleinen Dörfern, an den **Ufern** der Meere, im heißen **Süden** und im kalten **Norden**. Diese Kinder tragen **verschiedene** Kleidung, sie sprechen verschiedene Sprachen; aber sie lernen alle, diese Millionen Kinder unseres Vaterlandes. Die einen gehen zu Fuß, die anderen fahren in Schlitten, die drit-

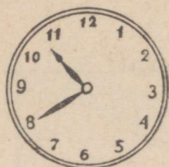
ten fahren in Wagen, die vierten in **Booten**, die fünften mit der **Eisenbahn**; aber sie gehen alle mit ihren Schulbüchern unterm **Arm** in die Schule."



Im Norden sind die Dächer der Schulen mit Schnee bedeckt, im Süden stehen die Schulgebäude **im Schatten** der Palmen.



Wie spät ist es?



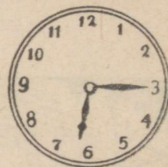
Es ist zwanzig Minuten **vor** elf.

Steht die Uhr?



Nein, die Uhr geht. Sie zeigt zehn Minuten **nach** acht.

Geht die Uhr richtig?



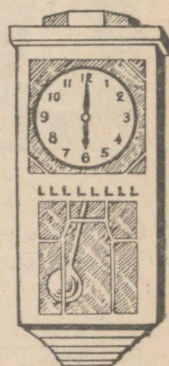
Nein, sie **geht** fünf Minuten **vor**. Eben ist es **erst** zehn Minuten nach sechs.

Tõlkida saksa keelde:

Ütle, Aino, kui palju on kell praegu? Minu kell on kümme minutit ees. Praegu ta näitab viis minutit kümnelt. Kuid kell meie klassis käib õigesti. Praegu on viie minuti pärast üheksa. Kuuled, kell koridoris lööb kaheksa? Ta jääb taha.

Beantwortet folgende Fragen:

Hast du zu Hause eine Uhr?
Geht die Uhr richtig?
Geht sie nach oder vor?
Schlägt die Uhr?
Hörst du, wie die Uhr am Kremldurm schlägt?



Die Wanduhr geht nach; sie **schlägt** erst sechs Uhr.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. **zum** erstmal
2. die Stunde ist **zu Ende**
3. Millionen **von** Kindern
4. sie sprechen verschiedene Sprachen
5. **mit** der Eisenbahn fahren
6. **zu Fuß** gehen
7. ein Viertel **vor** acht

Eesti keeles öeldakse:

1. esimest korda
2. tund on lõppenud
3. miljoneid lapsi
4. nad räägivad erinevaid keeli
5. raudteel sõitma
6. jalgsi käima
7. veerand tundi enne kaheksat

Übungen

1. Kirjutada antud sõnad kahte tulpa, rühmitades neid pikkade ja lühikeste tüvetäishäälikute järgi:

Der Vater, der Ball, das Wetter, der Schnee, das Ohr, rund, der Monat, das Gold, der Abend, bitten, liegen, dunkel, brennen, ein Paar, die Kugel, das Obst, das Leben, sie rufen, die Lampe, lesen, die Bluse, erst, alle, das Kind, das Dorf, hinter, sollen.

2. Tekst lugeda ja tõlkida. Määrata sõnade järjekord igas lauses. Muuta otsene sõnade järjekord pöördseks ja vastupidi.

Um acht Uhr morgens gehe ich in die Schule. Ich wohne nicht weit von der Schule. Ich gehe immer zu Fuß. Zwanzig Minuten nach acht komme ich in die Schule. Die erste Stunde beginnt um halb neun. Um viertel zehn ist sie zu Ende. Die große Pause beginnt um viertel zwölf. Zu Ende ist sie zwanzig Minuten vor zwölf.

3. Tõlkida saksa keelde, tõmmates öeldisele alla üks joon ja alusele kaks:

Kolmveerand kaheksa ma lähen kooli. Ma elan kaugel koolist. Ma sõidan alati trammiga. Esimene tund algab pool üheksa. Ta lõpeb veerand kümme. Suur vaheaeg lõpeb viis minutit ühel. Kell kolm olen ma juba alati kodus.

4. Lugeda tekst ainsuse ja mitmuse teises pöördes:

Ich habe einen kleinen Bruder. Ich liebe ihn und spiele gern mit ihm. Aber ich bin fleißig und lerne auch gern. Morgen gehe ich in die Schule. Ich will gut lernen. Ich trage meine Bücher unterm Arm. Ich nehme auch Bleistift und Federhalter mit.

5. Asendada punktid sisult sobiva sõnaga:

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| a) Ich fahre morgen ... | vorbereiten |
| b) Dieses Dorf liegt am Ufer ... | verschiedene |
| c) Er will diese Aufgabe gut ... | mit der Eisenbahn |
| d) Die Kinder tragen ... Kleidung | bedeckt |
| e) Die Dächer sind mit Schnee ... | Süden |
| f) Sie leben im ... oder im ... | das Meer
hohen Norden |

6. Moodustada lauseid antud sõnadest, lisades vajaduse korral eessõnu:

N ä i d e: Der Knabe will mit der Eisenbahn fahren.

- | | | |
|---|--|--|
| a) die Eisenbahn
der Knabe
wollen
fahren | b) das Kind
tragen
die Kleidung
verschieden | c) leben
viele
der Süden
der Schüler |
| d) wir
vorbereiten
am Abend
die Aufgabe | e) das Meer
am Ufer
die Palmen
sehen
er | f) das Mädchen
legen
die Mappe
das Tagebuch |

7. Tõlkida saksa keelde:

Täna lõpeb suvine vaheaeg. Homme ma lähen esimest korda VIII klassi. Ma tahan juba täna õhtul kõik järgmiseks päevaks val-



mis panna. Homme pean kooli minema kakskümmend minutit enne kaheksat. Homme läheb põhjas ja lõunas palju lapsi kooli. Nad lähevad jalgsi, nad sõidavad trammiga või raudteega. Nad räägivad erinevaid keeli.

§ 2

Vorübung

1. Beantwortet folgende Fragen:

- Treibst du viel Sport?
- Welchen Sport treibst du im Winter?
- Welchen Sport treibst du im Sommer?
- Spielst du Fußball?
- Spielen viele Schüler deiner Klasse Fußball?
- Hast du einem Fußballspiel zugesehen?
- Welche Fußballmannschaft spielt am besten?

2. Missugusele sõnale langeb rõhk liitnimisõnadel? Missugune sõna määrab liitnimisõnade soo?

Der Sportplatz, das Wettspiel, die Fußballmannschaft, der Torwart, die Halbzeit, der Schiedsrichter.

3. Lageda antud liitnimisõnad, rõhutades õigesti:

die Eisbahn	der Klassenälteste	die Jahreszeit
die Eisenbahn	der Kohlkopf	der Schlittschuh
die Erdbeere	das Krankenhaus	die Winterferien
der Federhalter	der Mittwoch	das Schuljahr
der Bahnhof	die Naturkunde	der Sonntag
der Großvater	das Neujahr	der Donnerstag
die Wanduhr	der Pionierleiter	die Sowjetarmee
die Hauptstraße	die Rodelbahn	das Tagebuch
der Sportplatz	das Wettspiel	die Fußballmannschaft
der Torwart	die Halbzeit	der Schiedsrichter



AUF DEM SPORTPLATZ

Heute ist Sonntag. Das Wetter ist herrlich. Es ist keine Wolke am Himmel. Die Sonne scheint so warm. Viele Schüler und Schülerinnen fahren heute mit der U-Bahn zum Sportplatz. Heute findet das letzte Wettspiel zwischen den Fußballmannschaften der 7.B-Klasse und der 7.A-Klasse der Schule Nr. 120 statt.

Man versammelt sich um 2 Uhr vor der Schule. Von dort fährt man eine Viertelstunde mit der U-Bahn. Um 4 Uhr sind alle schon am Sportplatz, und das Spiel beginnt.

Schnell treibt die 7.A den Ball zum Tor der 7.B. Aber ihr **Torwart paßt auf**. Er **fängt** den Ball **auf** und wirft ihn zurück. Jetzt **geht** die 7.B **vor**, und bald ist der Ball am Tor der 7.A, aber auch ihr Torwart folgt aufmerksam dem Spiel. Er **hält** den Ball **auf** und wirft ihn zurück. So geht das Spiel zwischen den Toren **hin** und **her**.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. Heute **findet** das Spiel **statt**.
2. Er **treibt** den Ball **zum** Tor.
3. Er folgt **dem** Spiel.

Eesti keeles öeldakse:

1. Täna toimub mäng.
2. Ta ajab palli värava alla.
3. Ta jälgib mängu.

Übungen

1. Moodustada antud nimisõnadest liitnimisõnad, tarvitades õiget artiklit:

- | | | | |
|----------------|---|-----------------|---|
| a) Das Mädchen | + | die Schule | = |
| b) Der Tisch | + | die Lampe | = |
| c) Die Bilder | + | das Buch | = |
| d) Der Gast | + | das Haus | = |
| e) Die Last | + | das Auto | = |
| f) Die Tanne | + | der Zweig | = |
| g) Der Pionier | + | die Versammlung | = |
| h) Der Herbst | + | das Wetter | = |
| i) Der Sommer | + | die Zeit | = |
| j) Das Metall | + | der Arbeiter | = |

2. Kirjutada välja tekstist kõik tegusõnad muutuvate tüvetäis-
häälikutega *e* ja *a* ning moodustada neist infinitiiv.

3. Tõlkida antud tekst eesti keelde ning lugeda ainsuse teises
ja kolmandas pöördes:

Ich schlafe heute nicht lange. Um 7 Uhr stehe ich schon auf.
Um halb acht trinke ich Tee und esse ein Butterbrot. Um dreiviertel
acht fahre ich zum Sportplatz. Um 9 Uhr bin ich schon da. Dort
sehe ich viele Fußballspieler. Ich nehme den Ball und werfe ihn auf
das Spielfeld. Ich habe das Fußballspiel sehr gern.

4. Punktide asemele asetada sulgudes leiduva tegusõna olevik,
tarvitades õiget pööret:

- a) Du ... dein Tagebuch unterm Arm (*tragen*).
- b) Er ... schnell an das Tor (*laufen*).
- c) Du ... deinen Federhalter aus der Mappe (*nehmen*).
- d) Die Mutter ... ihrer Tochter ein neues Buch (*geben*).
- e) Die Fußballmannschaft ... zum Sportplatz (*fahren*).
- f) Der Torwart ... den Ball zurück (*werfen*).

5. Kirjutada välja tekstist lahutatava eesliitega tegusõnad ning lisada infinitiiv.

Näiteks: *findet statt* — *stattfinden*.

6. Punktide asemele asetada sulgudes oleva tegusõna olevik, tarvitades vastavat pööret:

- | | |
|----------------------|-------------------------------------|
| a) Wir ... | das Tor (<i>aufmachen</i>). |
| b) Alle ... | in der Klasse (<i>aufstehen</i>). |
| c) Der Spieler ... | schnell (<i>vorgehen</i>). |
| d) Der Torwart ... | den Ball (<i>auffangen</i>). |
| e) Ich ... | gut (<i>aufpassen</i>). |
| f) Das Wettspiel ... | um 4 Uhr (<i>stattfinden</i>). |

7. Koostada lauseid antud sõnadest, tarvitades otsest või pöördset sõnade järjekorda:

- a) Der Ball, der Torwart, schnell, aufhalten.
- b) Der Schüler, müssen, aufpassen, gut.
- c) Die siebente Klasse, jetzt, vorgehen, wollen.
- d) Das Wettspiel, dreiviertel, fünf, heute, um, stattfinden.
- e) Ich, gut, alles, vorbereiten, können.
- f) Er, zum erstenmal, nach dem Süden, in diesem Jahr, fahren.

8. Tõlkida eesti keelde:

- a) Man muß immer aufmerksam zuhören.
- b) Man kann diese Aufgabe heute vorbereiten.
- c) Man kann diese Aufgabe nicht lösen.
- d) Man sieht auf dem Sportplatz viele Menschen.
- e) Man hört Musik auf der Straße.
- f) Man fährt mit der Eisenbahn in die Hauptstadt.
- g) Im Norden und im Süden trägt man verschiedene Kleidung.

9. Tõlkida saksa keelde:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Saalis lauldakse. | 4. Spordiplatsil mängitakse jalgpalli. |
| 2. Peab olema alati tähelepanelik. | 5. Talvel suusatatakse. |
| 3. Täna võib kinno minna. | 6. Koolis kiidetakse usinaid õpilasi. |

10. Moodustada küsimused rasvaselt trükitud lauseliikmetele:

- a) Heute ist das Wetter herrlich.
- b) In einer halben Stunde findet das letzte Wettspiel statt.

§ 3

SCHARFER KAMPF

(Fortsetzung)

Jetzt ist der Ball wieder am Tor der 7.B. Schnell **stößt** ihn Peter — Tor! **Der Schiedsrichter pfeift.**

Das Spiel geht weiter. Die 7.B hat „Ecke“. Der kleine Heino stößt den Ball, aber er hat dabei kein **Glück**. Hans **läuft herbei** und fängt den Ball ab.

Jetzt geht die 7.A vor, und bald sitzt der Ball zum zweitenmal im Tor der 7.B.

Das Spiel steht zwei zu Null für die 7.A.

Da pfeift der Schiedsrichter wieder. **Halbzeit.** Nach der Halbzeit **wechselt** man die Plätze. Jetzt hat die 7.A kein Glück mehr. Heino, der kleinste Spieler, fällt hin und muß vom Spielplatz weggehen. Jetzt hat die 7.A nur 10 Spieler. Sie spielen aber weiter und gehen **scharf** vor. Bald **fällt** für sie ein Tor und dann noch ein zweites. Das Spiel wird immer schärfer. Da hat Peter Glück. Er **stößt** den Ball — ein drittes Tor! Das Spiel steht jetzt 3 zu 2 für die 7.A.

Nach sechzig Minuten pfeift der Schiedsrichter. Das Spiel ist zu Ende, die 7.A hat gesiegt.

Übungen

1. Tõlkida eesti keelde:

- a) Dein Freund spielt gut, dieser Spieler spielt besser, aber der Torwart spielt am besten.
- b) Im Süden ist das Klima wärmer als im Norden.
- c) Die Tür ist breit, das Fenster ist breiter, das Tor ist am breitesten.
- d) Mit der Straßenbahn fährt man schnell, mit dem Auto schneller und mit der U-Bahn am schnellsten.

2. Moodustada võrdlusastmed järgnevatest omadussõnadest:

breit, weiß, kalt, warm, scharf, herrlich, glücklich, klein, klug, lang, nah, hoch, groß, gut.

3. Tõlkida eesti keelde:

- a) Das Spiel wird immer schärfer.
- b) Im Herbst werden die Nächte länger und die Tage kürzer.
- c) Kalju war faul, jetzt wird er fleißiger.
- d) Diese Schüler werden gute Pioniere.
- e) Der Knabe wird rot.
- f) Necke den Hund nicht, sonst wird er böse.

4. Käänata antud nimisõnad ainsuse kõigis käändeis ja määrata käändkond:

Der Arm, das Ufer, der Spieler, das Tor, die Palme, die Eisenbahn, der Junge, der Mensch.

5. Asetada sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse:

- a) Der Fußballspieler stößt ... (*der Ball*).
- b) Der Ball ... (*der Spieler*) ist schwer.
- c) Er fährt zu ... (*der Sportplatz*).
- d) Der Ball ... (*der Knabe*) trifft ... (*das Tor*).
- e) Ich komme mit ... (*die Schwester*) aus ... (*der Wald*).
- f) Nach ... (*die Halbzeit*) wechselt man ... (*der Platz*).

6. Tõlkida saksa keelde:

- a) Jalgpallimeeskondade võistlus muutub üha ägedamaks.
- b) Põhjas on kliima külmem kui lõunas.
- c) Mais on soe, juunis on soojem, juuli on kõige soojem kuu.
- d) Ma kirjutan hästi, minu vend kirjutab paremini, kõige paremini kirjutab minu õde.
- e) Tallinn on suur linn, Leningrad on suurem, Moskva — Nõukogude Liidu pealinn — on kõige suurem.

7. Moodustada küsimused rasvaselt trükitud lauseliikmeile ja vastata neile:

- a) Schnell stößt der Spieler den Ball zum Tor der siebenten Klasse.
- b) Nach sechzig Minuten pfeift der Schiedsrichter.
- c) Nach der Halbzeit wechseln die Spieler die Plätze.

§ 4

Vorübung

Vastata järgmistele küsimustele:

1. Kuidas tuletatakse saksa keeles perfekt (täisminevik)?
2. Missuguste tegusõnade perfekt tuletatakse abitegusõnaga *sein*?
3. Kuidas tuletatakse nõrkade ja tugevate tegusõnade imperatiiv (käskiv kõneviis)?

DIE GRILLE UND DIE AMEISE

An einem kalten Wintertag kam eine Grille zu ihrer Nachbarin, der Ameise.

„Frau Nachbarin“, sagte sie, „geben Sie mir doch etwas zu

essen. Ich bin so hungrig. Ich habe schon lange nichts gegessen." — „Du hast nichts gegessen!" — rief die Ameise **erstaunt**. — „Aber was hast du denn im Sommer gemacht? Wir haben alle das Essen für den Winter im Sommer gesammelt. Und du?" — „Ich habe nichts gesammelt. Ich habe keine Zeit **dazu** gehabt", antwortete die Grille. — „Keine Zeit? Aber, Frau Grille, ich frage dich **noch einmal**, was hast du denn im Sommer gemacht?" — „Ich bin gesprungen, ich habe gesungen, ich bin geflogen, ich habe die Zeit sehr lustig verbracht", antwortete die Grille. — „Ach so, dann verstehe ich alles! Du hast im Sommer gesungen, du bist gesprungen, und wir haben gearbeitet. So geh also, tanz und sing weiter! Wer im Sommer nicht arbeitet, kann im Winter hungern."

Übungen

1. Leida tekstist tegusõnad imperatiivis (käskivas kõneviisis), moodustada neist infinitiiv ning lisada kõik imperatiivi pöörded.

Näiteks: *sing* — *singen* — *sing!* *singt!* *singen* *Siel*

2. Tõlkida saksa keelde:

- Anna mulle oma päevik!
- Valmistage oma tunde!
- Vanaisa, anna mulle, palun, tükk leiba!
- Sõida rongiga!
- Lapsed, jälgige tähelepanelikult!
- Võta müts ja mine tänavale!
- Jookse ruttu siia!

3. Leida tekstist perfektis tarvitatud tegusõnad, moodustada neist infinitiiv ja põhjendada, miks ühed tuletatakse abitegusõnaga *sein*, teised abitegusõnaga *haben*.

4. Koostada lauseid alljärgnevaist sõnadest, tarvitades tegusõna perfektis:

- Ich, dich, noch einmal, fragen.
- Den ganzen Sommer, die Grille, singen, springen.
- Abends, wir, das Kino, in, gehen.
- Der Platz, man, die Halbzeit, nach, wechseln.
- Das Spiel, 2 Uhr, um, stattfinden.
- Der Spieler, der Ball, zurückwerfen.

Aufgabe

Koostada kahekõne perfektis, tarvitades §§-des 1, 2, 3 ja 4 õpitud sõnu.

Vorübung

1. Vastake küsimustele:

a) Missuguseid prepositsioone (eessõnu) tarvitatakse ainult akusatiiviga? missuguseid ainult daativiga? Näiteid.

b) Kuidas pöörduvad enesekohased tegusõnad preesensis, imperfektis ja perfektis? Näiteid.

c) Kuidas tuletatakse enesekohaste tegusõnade imperatiiv? Näiteid.

2. Lest laut:

	<i>eu</i>	<i>ei</i>		<i>au</i>		<i>ö</i>		<i>ü</i>	
	heute	das	Kleid	die	Frau	böse		früh	
der	Freund		einmal		blau	lösen		fühlen	
	Deutsch		weit		grau	hören	der	Frühling	
	neun		breit	das	Auge	die	Vögel	die	Führung
	Europa		mein	die	Aufgabe		schön	für	
die	Leute		bleiben		aus	die	Stöcke	die	Tür
	neu	die	Arbeit	der	Baum		mögen	das	Stück
	treu		beide		laufen	die	Höfe	die	Stühle
	euer	das	Eis		laut		höher		müde
das	Feuer		allein	das	Haus	die	Söhne	der	Süden

DER JUNGE HELD

Heute ist das Zimmer der Familie Petrow festlich geschmückt. Der Tisch ist mit einem weißen **Tischtuch** bedeckt. Auf dem Tisch stehen schöne Blumen. Es ist erst halb sechs, aber Vater und Mutter sind schon zu Hause. Nur die Tochter Anja ist noch nicht da. Aber schon **erscheint** auch sie an der **Schwelle** des Zimmers. „Ist er noch nicht gekommen?“ fragt sie ihre Mutter. „Nein, noch kann er nicht hier sein, es ist noch **zu früh**“, antwortet der Vater.

Aber plötzlich **geht** die Tür **auf**, und ein Leutnant erscheint an der **Türschwelle**. Alle springen auf und reden auf einmal. Alle sind glücklich.

Endlich setzt sich die ganze Familie um den Tisch. „Petja, erzähle uns doch schnell! Wie hast du an der Front gekämpft? Erzähle uns doch alles!“ bittet Anja. „Was soll ich dir denn erzählen? Wir haben alle für unser geliebtes Vaterland tapfer gekämpft.“ — „Hattet ihr an der Front viele tapfere Jungen, Petja?“ — „Ja, sehr viele. Aber an einen von ihnen **erinnere** ich mich mit besonderer **Dankbarkeit** und Liebe.“

Es war ein ganz junger Kämpfer. Er kam zu mir in meinen Panzer. Ich dachte: Wie jung ist dieser Kämpfer, er **bekommt** sicher

hier an der Front bald **Angst**. Aber es war nicht so. Das verstand ich bald.

Unser Panzer brannte. Wir mußten ihn **verlassen** und **uns verstecken**. Da fühlte ich plötzlich einen starken Schmerz am Fuß und fiel hin. Mein junger Freund war nicht weit von mir. Er sah das alles und wollte mir helfen. Ich sagte zu ihm: ‚Geh, rette dein Leben. Ich bleibe hier.‘ Aber er antwortete: ‚Nein, Genosse Leutnant, seinen Kommandeur darf man im Kampf nicht verlassen!‘ Vor Schmerz verlor ich die **Besinnung** und kam erst im Lazarett wieder zu mir.



Mein **Retter** war der junge Sowjetsoldat. Er hat für mich sein Leben riskiert. Und ich... ich dachte **damals**: Dieser Junge bekommt hier an der Front bald **Angst**!”

„Ja”, sagte Petja, „so tapfer ist unsere **Jugend**, so sind unsere mutigen Kämpfer.”

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

Eesti keeles öeldakse:

- | | |
|---|--------------------------|
| 1. Ich erinnere mich an meinen Bruder. | 1. Ma mäletan oma venda. |
| 2. Er bekommt Angst . | 2. Tal hakkab hirm. |
| 3. Anja ist nicht da. | 3. Anja ei ole kohal. |

Übungen

1. Otsida tekstist välja prepositsioonid, mida tarvitatakse a) ainult daativiga, b) ainult akusatiiviga.

2. Punktide asemele asetada sulgudes olev nimisõna õiges käändes:

- Die ganze Familie sitzt **um** ... (*der Tisch*).
- Der Tisch ist **mit** ... (*ein Tischtuch*) bedeckt.
- Die Kämpfer gehen **durch** ... (*der Wald*).
- Die Kinder danken **für** ... (*ihre glückliche Kindheit*).
- Der Mann ist krank und geht **zu** ... (*der Arzt*).
- Der Kämpfer erzählt seiner Schwester **von** ... (*der Krieg*).

3. a) Tõlkida alljärgnev tekst eesti keelde.

b) Otsida tekstist välja isikulised asesõnad ja määrata, mis käändes nad on.

c) Leida tekstist enesekohased tegusõnad ja moodustada neist infinitiiv.

Die Schwester sagte: „Erzähle uns, bitte, etwas!“ — „Was soll ich dir erzählen?“ fragte der Bruder. — „Wie habt ihr an der Front gekämpft?“ — „Ich erinnere mich mit Dankbarkeit an einen jungen Kämpfer. Er kam zu mir in meinen Panzer. Unser Panzer brannte, und wir mußten uns verstecken. Der Junge war nicht weit von mir und wollte mir helfen. Ich sagte zu ihm: ‚Rette dich, ich bleibe hier.‘ Aber er wollte mich nicht verlassen.“

4. Tõlkida saksa keelde:

Me istume ümber laua, ja Petja jutustab meile oma elust rindel. Nõukogude sõdurid võitlesid vahvalt oma kodumaa eest. Kord süttis tema tank. Tema ja ta seltsimehed olid sunnitud oma tanki maha jätma ning end peitma. Petja oli haavatud (verwundet). Noor võitleja päästis ta elu.

5. Nimetada antud tegusõnade kolm põhimuudet (Grundformen):

sein, haben, werden, wollen, müssen, kommen, stehen, fühlen, sehen, brennen, fahren, gehen, sich setzen, sitzen, beginnen, fallen, wechseln, stattfinden.

6. Punktide asemele asetada sobiv tegusõna imperfektis:

Es ... ein Viertel nach drei. Ich ... zum Sportplatz. Dort ... ich viele Menschen. Das Spiel ... um vier Uhr. Das Spiel ... immer schärfer. Da ... der kleinste Spieler ... und ... den Sportplatz verlassen. Die Spieler ... die Plätze. Da ... die 7.A Glück: ihr Ball ... im Tor der 7.B. Das Spiel ... zu Ende.

7. Analüüsida alljärgnev lause, asetades igale lauseliikmele küsimus:

Dieser Junge muß um acht Uhr in die Schule gehen.

8. Asetada lünkadesse sisult sobiv sõna paremal antud sõnade hulgast, tarvitades õiget käänat või pööret:

- | | |
|---|---------------|
| a) Der Kämpfer ... an der Schwelle des Zimmers. | sich erinnern |
| b) Sprecht doch nicht alle ... | der Schmerz |
| c) Ich ... mit Dankbarkeit an einen Jungen. | hinfallen. |
| d) Der junge Held fühlte einen starken ... und ... | die Jugend |
| e) Unsere ... ist sehr tapfer. | erscheinen |
| f) Vor Schmerz verlor er ... | die Besinnung |
| g) Ich ..., der junge Sowjetsoldat war mein Retter. | verstehen |
| h) Er versteckte sich hinter ... | auf einmal |
| | ein Baum |

9. Beantwortet folgende Fragen:

- Wen erwartete die Familie Petrow?
- Wie war das Zimmer geschmückt?
- Wovon (millest) erzählte der Sohn seiner Familie?
- An wen erinnerte er sich mit Dankbarkeit?
- Wer hat ihm das Leben gerettet?
- Was geschah (juhtus) mit seinem Panzer?

10. Otsida tekstist välja nimisõnad prepositsioonidega, mis nõuavad daativit või akusatiivi, olenedes küsimusest.

11. Sulgudes olevad nimisõnad asetada lünkadesse õiges käändes:

- Mein Vater dient in ... (*die Armee*).
- Wir treten in ... großen ... (*der Saal*).
- Das Flugzeug fliegt über ... (*der Wald*).
- Wir versteckten uns hinter ... (*ein Haus*).
- Die Kinder gingen auf ... (*die Wiese*).
- Die Frau stellt die Suppe zwischen ... (*der Brotkorb*) und ... (*das Salzfüßchen*).
- Der junge Held setzt sich neben ... (*seine Mutter*).
- Unser Freund erschien an ... (*die Türschwelle*).

12. a) Nimetada kõik tuttavad omastavad asesõnad.

b) Käänata *mein* ja *unser* kõikides käänetes.

c) Nimetada asesõnad, millega tõlkida saksa keelde eestikeelne omastav asesõna „*oma*”.

13. Tõlkida saksa keelde:

„Anna mulle oma raamat,” ütleb Karl, „meie sõber Lembit on haige. Tal ei ole raamatut. Ta unustas oma raamatu kooli. Ma

annan talle sinu raamatu." — „Ma ei saa sulle praegu anda oma raamatut, ma pean ise oma tundi valmistama. Võta oma õe raamat. Tema raamat on puhtam kui minu raamat."

14. Moodustada antud nimisõnadest mitmus, rühmitades need mitmuse tunnuse järgi nelja rühma:

Das Dach, das Leben, das Heft, der Arm, der Hase, der Spieler, der Sportplatz, der Wald, die Frau, die Hand, die Nase, das Tagebuch, das Land, der Tag, der Vogel, die Bahn, die Frage, das Ufer, das Tischtuch, das Fach, das Tier, der Retter, der Stock, der Teller, die Blume, die Wand, das Dorf, die Geschichte, das Gesicht, die Küche, der Junge, der Mensch, der Rabe.

§ 6

DER ERSTE SIEG

(Lesestück)

Es war am Tag der Sowjetarmee. Unsere Schule war festlich geschmückt. Wir **erwarteten** Gäste. Endlich kam General Maximow.

Wir baten ihn: „Erzählen Sie uns doch etwas aus Ihrem Leben, von Ihren **Heldentaten**, von Ihren Siegen!"

„Gut", sagte der General, „ich erzähle euch von meinem ersten Sieg: auf den bin ich bis jetzt noch sehr stolz!

Das **geschah** noch in meiner Kindheit. Ich war damals 13 Jahre alt und **träumte** von großen Heldentaten. Dabei hatte ich schon das zweitemal eine ‚Zwei‘ in der Physik.

Meine Mutter sah mich traurig an, und ich **schämte mich**. Zum Mittag kam auch mein Vater. Die Mutter erzählte ihm von meinen schlechten **Noten**. Er nahm mich bei der Hand und sagte: ‚Mit deinen ‚Zweien‘ mußt du ein Ende machen! Du mußt dich jeden Tag mit Physik **beschäftigen**. Aber vergiß nicht, du mußt mir dein Wort geben und mußt dein Wort halten.' ...

... Und ich gab meinem Vater mein Ehrenwort. Das Ehrenwort eines Pioniers."

DER ERSTE SIEG

(Fortsetzung)

„Nach dem Mittagessen ging mein Vater wieder fort. Ich nahm mein Lehrbuch und machte mich an die Physikaufgaben.

Ich hatte die erste Seite durchgelesen.

Da höre ich plötzlich lautes **Geschrei** auf unserem Hof. Ich gehe ans Fenster und sehe da unten unsere Fußballmannschaft. Sie spielt gegen die Fußballmannschaft des Nachbarhofes. Die Unsrigen

haben kein Glück. In ihrem Tor sitzt schon der zweite Ball. Ein neuer Torwart steht am Tor ... Und der alte Torwart — das bin ich ... ‚Peter‘, rufen die Spieler, ‚hilf uns, wir verlieren! ...‘

Ich laufe zur Tür ... bleibe aber an der Schwelle stehen ... Mein Ehrenwort ... mein Vater ... und ich gehe zurück, setze mich wieder an den Tisch und lerne meine Physikaufgaben.

Da fühle ich plötzlich etwas Warmes an meinem Fuß ... Das ist mein bester Freund, mein Hund Nero. Er will mit mir spielen und steht und sieht mich an.

Ich möchte auch gern mit ihm auf dem Hof spielen, sitze aber und lerne weiter ...

Jetzt fällt mein **Blick** auf ein Buch. Es liegt neben mir auf dem Tisch. Das ist der **berühmte** Kapitän Nemo. Oh, wie gern möchte ich mit ihm zusammen über den Ozean fahren ... aber ... mein Ehrenwort, meine Physik ...

Das war ein schwerer Tag für mich, ein schwerer Kampf ... Langsam **wendete** ich die Seiten meines Buches. Zuerst verstand ich fast nichts ... Dann wurde es immer leichter und leichter ... So vergingen die Tage ...

Nach zwei Wochen bekam ich eine ‚Vier‘ in der Physik. Wie glücklich war ich! Ich hatte mein Ehrenwort gehalten. Mein Vater glaubte an mich!”

Der General schwieg. Seine Geschichte war zu Ende ... Er sah uns alle aufmerksam an ...

„Und das ist alles?“ fragten einige.

„Ja, das ist alles. Das war mein erster Sieg: der Sieg über mich selbst. Später habe ich noch oft gesiegt. Aber dieser erste Sieg über mich selbst war der schwerste Sieg in meinem Leben. Ich vergesse ihn niemals!”

Übungen zum Lesestück

1. Jutustus tuleb kodus tähelepanelikult läbi lugeda. Lugenud jutustusēst ühe lõigu, tuleb püüda lause üldise mõtte järgi aru saada rasvaselt trükitud sõnadest ning siis tõlkida loetud lõik, kasutamata sõnastikku.

Tähele panna! Mitte ialgi tõlkida sõna-sõnalt! Tuleb lause läbi lugeda, süveneda sõnade mõttesse, analüüsida grammatiliselt ning alles siis tõlkida nii, et lausel oleks mõte ja et ta kõlaks eestipäraselt.

2. Esimene osa lugemispalast tõlkida suuliselt, teine kirjalikult.

3. Vastata järgmistele küsimustele:

- a) An welchem Tage erwartete man Gäste in der Schule?
- b) Wer kam an diesem Tag in die Schule?

- c) Worüber (millest) wollten die Kinder etwas hören?
- d) Wie alt war damals der General?
- e) Welche Noten hatte er?
- f) Was sagte ihm sein Vater?
- g) Was versprach er seinem Vater?

4. Asetada küsimusi jutustuse teisele osale.

5. Vastata küsimustele:

- a) Welche Noten hast du in der Physik, in der Mathematik, im Russischen usw.?
- b) Beschäftigst du dich viel mit diesen Fächern?
- c) Sind deine Eltern mit deinen Noten zufrieden?
- d) War der Junge ein ehrlicher Pionier?

WIEDERHOLUNGS- UND KONTROLLÜBUNGEN FÜR DAS I. VIERTEL

1. Tõlkida eesti keelde:

vorbereiten	pfeifen	verlassen
verschieden	wechseln	sich verstecken
das Ufer	scharf	die Jugend
stattfinden	erstaunt	das Fach
das Wettspiel	die Schwelle	dienen
herrlich	erscheinen	glauben
aufhalten	sich erinnern	der Gruß
das Tor	wohl	drücken
anfangen	die Angst	aufgeregt

2. Tõlkida saksa keelde:

põhi (ilmakaar)	tänuikkus	kodumaa
liuväli	üle andma	seinakell
raudtee	spordiplats	nimi
õnn	veel kord	vanemad (isa ja ema)
ma olen ainult 14 aastat vana	ainult	käsi

3. Tõlkida tekst eesti keelde:

Es war im Sommer. **Um halb acht Uhr** morgens fuhren meine Mutter, meine Schwester und ich **aufs Land**. Das Wetter **war herrlich**. Wir **nahmen** auch unseren Hund **mit**. Zuerst fuhren wir **mit der Eisenbahn**, dann gingen wir **zu Fuß** über ein grünes Feld und kamen endlich an den Rand eines großen Waldes. Dort sahen wir viele Blumen und Erdbeeren. **Wir aßen** die roten Beeren und pflückten **die schönen Blumen**. Dann legten wir uns **in das grüne Gras** und schiefen ein.

Erst um 8 Uhr abends kamen wir nach Hause zurück.

4. Lugada antud tekst preesensis.
5. Asendada asesõna *wir* asesõnaga *du*, tarvitades preesensit.
6. Koostada küsimused rasvaselt trükitud lauseliikmeile.
7. Analüüsida teine ja kolmas lause sõnaliikide järgi.
8. Leida vastandmõisted sõnadele:

Der Tag, unten, kurz, der Norden, schön, der Feind, weit, böse, früh.

9. Lüngad täita diftongidega *ei, eu, au, äu*.

- 1) Wir bl—ben unserer H—mat tr—.
- 2) M—n Fr—nd l—ft schnell.
- 3) H—te l—fen wir Schlittschuh.
- 4) Die Fr—en sitzen am F—er.
- 5) Der n—e Schüler spricht gut D—tsch.
- 6) In unserem Garten stehen n—n B—me.
- 7) Es l—tet l—t.
- 8) Ich habe —n n—es Kl—d.

10. Tõlkida saksa keelde:

Minu isa teenib armees Kaug-Idas. Minu ema, minu õde, minu väike vend ja mina elame Tallinnas. Ma olen 14 aastat vana ja õpin seitsmendas klassis, aga minu vend on alles kuueaastane. Ta läheb varsti kooli. Mul on esimesel veerandil peaaegu kõikides ainetes „väga hea”, ainult matemaatikas „hea”, kuid minu õde õpib veel paremini kui mina. Seitsmendas klassis peab eriti hästi õppima, sest me tahame kooli lõpetada heade hinnetega.

§ 7

Vorübung

1. a) Der Lehrer lobt den Schüler; er **lernt** gut.
Der Lehrer lobt den Schüler, **denn** er **lernt** gut.
Der Lehrer lobt den Schüler, **weil** er gut **lernt**.
- b) Der Schüler lernt gut; er **ist** immer **fleißig**.
Der Schüler lernt gut, **denn** er **ist** immer fleißig.
Der Schüler lernt gut, **weil** er immer fleißig **ist**.
- c) Die Schüler passen gut auf; sie **wollen** alles verstehen.
Die Schüler passen gut auf, **denn** sie **wollen** alles verstehen.
Die Schüler passen gut auf, **weil** sie alles verstehen **wollen**.
- d) Die Schüler haben alles verstanden; sie **haben** gut aufgepaßt.
Die Schüler haben alles verstanden, **denn** sie **haben** gut aufgepaßt.
Die Schüler haben alles verstanden, **weil** sie gut aufgepaßt **haben**.

2. Vastata järgmistele küsimustele:

- Milline on lihtõeldise asukoht lihtlauses?
- Milline on liitõeldise asukoht lihtlauses?

Ülalantud eelharjutuse järgi leidke reeglid:

- Kus asub lihtõeldis lihtlauses pärast sidesõna *den n*?
 - Kus asub liitõeldis lihtlauses pärast sidesõna *den n*?
 - Kus asub lihtõeldis lihtlauses pärast sidesõna *weil*?
 - Kus asub liitõeldis lihtlauses pärast sidesõna *weil*?
- Der Schüler sieht; der Lehrer **kommt** in die Klasse.
Der Schüler sieht, **daß** der Lehrer in die Klasse **kommt**.
 - Der Lehrer weiß; der Schüler **ist fleißig**.
Der Lehrer weiß, **daß** der Schüler **fleißig ist**.
 - Der Schüler sieht; der Lehrer **ist** gekommen.
Der Schüler sieht, **daß** der Lehrer **gekommen ist**.
 - Der junge Kämpfer versteht; er **muß** seinen Kommandeur retten.
Der junge Kämpfer versteht, **daß** er seinen Kommandeur retten **muß**.

Eeltoodud näidete varal leidke reeglid.

- Kus asub lihtõeldis lihtlauses pärast sidesõna *daß*?
- Kus asub liitõeldis lihtlauses pärast sidesõna *daß*?

DER KLEINE HELD

(Nach L. Kassil)

An einem sonnigen Septembermorgen gruben alle Kolchosbauern des Kolchos „Roter Strahl“ im Felde Kartoffeln. In einem kleinen Bauernhause, das nicht weit von der Dorfschule stand, waren der alte **lahme** Großvater und zwei kleine Kinder zu Hause geblieben.

Der Pionier Nikita eilte gerade zur Schule. Plötzlich bemerkte er im Hof eines Bauernhauses eine Rauchwolke. Er blieb stehen und **starrte** das Haus an, weil in diesem Augenblick schon eine **Flamme** hoch **aufloderte**. „Hier muß man sofort helfen“, dachte Nikita, „aber niemand ist im Dorf zu finden, alle sind auf dem Feld; und bis ich jemand rufe, **verbrennen** dort alle im Hause.“

Er dachte nur einen Augenblick nach... Dann legte er seine Bücher weg, weil sie verbrennen konnten, band sich seine **Jacke** um den Kopf und sprang ins Feuer.

Das Haus war voll Rauch. Eine Bank brannte schon. Die beiden kleinen Kinder **krochen** auf dem Fußboden umher, weinten und riefen den Großvater. Sie konnten ihn aber nicht sehen, weil er vor der Tür **hingefallen** war. Nikita **schleppte** zuerst die Kinder hinaus.

Hier war die Luft frisch, und die armen Kleinen konnten atmen . . . Aber das war noch nicht alles, weil er noch den Alten retten mußte.

Er lief wieder ins Haus zurück. Dort war alles schwarz vor Rauch. Der Alte bemerkte ihn und schrie: „Wohin, Kleiner! Rette dich! Laß mich hier und geh fort. Sonst verbrennst du ja selbst.“

Nikita wollte schon laufen, aber da erinnerte er sich, daß er doch Pionier ist.

Er ging schnell zurück und schleppte auch den Alten hinaus. Das war sehr schwer, weil er lahm war. Nikita legte den Großvater aufs Gras und lief dann schnell fort. Er wollte die Kolchosbauern holen. Sein Rock und seine neue Jacke waren ganz verbrannt.

Die Kolchosbauern liefen herbei und löschten das Feuer . . . Gut, daß sie zur rechten Zeit herbeigelaufen waren.

Der tapfere Pionier hatte nicht nur drei Menschen gerettet. Neben dem brennenden Hause stand ein großer Speicher. In diesem Speicher lag das Korn des ganzen Kolchos . . .

Der Pionier hatte nicht nur die Menschen, sondern auch das ganze Korn, den Reichtum des Kolchos, gerettet.

Für seine Tat prämierte ihn der Kolchos mit einem neuen Anzug.

Erklärungen

Pange tähele sõna **doch** erinevaid tähendusi: ometi, ju, kuid, siiski.

- | | |
|---|---|
| 1. Geh doch schnell nach Hause. | 1. Mine ometi ruttu koju. |
| 2. Es ist doch noch früh. | 2. On ju veel vara. |
| 3. Der Knabe wollte jemand rufen, doch waren alle auf dem Felde. | 3. Poiss tahtis kedagi hüüda, kuid kõik olid põllul. |
| 4. Ich habe die Aufgabe doch gemacht. | 4. Ma olen ülesande siiski teinud. |

Übungen

1. Otsida välja §-st 8 liitlauseid.
2. Määrata sõnade järjekord kõrvallausetes.
3. Määrata, mis liiki kõrvallaused need on.
4. Koostada kahest antud liitlausest liitlause, tarvitades sulgudes olevat sidesõna:
 - a) Der Pionier rettete die Kinder; er war tapfer (*denn*).
 - b) Niemand war im Dorf zu finden; alle waren auf dem Feld (*weil*).
 - c) Eines Tages gingen die Pioniere in den Kreml; sie waren die besten Schüler (*weil*).

- d) Der Leutnant erinnert sich an den Jungen; er hat ihm das Leben gerettet (*weil*).
- e) Alle fahren zum Sportplatz; dort findet das Wettspiel statt (*weil*).

5. Tõlkida eesti keelde:

- a) Gib mir doch einen Apfel!
- b) Ich habe dir doch einen halben Apfel gegeben!
- c) Der Junge war sehr aufgereggt, doch wurde er bald ruhig.
- d) Gestern kam ich früh nach Hause, doch war das Mittagessen schon fertig.
- e) Der Lehrer hat ihm diese Geschichte doch erzählt!

6. Asetada lünkadesse omadussõnade õiged lõpud nominatiivis:

- 1. Der sonnig— Morgen.
- 2. Ein groß— Kolchos.
- 3. Frisch— Brot.
- 4. Warm— Milch.
- 5. Eine fleißig— Ameise.
- 6. Das neu— Tischtuch.
- 7. Die tapfer— Jugend.
- 8. Das breit— Tor.
- 9. Ein lang— Arm.
- 10. Süß— Zucker.
- 11. Ein tapfer —Pionier.

7. Lisada omadussõnadele õiged käändelõpud nõutavas käändes:

- a) Der Knabe nahm seine neu— Jacke.
- b) Man prämierte den tapfer— Pionier mit einem neue— Anzug.
- c) Neben den brennend— Häusern stand ein groß— Baum.
- d) Ich habe im heiß— Süden eine grün— Palme gesehen.
- e) Ich gehe zum fern— Ufer.
- f) Die fleißig— Ameise gibt der faul— Grille kein Brot.
- g) Er wirft den schwer— Ball in das breit— Tor.

8. Otsida tekstist välja kõrvallused sidesõnaga *daß*, analüüsides sõnade järjekorda.

9. Kahest antud lihtlausest koostada liitlause, tarvitades paremal leiduvaid sidesõnu:

- a) Geben Sie mir, bitte, Tinte und Papier; ich will schreiben.
- b) Der Pionier wußte; alle im Hause können verbrennen.
- c) Die Kolchosbauern waren nicht zu Hause; sie arbeiteten auf dem Feld.

weil
denn
daß

- d) Die Kolchosbauern löschten das Feuer; sie liefen zur rechten Zeit herbei.
- e) Man prämierte den Pionier; er war tapfer.
- f) Ich erinnere mich; ich muß meine Aufgabe vorbereiten.
- g) Wir sehen: die Spieler wechseln ihre Plätze.
- h) Der Knabe konnte kein Wort sprechen; er war sehr aufgeregt.

weil
denn
daß

10. Asendada rasvaselt trükitud sõnad teiste mõttelt sobivate sõnadega.

- a) Der Kolchos war sehr groß.
- b) Die Kinder riefen den Großvater.
- c) Das Wetter ist heute herrlich.
- d) Sie wollen ihre Aufgabe gut vorbereiten.
- e) Mein Vater dient in der Armee.
- f) Der Knabe lief wieder zurück ins Haus.
- g) Das Kind versteckte sich hinter dem Schrank.
- h) Gestern kamen wir früh nach Hause.

11. Tõlkida saksa keelde:

Kord läks pioneer Nikita kooli. Äkki nägi ta ühe maja õues suitsupilve. Ta tahtis appi (zu Hilfe) hüüda, kuid kõik kolhoosnikud olid põllul. Siis pani ta oma raamatud maha ja sööstis tulle. Tuba oli suitsu täis. Toas olid kaks väikest last ja vana lombakas vanaisa. Nikita päästis enne lapsed ja siis tassis ta vanaisa välja. Kolhoosnikud jooksid koju ja kustutasid tule. Selle teo eest kolhoospremeeris teda uue ülikonnaga.

12. Beantwortet folgende Fragen:

- 1. Wo lebte Nikita?
- 2. Wo waren alle Kolchosbauern?
- 3. Wer blieb zu Hause?
- 4. Wohin lief Nikita?
- 5. Was bemerkte er?
- 6. Warum beschloß er, den Kindern selbst zu helfen?
- 7. Was machte er?
- 8. Wen rettete er zuerst?
- 9. Rettete er den Großvater?
- 10. Warum war es schwer, den Großvater zu retten?
- 11. Wer lief herbei?
- 12. Was machten die Kolchosbauern?
- 13. Wie prämierte man den tapferen Pionier?

Vorübung

1. Vastake järgmistele küsimustele:

- a) Missugused asesõnad käänduvad nagu määrav artikkel?
- b) Missugused asesõnad käänduvad nagu umbmäärane artikkel?
- c) Missuguste asesõnade puhul ei tarvitata artiklit?

2. Tõlkida antud laused eesti keelde, leides liitlauseid ühendavad sidesõnad.

- a) Wir gehen auf den Hof, **der** groß und schön ist.
- b) Ich sehe ein Kind, **das** glücklich und gesund ist.
- c) In der Klasse sitzt die Lehrerin, **die** jung, aber streng ist.

3. Lugada õige rõhuga:

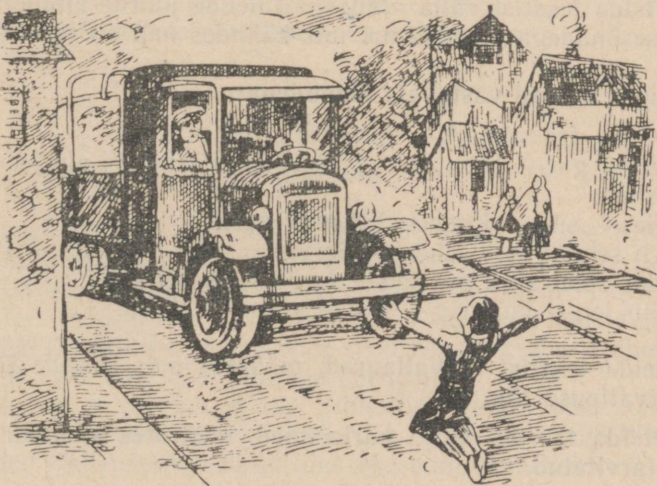
'Frankreich; fran'zösisch; die 'Schulfreundin; die 'Arbeitsstelle; das 'Lastauto; die 'Kinderstimme; der 'Augenblick; der 'Streikbrecher.

DIE TOCHTER

Es war in Frankreich. Die Arbeiter einer Stadt **streikten** schon seit zwei Wochen, weil ihre **Lage** mit jedem Tag immer schwerer wurde.

Maries Vater, ein **französischer** Arbeiter, und sein Sohn Emil standen auf der Straße. Es war Abend. „Nun, Vater“, sagte Emil, „bist du für uns oder gegen uns?“

„Ach, mein Sohn“, antwortete der Vater traurig. „Es wird doch nichts aus diesem Streik, weil unsere Lage so sehr schwer ist. Lange können wir nicht streiken.“ Emil schwieg. Dann sagte er: „Tue, was du willst, Vater.“



Am anderen Morgen sagte Marie ihren Schulfreundinnen, daß sie heute nicht in die Schule gehen wird, weil sie zusammen mit ihren Eltern streikt.

Die Straßen der Stadt waren leer. Niemand ging zur Arbeit.

Maries Vater ging zu seiner **Arbeitsstelle**. Dort waren schon viele Menschen versammelt. Ein Mann, der auf einem großen **Lastauto** stand, rief mit lauter **Stimme**: „Wer will arbeiten? Der Direktor **zahlt** für den heutigen Tag einen hohen **Lohn!**“

Maries Vater dachte an seine große Familie, an ihre schwere Lage. Er stieg auf das Lastauto und **setzte** den Motor **in Bewegung**, denn er wollte seine Arbeit nicht verlieren.

Das alles sah seine Tochter Marie. Schon stand sie vor dem Lastauto. „Du darfst nicht, Vater!“ schrie sie mit lauter Kinderstimme und warf sich vor die **Räder** des Lastautos. Der Vater wurde **blaß** ... Er **schaltete** den Motor **aus** und verließ das Lastauto.

Das war ein großer **Augenblick**. Jeder Arbeiter verstand, daß niemand zum **Streikbrecher** werden darf.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. Ich denke **an** meinen Vater.
2. Es wird nichts **aus** unserer Reise.

Eesti keeles öeldakse:

1. Ma mõtlen oma isale.
2. Meie reisist ei tule midagi välja.

Übungen

1. Otsida tekstist välja nimisõnad nende juurde kuuluvate näitavate asesõnadega ja määrata, mis käändes nad on tarvitatud.

2. Täita lüngad vastavate lõppudega:

- a) Dies— französisch— Arbeiter streiken.
- b) Jed— gut— Pionier soll in allen Fächern „ausgezeichnet“ haben.
- c) Dies— süß— Kuchen ißt man gern.
- d) Ich sehe dies— schön— Garten.
- e) Das Spiel wird mit jed— Augenblick schärfer.
- f) Gib jen— hungrig— Katze warm— Milch.

3. Leida tekstist kõrvallused, määrata neis sõnade järjekord ning kõrvallause liik.

4. Otsida tekstist välja pärisnimed, määrates käänded, milles nad on tarvitatud.

5. Täita lüngad tähtedega s või ß:

- a) Du mu—t in diese— Hau— gehen.
- b) Ich komme zu meinen Gro—eltern.
- c) Die Milch ist hei— und sü—.
- d) Wir baden im Flu— und liegen im Gra—.
- e) Wir gehen in die Schule zu Fu—.
- f) Das Wetter ist hei—.
- g) Da— ist ein La—tauto.
- h) Ich wei—, da— ich gut lernen mu—.
- i) Er i—t gern frische— Brot.

6. Tõlkida saksa keelde:

See oli Prantsusmaal. Prantsuse töölised streikisid, sest nende olukord oli väga raske. Marie isa oli tööline. Ta ei tahtnud streikida, sest ta ei tahtnud kaotada oma tööd. Tänaval ta kuulis, et direktor maksab täna töölistele kõrget töötasu. Ta ronis veoautole ja pani mootori käima. Marie ei tahtnud, et tema isast saab streigimurdja: ta viskus auto rataste ette. Isa kahvatas ja lahkus autost.

7. Beantwortet folgende Fragen:

- a) Was war Maries Vater?
- b) Mit wem sprach er?
- c) Ging er zur Arbeit?
- d) Warum streikte er?
- e) Gingen die anderen Arbeiter zur Arbeit?
- f) Was schrie der Mann auf dem Lastauto?
- g) An wen dachte Maries Vater?
- h) Was machte er?
- i) Was machte Marie?
- j) Warum warf sich Marie vor die Räder?
- k) Warum schaltete der Vater den Motor aus?

§ 9

Vorübung

1. a) Ich gehe in die Schule, **und** du gehst in die Bibliothek. In die Schule gehe ich, **und** in die Bibliothek gehst du.

b) Jetzt beenden die Dorfkinder sieben oder zehn Klassen, **aber** sie konnten früher nur zwei oder drei Klassen beenden. Jetzt beenden die Dorfkinder sieben oder zehn Klassen, **aber** früher konnten sie nur zwei oder drei Klassen beenden.

c) Morgen werde ich in die Bibliothek gehen, **oder** ich werde vielleicht das Museum besuchen. Morgen werde ich in die Bibliothek gehen, **oder** vielleicht werde ich das Museum besuchen.

2. Vastata järgmistele küsimustele:

- a) Kuidas nimetatakse liitlauseid sidesõnadega *und, aber, oder*? Kuidas mõjutavad need sidesõnad sõnade järjekorda lauses?
b) Kuidas mõjutab sidesõna *denn* sõnade järjekorda lauses? Missugused sidesõnad mõjutavad sõnade järjekorda lauses?
c) Missugune on sõnade järjekord pärast neid sidesõnu?

3. Anda alljärgnevate sõnade eestikeelne tähendus, sõnastikku kasutamata.

Eesti keelega sarnaselt kõlavad Liitsõnad, mis koosnevad tütta-
sõnad: vatest sõnadest:

die Schweiz, der Geo'loge, das Jahr'hundert, das Jahr-
die Pyre'näen, die 'Alpen. 'tausend, 'Nord'deutschland.

WIE EUROPA ENTSTANDEN IST

(Nach M. Iljin: „Berge und Menschen“).

Wie alles in der **Welt**, so hat auch jeder Berg sein **Alter**. Es gibt alte Berge, es gibt Berge in **mittleren** Jahren, und es gibt auch ganz junge Berge. So ein junger Berg ist, zum Beispiel, die Jungfrau in der **Schweiz**; die Jungfrau ist fünfzig Millionen Jahre alt, aber die Geologen halten sie für einen jungen Berg.

Die ältesten Berge Europas sind die Berge Skandinaviens und Finnlands. **Einst** waren die Berge Skandinaviens und Finnlands viel höher als jetzt. Aber Wasser und **Frost zerstörten** die **Gebirgsketten**.

Jahrhunderte, Jahrtausende vergingen...

Da **erhob sich** vor fünfhundert Millionen Jahren südlich von Skandinavien eine neue, lange Gebirgskette aus dem Meer. Diese Gebirgskette ist das **heutige** England, Norddeutschland und Nordfrankreich.

Wieder vergingen Millionen Jahre... Da **stieg** noch südlicher, von Polen bis nach Frankreich und Spanien, eine dritte Gebirgskette in die Höhe.

Die vierte Gebirgskette, die jüngste, ist vor ganz kurzer Zeit, vor fünfzig oder hundert Millionen Jahren, entstanden. Diese Kette erhob sich am Rande der südlichen Meere. Das sind die Pyrenäen, die Apenninen, die Alpen, die Karpaten, das Balkangebirge, die Gebirge der Krim und des Kaukasus.

So wuchs Europa von Norden nach Süden. Wieder werden Millionen Jahre vergehen: Wasser und Frost werden unsere heutigen Berge zerstören. Aus den **Tiefen** der Erde werden vielleicht neue Gebirgsketten **entstehen**; für sie gibt es heute noch keine Namen.

So wachsen die Berge... So entstehen neue Länder... Und so ist auch Europa entstanden.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. **Es gibt** in der Sowjetunion viele große Städte.
2. **Es gibt** alte Berge.
3. **Es gibt** in unserem Garten einen hohen Baum.

Eesti keeles öeldakse:

1. Nõukogude Liidus on palju suuri linnu.
2. On olemas vanu mägesid.
3. Meie aias on kõrgē puu.

Märkus. Pärast *es gibt* ei tarvitata määravat artiklit. Ainsuses seisab sel puhul nimisõna ees umbmäärane artikkel, mitmuses nimisõna ees artikkel puudub.

2. Tegusõnal *halten* on mitu tähendust:

a) hoidma,

näiteks: Du **hältst** deine Mappe unterm Arm;

Sa hoiad oma portfelli kaenla all.

b) kellekski või millekski pidama,

näiteks: **Wir halten** ihn für einen guten Schüler (Akk.);

Meie peame teda heaks õpilaseks.

c) peatuma,

näiteks: Das Auto **hält** vor der Tür.

Auto peatub ukse ees.

Übungen

1. a) Otsida § 10 esimesest osast välja kõik liitlauseid sidesõnadega *und, aber, oder*, märkides lauseliigi ja sõnade järjekorra.

b) Muuta neis lausetes otsene sõnade järjekord pöördseks ja vastupidi.

2. Antud sõnadest koostada lauseid.

Näiteks: Helju, Aino, Maimu, klein.

Helju ist klein, Aino ist kleiner, Maimu ist am kleinsten.

a) Alt. Die Jungfrau, die Pyrenäen, die Berge Skandinaviens.

b) Jung. Der Lehrer, der Student, der Schüler.

c) Schnell. Die Katze, der Hase, der Fuchs, laufen.

d) Herrlich. Das Wetter, in, der Mai, der Juni, der Juli.

e) Fleißig. Ich, du, er, lernen.

f) Gut. Wir, ihr, sie, lesen.

3. Tõlkida eesti keelde:

- a) Wir halten unser Wort.
- b) Der Kommandeur hält diesen Soldaten für einen Helden.
- c) Der Schiedsrichter hält ihn für einen guten Spieler.
- d) Die Mutter hält ihr Kind in den Armen.
- e) Alle halten dieses Mädchen für eine gute Pionierin.
- f) Du hältst deine Schultasche unterm Arm.

4. Tõlkida kirjalikult teksti teine ja neljas lõik.

5. Kirjutada tekstist välja kõik **-ig-** ja **-lich-**sufiksitega omadussõnad kahte rühma ja lisada kõik tuttavad omadussõnad samade sufiksitega. Saadud näidete varal leidke sufiksitate õigekirjutuse juhiseid.

6. Kirjutada ära teksti esimene osa, silbitades sõnu.

7. Otsida tekstist välja tegusõna *werden* ja määrata, kus teda tarvitatakse:

- a) iseseisva tegusõnana,
- b) abitegusõnana futuurumi tuletamiseks.

8. Tõlkida saksa keelde:

Me muutume vanemaks ja usinamaks ja õpime hästi. Me saime kõikides ainetes „väga hea”. Me loeme mäeahelikest. Me teame, et palju aastaid möödub ja pakane ning vesi hävitavad vanu mäestikke.

9. Beantwortet folgende Fragen:

- a) Was für Berge gibt es in der Welt?
- b) Wie alt ist die Jungfrau?
- c) Welche Berge Europas sind die ältesten?
- d) Was zerstört die Gebirgsketten?
- e) Hast du Berge gesehen?
- f) Bist du auf diese Berge gestiegen?
- g) Bist du weit gereist?
- h) Welche Stadt unserer Heimat willst du sehen?

10. Esitada küsimusi teksti teise osa kohta ja vastata neile.

§ 10

AUS MÜNCHHAUSENS ABENTEUERN

(Lesestück)

Ich wollte mich am Ufer eines Flusses hinsetzen und etwas ausruhen.

Da hörte ich auf dem Wege ein **Geräusch**.

Ich sah mich um — und blieb wie **versteinert** stehen. Auf mich zu kam ein **riesiger Löwe**. Er sah mich an, und ich las in seinen Augen: „Oh, lieber Freund, heute habe ich ein schönes Frühstück!”

Mein Gewehr war leer. Ich hatte keine Patronen. Aber ich wollte doch auf den Löwen schießen. Ich schoß, aber vorbei. Der Löwe wurde böse und ging auf mich zu. Was sollte ich machen? Ich dachte einen Augenblick nach. Dann verstand ich — ich muß fortlaufen, so schnell wie möglich. Ich sah mich um und wollte schon laufen, aber . . . oh Himmel! . . .

Wenige Schritte von mir lag ein riesiges Krokodil. Es machte seinen Rachen auf und wollte mich auffressen. Stellen Sie sich meine Lage vor?!

Hinter mir der Löwe, vor mir das Krokodil, links — ein großer Fluß und rechts — ein tiefer Graben.

Ich legte mich auf die Erde und wartete . . . Wer wird mich zuerst auffressen — der Löwe oder das Krokodil?!

Nach einigen Sekunden hob ich den Kopf . . . und traute meinen Augen nicht. Der Löwe war über meinen Kopf gesprungen und saß jetzt im Rachen des Krokodils.

Jetzt dachte ich nicht lange nach. Ich sprang auf und schlug dem Löwen den Kopf ab, der im Rachen des Krokodils steckte. Dann stieß ich mit dem Gewehr den Kopf des Löwen noch tiefer in den Rachen des Krokodils hinein.

Jetzt war alles in Ordnung, und ich konnte mich ruhig am Ufer des Flusses ausruhen.

Übungen zum Lesestück

1. Katsuda ära arvata rasvaselt trükitud sõnade tähendus teksti seosest. Selleks lugeda lauset mitu korda tähelepanelikult. Kirjutada tundmatud sõnad vihikusse koos tõlkega.

2. Tõlkida tekst eesti keelde.

3. Beantwortet folgende Fragen:

- Wohin wollte sich Münchhausen setzen?
- Warum blieb Münchhausen wie versteinert stehen?
- Was wollte er machen?
- Warum konnte er nicht fortlaufen?
- Warum war seine Lage so schwer?
- Was rettete ihn?

§ 11

MEIN KIND, WIR WAREN KINDER

Von H. Heine

- Mein Kind, / wir waren Kinder, /
zwei Kinder, / klein und froh; /
wir krochen ins Hühnerhäuschen, /
versteckten uns unter das Stroh. /
- Wir krächzten / wie die Hähne,
und kamen Leute vorbei — /
„Kikeriki!“ / sie glaubten,
es wäre Hahngeschrei. /

3. Die Kisten auf unserem Hofe, /
 die tapezierten wir aus /
 und wohnten drin beisammen /
 und machten ein vornehmes Haus. /
4. Des Nachbars alte Katze /
 kam öfters zum Besuch; /
 wir machten ihr Bückling' / und Knieße /
 und Komplimente genug. /

Lernt das Gedicht auswendig!

Wiederholungs- und Kontrollübungen für das II Viertel

1. Tõlkida eesti keelde:

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1. reisen; der Reisende;
die Reise | 2. die Stimme |
| 3. trocknen | 4. ausschalten |
| 5. die Muttersprache | 6. das Werk; die Werk-
schule |
| 7. der Arzt | 8. die Bildung; bilden |
| 9. das Gebirge | 10. einst |
| 11. in Bewegung setzen | 12. das Alter |

2. Tõlkida saksa keelde:

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. põlema | 14. on, on olemas |
| 2. lombakas | 15. tehas |
| 3. vahva | 16. võimalik, võimatu |
| 4. streikima | 17. olukord |
| 5. vaikima | 18. ei keegi |
| 6. hääl | 19. tasuma, maksma |
| 7. töötasu | 20. karjuma |
| 8. ratas, rattad | 21. kahvatu |
| 9. välja lülitama | 22. sisse lülitama |
| 10. hetk, silmapilk | 23. täitma |
| 11. maailm | 24. pakane |
| 12. hävitama | 25. veoauto |
| 13. kasvama | 26. tõusma |

3. Tõlkida eesti keelde (sõnastikku kasutamata):

Ein Mann in mittleren Jahren machte einst eine Reise. Erst fuhr er mit der Eisenbahn, dann mit einem Auto, zuletzt ging er zu Fuß. Eines Tages bestieg er einen hohen Berg. Dort war es kalt, und er war sehr müde. Er ging in ein Gasthaus. Hier setzte er sich an den warmen Ofen, wärmte seine Hände und Füße und aß Suppe und Fleisch. Neben ihn setzte sich ein Junge im Alter von 15 bis 16 Jahren und erzählte dem Reisenden: „Ich lerne in einer Werkschule,

früher habe ich im Kaukasusgebirge gelebt. Meine Eltern sind Bauern. Meine Muttersprache ist die armenische Sprache. Jetzt darf ich lernen, denn in unserem Lande kann jeder die Schule besuchen."

Bald war der Reisende mit seinem Mittagessen fertig. Ein Lastauto wartete schon auf ihn vor der Tür. Der Reisende und der Junge gingen hinaus, der Reisende schaltete den Motor ein (setzte den Motor in Bewegung), und beide setzten die Reise zusammen fort.

4. Moodustada küsimusi teksti kohta, kasutades küsivaid sõnu *wer, was, wo, wohin, wann, warum, was für ein*.

5. Rühmitada kõik õpitud sõnad teemade järgi: „loodus“, „hari-dus“, „sport“.

6. Analüüsida antud laused: määrata lauseliik, lauseliikmed ja analüüsida iga sõna sõnaliigina.

a) Meine Schulfreunde sagten mir, daß sie im Herbst in eine Hochschule eintreten wollen.

b) Millionen Jahre werden vergehen, und Wasser und Frost werden die Berge zerstören, aber aus den Tiefen der Erde werden neue Berge entstehen.

7. Vastata järgmistele küsimustele:

a) Wie lange dauert jede Jahreszeit?

b) Wie heißen die Tage der Woche?

c) Welches Jahr haben wir eben?

d) Um wieviel Uhr gehst du zur Schule?

e) Um wieviel Uhr gehst du nach Hause?

f) Wann feierst du deinen Geburtstag?

g) Wann bist du geboren?

h) Nenne die Länder Europas!

8. Beschreibt den Tag eines Sowjetschülers.

9. Lugada:

14—40—44; 12—20—22; 11—21; 13—30; 15—55; 6—16—66;
7—17—70; 18—88; 19—99; 1609, 1147, 1380.

10. Täita lüngad tähtedega *v* või *f*:

1. Wir —erlieren keine Zeit. Um —ier Uhr —ersammeln wir uns. Unser —reund hält einen —ortrag.

2. —or —ünf Jahren —uhr ich zu meinem —ater in unsere —orstadt.

3. Im Herbst —liegen —iele —ögel in —erne Länder.

4. Ich bin jetzt —rei, denn ich habe meine Au—gaben —orbe-reitet. Ich —erstehe alles und —ergesse nichts.

5. Im Sommer —erbrachte ich meine —erien auf dem Lande, ich arbeitete auf dem —elde und badete im —uß.

Vorübung

1. a) Der Lehrer lobt den Knaben, **der** gut geantwortet hat.
- b) Das Buch, **das** hier liegt, ist sehr interessant.
- c) Ich sehe eine Frau, **die** über die Straße geht.

Tõlkida antud laused eesti keelde ja vastata järgmistele küsimustele.

- a) Missugused küsimused tuleb asetada pealause liikmeile, selleks et vastata kõrvallausega?
- b) Missuguse pealause liikme juurde kuulub kõrvallause?
- c) Missugused on pea- ja kõrvallauset ühendavad asesõnad?
- d) Määrata antud kõrvallausete liik.
- e) Milline on sõnade järjekord täiendilistes kõrvallausetes?
- f) Milline on kõrvallause asukoht pealause suhtes?

2. Tõlkida eesti keelde:

der Neuling, rötlich, die Schulbank, das Erlernen, lateinisch, der Schulfreund, das Gymnasium.

DER ERSTE SCHÜLER

(M. Kusnezov)

Das war vor vielen Jahren in Simbirsk. Eines Tages kam ich ins Gymnasium und sah ein **schreckliches Gedränge** im Korridor. Ich **zwängte mich** durch und erblickte viele „Neulinge“. Unter ihnen fiel mir besonders ein kleiner **stämmiger** Junge mit rötlichem Haar auf.

Es läutete. Alle liefen in die Klassen. Und da bemerkte ich, daß neben mir auf der Schulbank der kleine Junge saß, der mir im Korridor aufgefallen war. Dann rief der Lehrer die Namen der Schüler auf, und wir erfuhren, wie jeder heißt. Der Name meines Nachbarn war Uljanow.

Er war der jüngste unter uns. Ich war schon zwölf Jahre alt, und es gab noch ältere Schüler in unserer Klasse, aber er war kaum neun Jahre alt. Trotzdem war er der klügste und fähigste von uns allen.

Das Erlernen der Sprachen fiel uns sehr schwer, besonders aber Latein. Ich erinnere mich an folgenden Fall.

Der Lehrer Fedorowski, der Latein **unterrichtete**, war sehr **streng**. Eines Tages kommt er in die Klasse, öffnet das Buch und **ruft** den Schüler in der ersten Bank **auf**. Der Schüler steht auf und übersetzt alles gut und richtig. Doch ein Wort hat er vergessen. Der Schüler will eine Minute **nachdenken**, aber der Lehrer fragt schon einen zweiten Schüler. Der Schüler schweigt. Jetzt stehen schon

zwei Schüler. Beide haben das Wort vergessen. Fedorowski ruft den dritten, den vierten, den fünften, den sechsten auf. Aber dieses Wort haben alle Schüler, die er aufgerufen hat, vergessen. Jetzt steht schon fast die halbe Klasse. Niemand kann das **lateinische** Wort übersetzen.

Endlich fragt der Lehrer den kleinen Wolodja Uljanow. Die Klasse, die das hört, **atmet erleichtert** auf. Jetzt dürfen sich alle hinsetzen, denn Wolodja hat das Wort sicher nicht vergessen. Wolodja steht auf und gibt die richtige Antwort.

So war der kleine Uljanow der kleinste, aber der beste Schüler in der Klasse. Alles wußte er und er half seinen Mitschülern immer gern.

Beantwortet folgende Fragen:

1. Wo lernte Wolodja Uljanow?
2. Wie lernte er im Gymnasium?
3. Welche Fremdsprachen lernte er in seinen Schuljahren?
4. Welche Fremdsprachen kannte Wolodja gut?

Erklärungen

Eessõna mit

1. Eessõna *mit* tarvitatakse alati daativiga ja ta väljendab eestikeelset kaasaütlevat käänet.

Näiteks:

Die Mutter geht **mit** der Ema läheb tütrega koju.
Tochter nach Hause.

2. Vanuse määramisel vastab *mit* eesti keeles olevale käände.

Näiteks:

Mit dreizehn Jahren **war** er Kolmeteistkümne-aastasena
in der siebenten Klasse. oli ta seitsmendas klassis.

3. *Mit* tegusõna lahutatava eesliitena väljendab samaaegset tegevust.

Näiteks:

Er geht ins Kino. Gehst du mit? Ta läheb kinno. Lähed sa kaasa?

Eessõna *unter*

1. Eessõna *unter* vastab eesti keeles kaassõnadele „all”, „alla”.

Näiteks:

Das Heft liegt **unter** dem Vihik on raamatu all.
Buch.
Der Hund lief **unter** den Koer jooksis laua alla.
Tisch.

2. Eessõna *unter* tarvitatakse ka tähenduses „seas”, „hulgas”.

Näiteks:

Er war der beste **unter** den Ta on parim õpilaste hul-
Schülern. gas.

Übungen

Übung 1 (*mündlich*).

- Otsida tekstist § 13 välja rind- ja põimlaused.
- Selgitada sõnade järjekord neis lauseis.
- Määrata kõrvallauseite liigid.

Übung 2 (*schriftlich*).

Kahest antud lausest koostada põimlause, tarvitades asesõnu *der, die ja das*.

Näiteks: *Da steht ein kleines Kind, das laut weint.*

- Aus dem Fenster sehe ich den Roten Platz; der Rote Platz ist festlich geschmückt.
- Auf der Türschwelle erscheint der Arzt; er kommt zu meinem kranken Vater.
- Ich erinnere mich an meine Lehrerin; sie war immer sehr streng.
- Ich warte auf meine Mutter; sie nimmt mich mit.
- Wir eilen zum Zug; er fährt nach einer halben Stunde ab.
- Ich zeichne mit dem Bleistift; er ist schwarz.
- Mit 7 Jahren geht mein Bruder in die Schule; sie ist nicht weit von unserer Wohnung.

Übung 3 (*mündlich*).

- Leida tekstist kõik lahutatava ja lahutamatu eesliitega tegusõnad.
- Nimetada nende põhimuited (Grundformen).

Übung 4 (mündlich).

Leida tekstis esinevad omadussõnad sufiksiga *-isch* ja nimetada varem õpitud sama sufiksiga omadussõnad.

Übung 5 (schriftlich).

Täita lüngad diftongidega *eu* või *äu*:

1. Die H—ser sind n—.
2. Mein Fr—nd ist tr—.
3. In unserem Garten sind n—n B—me und viele Str—cher (der Strauch).
4. Wir lernen gern D—tsch.
5. Es l—tet.
6. Morgen, morgen, nur nicht h—te, sagen alle faulen L—te.

Übung 6 (mündlich).

Leida iga omadussõna juurde sobiv nimisõna.

N ä i t e k s: *alt — ein alter Mann.*

- 1) herrlich, 2) scharf, 3) jung, 4) leer, 5) blaß, 6) streng.
- 7) leicht, 8) französisch.

Übung 7 (schriftlich).

Übersetzt ins Deutsche.

1. Minu vend õppis keskkoolis, mille ta lõpetas 1940. aastal. Ta jutustab juhtumi koolielust. Kord õpetaja küsis õpilast, kes istus esimeses pingis. Keegi ei osanud tõlkida sõna, mida õpetaja küsis. Lõpuks õpilane, kes alati klassis tähelepanelikult kuulas, vastas tema küsimusele.
2. Töölised lähevad vabrikusse, sest nad töötavad seal.
3. Mulle öeldi, et kell on praegu alles neli.
4. Ma olen sündinud 1939. aastal ja seitsmeaastasena läksin kooli.

Übung 8 (mündlich).

Beantwortet folgende Fragen:

- 1) Wann bist du geboren? 2) Wo bist du geboren? 3) Was ist dein Vater? 4) Was ist deine Mutter? 5) Hast du Großeltern? 6) Wieviel Brüder und Schwestern hast du? 7) Mit wieviel Jahren bist du in die erste Klasse eingetreten? 8) In welchen Fächern hast du „ausgezeichnet“? 9) Finden in deiner Schule Pioniersammlungen statt?

Aufgabe (mündlich):

Jaotada § 13 tekst osadeks ja leida igale osale pealkiri.

Vorübung I

1. Tõlkida antud laused eesti keelde.

2. Määrata kõrvallausete liigid.

3. Vastata küsimustele:

a) Missuguste asesõnadega on kõrvallaused ühendatud pealausega?

b) Mis soost ja mis käändes on antud lausetes asesõnad ja mil-
lest oleneb sugu ja kääne?

Der Frosch, den ich gesehen habe, ist häßlich und dick.

Der Knabe, dem du ein Spielzeug geschenkt hast, ist klein.

Das Haus, in dem wir wohnen, ist neu.

Die Frau, deren Kind gesund ist, ist zufrieden.

Die Bäume, deren Blätter groß sind, geben viel Schatten.

Meine Freunde, denen ich einen Brief schreibe, leben im hohen Norden.

Vorübung II

Lest richtig und übersetzt ohne Wörterbuch folgende Wörter:

Die 'Winterzeit, ver'hungern, das 'Weißbrot, die 'Fischsuppe.

Der Hase und der Fuchs

Ein Hase und ein Fuchs **reisten** einmal zusammen. Es war kalter Winter, und auf den Feldern konnte man auch nicht ein Tierchen sehen.

„Das ist aber ein Wetter“, sprach der Fuchs zum Hasen, „hier **verhungern** wir ja beide!“ Und sie gingen traurig weiter.

Da sahen sie von weitem ein Mädchen. Es trug einen Korb, aus dem es nach **frischem** Brot **roch**.

„Weißt du was?“ sprach der Fuchs, „lege dich schnell auf den Weg und stelle dich tot! Das Mädchen wird dann ihren Korb auf die Erde stellen und wird dich **aufheben**. Aus deinem **Fell**, das so **weich** und warm ist, will sie sich sicher für den Winter einen schönen **Kragen** machen.“

Während sie dich aufhebt, springe ich herbei, nehme den Korb mit den Brötchen und laufe fort.“

* *

*

Der Hase legte sich auf den Weg und stellte sich tot. Der Fuchs versteckte sich im Schnee. Das Mädchen näherte sich dem Hasen, stellte den Korb auf die Erde und wollte den Hasen aufheben. Schnell sprang der Fuchs herbei, nahm den Korb und lief fort.



Sofort sprang auch der Hase auf und lief dem Fuchs nach. Der Fuchs aber, der auf den Hasen nicht warten wollte, lief sehr schnell.

„Aha“, dachte der Hase, „er will die Brote, an denen wir uns beide satt essen wollten, allein aufessen.“

Da kamen sie endlich an einen **Teich**, der sehr reich an verschiedenen Fischen war.

Der schlaue Hase sagte zu dem Fuchs: „Das Weißbrot allein schmeckt nicht gut. Wir wollen uns auch eine schöne Fischsuppe kochen.“



Tauche deinen Schwanz ins Wasser, da werden sich die Fische **daran** hängen. Aber mach schnell, sonst friert der Teich bald zu.“

Der Fuchs ging an den Teich und tauchte seinen Schwanz ins Wasser. Bald war der Schwanz des Fuchses im Eise **festgefroren**, und er konnte sich nicht **fortbewegen**.

Der Hase aber stand vor ihm und fraß alle Brote eins nach dem andern auf.

Dann verabschiedete er sich von dem Fuchs und lief fort.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. Das ist aber ein Wetter!
2. Er stellte sich tot.
3. Der Teich ist reich an Fischen.
4. Aus dem Korb roch es nach frischem Brot.

Eesti keeles öeldakse:

1. Küll on aga ilm!
2. Ta teeskles surnut.
3. Tiik on rikas kaladest.
4. Korvist tuli värske leiva lõhna.

Määrsõna da

1. *Da* tarvitatakse kohta väljendava määrsõnana ja ta on lauses kohamääruseks.

Näiteks: **Da** hängt die Land- Seal ripub kaart.
karte.

2. *Da* võib olla aega väljendav määrsõna ja teda tarvitatakse siis lauses ajamäärusena.

Näiteks: **Da** sahen wir Siis nägime oma sõpra.
unseren Freund.

3. *Da* tarvitatakse põhjust väljendava kõrvallause sidumiseks pealausega.

Näiteks: **Da** es heute kalt Kuna täna on külm, riietun soo-
ist, kleide ich mich warm an. jalt.

Panna tähele sõnade järjekorda kõrvallauses ja pealauses juhul, kui kõrvallause seisab pealause ees.

Übungen

Übung 1 (mündlich).

a) Otsida tekstist välja kõik rind- ja põimlauseid. Selgitada sõnade järjekord pea- ja kõrvallauseis.

b) Eraldada põimlaused, kus esinevad täiendilised kõrvallaused, ja asetada küsimused.

Übung 2 (schriftlich).

Täita lüngad asesõnadega õiges käändes:

1. Der Fuchs, ... ich sah, lief fort.
2. Der Genosse, ... wir unseren Gruß übergeben haben, ist ein Held.
3. Alle Sowjetbürger lieben ihre Heimat, ... sehr schön ist.
4. Das französische Buch, ... ich lese, ist interessant.
5. Der Lehrer, ... in die Klasse kommt, ist streng.
6. Das Lastauto, ... Räder groß sind, fährt schnell.
7. Aus den Körben, ... hier stehen, riecht es nach frischem Brot.
8. Die Kinder, ... ich ein Buch vorlese, hören aufmerksam zu.
9. Die Tiere, ... Fell weich und warm ist, frieren im Winter nicht.
10. Die Berge, ... sich aus dem Meer erhoben haben, sind hoch.

Übung 3 (schriftlich).

Übersetzt ins Deutsche:

1. Korv, mille sa mulle tõi, on tühi.
2. Jänes, kelle tüdruk üles tõstis, lebas teel.
3. Jänes, kelle karv on hästi pehme, elab metsas.
4. Meie ostsime kala, millest keetsime suppi.
5. Nad tulid tiigi juurde, mis oli rikas kaladest.
6. Prantsuse töölisid, kelle olukord oli väga raske, streikisid.

Übung 4 (mündlich).

Übersetzt ins Estnische:

1. Wir kamen auf den Roten Platz; **da** sahen wir viele Menschen.
2. **Da** das Lehrjahr bald zu Ende ist, bereiten sich die Schüler zu den Prüfungen vor.
3. Komm schnell, alle Genossen sind schon **da**!
4. **Da** ist die Stunde schon zu Ende.
5. **Da** setzte der Arbeiter den Motor in Bewegung.
6. **Da** der Hund den Hasen bemerkte, fing er an zu bellen.

Übung 5 (schriftlich).

Lüngad täita sulgudes olevate nimisõnadega õiges käändes:

1. Der Fuchs ging mit ... (*der Hase*) über das Feld.
2. Die Brust ... (*der Held*) war mit einem Orden geschmückt.
3. Der Käfig ... (*der Affe*) ist groß.
4. Die Frau legt ... (*ein Löffel*) auf ... (*der Tisch*).
5. Auf dem Baum sehen wir ... schwarzen ... (*der Rabe*).
6. In dem Zimmer sitzen viele ... (*der Mensch*).

Übung 6 (mündlich).

Lüngad täita vastavate omastavate asesõnadega.

1. Der Knabe macht ... Aufgabe.
2. Diese Frau geht zu ... Tochter.
3. Wir lieben ... Lehrer.
4. Ich weiß, daß dieser Held ... Retter ist.
5. Der Arbeiter kommt in ... Werk.
6. Der Knabe gab ... Freund einen Federhalter.
7. Man zahlt den Arbeitern ... Lohn.

Übung 7 (schriftlich).

Lisada antud nimisõnadele sisult sobivad omadussõnad:

Näiteks: *der Wind — der starke Wind.*

Die Stimme, die Stelle, der Frost, das Gesicht, die Heimat, die Jugend, eine Lage, die Räder, ein Lastauto, Brot, die Beere, ein Held, die Bewegung, das Werk, der Lohn, der Lehrer, das Fenster, Wasser, Milch.

Übung 8 (schriftlich).

Poolitada järgnevad sõnad:

1. Zwei Füchse reisten zusammen in der kalten Winterzeit.
2. Nikita wollte den Großvater retten. Seine Jacke und seine Hände waren ganz schwarz.
3. Der Junge eilte in den Garten und versteckte sich hinter den Sträuchern.
4. Die Mutter verabschiedete sich von ihren Söhnen und verlieb die Wohnung.

Übung 9 (mündlich).

Beantwortet folgende Fragen:

1. Hast du dieses Märchen schon früher gelesen?
2. Gefällt es dir?
3. Liest du Märchen gern?
4. Welche Bücher liest du am liebsten?
5. Liest du deutsche Bücher zu Hause?
6. Hörst du aufmerksam zu, wenn man dir eine interessante Geschichte erzählt?
7. Erzählst du selbst deinen Brüdern und Schwestern interessante Geschichten und Märchen?

Vorübung I

a) Wenn ich in der Schule bin, sehe ich dort viele Pioniere.

1. Tõlkida antud lause eesti keelde ja määrata kõrvallause liik.
2. Kas tegevus antud lauses on korduv või ühekordne?
3. Mis aja-vormis on pealause öeldis?
4. Mis aja-vormis on kõrvallause öeldis?
5. Nimetada sidesõna antud lauses.
6. Kus seisab sidesõna?
7. Kus asub antud põimlauses kõrvallause?

b) Wenn wir gut antworten, bekommen wir gute Noten.

c) Wenn die Schüler gut rechnen, lobt sie der Lehrer.

1. Tõlkida laused b ja c eesti keelde.

2. Lausete a, b ja c järgi leida reegel, kus peab asetsema tegusõna pealauses, kui temale eelneb kõrvallause.

Vorübung II

Als ich in der Schule war, sah ich dort viele Pioniere.

1. Tõlkida antud lause eesti keelde ja määrata kõrvallause liik.
2. Kas tegevus lauses on ühekordne või korduv?
3. Mis aja-vormis tarvitatakse pealauses tegusõna?
4. Mis aja-vormis on kõrvallause tegusõna?
5. Nimetada sidesõna antud lauses.

Vorübung III

1. Übersetzt ohne Wörterbuch folgende Wörter. Achtet auf die Suffixe und Präfixe:

‘unfruchtbar, ‘wasserlos, ‘menschenleer, ‘freudlos, zer‘fallen.

2. Wie übersetzt ihr?

Das alles braucht Wasser.

Es gibt dort zu wenig Wasser.

Man denkt, jetzt gibt es Regen.

DIE WÜSTE

(Nach M. Iljin „Berge und Menschen“)

Wenn wir von der Wüste sprechen, sagen wir „die Wüste ist unfruchtbar, wasserlos, menschenleer, freudlos“.

Aber das ist nicht richtig. Die Wüste ist nicht leer und nicht wasserlos.

Nehmen wir zum Beispiel die Wüste Kara-Kum — die größte Wüste der Sowjetunion. In der Kara-Kum leben Menschen und Tiere, wachsen Gräser und Sträucher. Und das alles braucht Wasser, weil ohne Wasser kein Leben möglich ist.

Als die Reisenden in die Wüste Kara-Kum kamen, bemerkten sie, daß der **Sand** in einer Tiefe von einem Meter nicht **trocken**, sondern **feucht** ist. Also ist diese Wüste nicht wasserlos und nicht unfruchtbar. Aber es gibt dort nur wenig Wasser, zu wenig Wasser.

Die Luft in der Wüste ist heiß und trocken, so trocken, daß sich frisches Brot in einem Tage in trocknes Brot **verwandelt**. Eine Zeitung, die man am Morgen gebracht hat, trocknet in einem Tage aus und **zerfällt** in Stücke.

In der Wüste gibt es Wolken ohne Regen. Wenn man am Himmel eine schwarze Wolke sieht, denkt man: jetzt gibt es Regen! Aber die Luft ist so trocken und heiß, daß der Regen sich in **der Höhe** in **Dampf** verwandelt.

In der Wüste geben die Wälder keinen Schatten.

Erklärungen

Sõna als erinevates tähendustes

1. *Als* tarvitatakse põimlauses sidesõnana aega väljendava kõrvallause alguses.

Näiteks: **Als** ich nach Hause kam, waren meine Eltern schon da. **Kui** ma koju tulin, olid minu vanemad juba seal.

2. *Als* tarvitatakse keskvõrde järel.

Näiteks: Du lernst besser **als** ich. Sa õpid paremini **kui** mina. Sa õpid minust paremini.

3. *Als* elukutset tähendava nimisõna ees tõlgitakse eesti keelde oleva käändega.

Näiteks: Er arbeitet **als** Ingenieur. Ta töötab insenerina.

Sõna zu erinevates tähendustes

1. *Zu* tarvitatakse eessõnana daativiga ja ta tähendab eesti keeles **juurde**.

Näiteks: Wir gehen **zum** Arzt. Meie lähme arsti **juurde**.

2. *Zu* tarvitatakse tähenduses „liiga“.

Näiteks: Er ist heute **zu** früh gekommen. Ta on täna **liiga** vara tulnud.

3. Zu infinitiivi ees ei ole eesti keelde tõlgitav.

Näiteks: Er fängt an zu Ta hakkab õpima.
lernen.

Übungen

Übung 1 (mündlich).

Lüngad täita sõnadega *als, wenn* või *wann*.

1. ... unsere Jugend die Mittelschulen beendet, tritt sie in die Hochschulen ein.
2. ... der tote Hase auf dem Wege lag, hob ihn das Mädchen auf.
3. ... er in das Zimmer trat, saßen alle am Ofen.
4. ... der Winter kommt, frieren die Teiche zu.
5. ... man uns eine interessante Geschichte erzählt, passen wir gut auf.
6. ... die Kolchosbauern ins Dorf zurückkamen, waren die Kinder und der Alte schon gerettet.
7. Ich weiß nicht, ... er nach Hause kommt.

Übung 2 (schriftlich).

a) Koostada antud lausetest põimlaused, tarvitades paremal antud sidesõnu, ja tõlkida laused eesti keelde.

b) Määrata kõrvallause te liigid:

1. Er lernt gut; der Lehrer lobt ihn.
2. Ich kam nach Hause; ich hörte die Stimme meiner Mutter.
3. Mein Bruder arbeitet im Werk; das Werk ist sehr groß.
4. Wir gehen nicht auf die Eisbahn; der Frost ist zu stark.
5. Sie sind müde; sie gehen sogleich nach Hause.
6. Wir wissen; das Wetter ist heute herrlich.
7. Wir wollen schlafen; wir gehen sogleich zu Bett.
8. Die Schüler kamen zur Pionierversammlung; es war noch früh.
9. Er fragt mich; ich komme in die Schule.

das
daß
weil
da
als
wenn
wann

Übung 3 (schriftlich).

a) Kirjutada välja tekstist mitmuses tarvitatud nimisõnad.

b) Asetada nad ainsusse.

Übung 4 (mündlich).

a) Otsida tekstist välja kõik omadussõnad sufiksiga *-los, -bar* ja *-sam* ja prefiksiga *un-* ning tõlkida eesti keelde.

b) Tõlkida eesti keelde järgmised omadussõnad:
arbeitslos, schlaflos, hilflos, endlos, unruhig, unsauber, unmöglich, unglücklich, unartig, unaufmerksam, unvorsichtig.

Übung 5 (schriftlich).

Leida vastandmõisted:

N ä i t e k s: *groß* — *klein*, *reich* — *arm*.

lang, traurig, faul, gesund, häßlich, jung, leicht, dunkel, schwach, kalt, trocken, böse, dünn, vorsichtig, freundlich, voll.

Übung 6 (schriftlich).

Übersetzt ins Deutsche:

On olemas inimtühjad kõrbed. Seal on väga vähe vett. Kui me sõitsime Kara-Kumi kõrbesse, nägime, et puud annavad seal vähe varju. Kõrbes on üsna kuivi veeta kohti, kuid ometi kasvavad seal puud ja rohi. Meetri sügavusel on Kara-Kumi kõrbes liiv niiske. Õhk aga on kõrbes väga kuiv ja kuum.

Übung 7 (mündlich).

a) Antud lausetes leida kõrvallaused, asetada küsimus ja määrata kõrvallause liik.

b) Nimetada sidesõnad ja selgitada sõnade järjekord.

1. Als wir ins Museum kamen, war es noch früh.

2. Wenn der Frühling kommt, gehen die Kolchosbauern auf die Felder.

3. Wir leben in einem Lande, wo alle frei sind.

4. Wir wissen, daß unser Lehrer streng ist.

5. Der Knabe sprach so schnell, daß ihn niemand verstehen konnte.

6. Das Gras, auf dem wir saßen, war trocken.

Übung 8.

Analüüsida laused 2, 4, 5 lauseliikmete ja sõnaliikide järgi.

§ 15

EIN FICHTENBAUM

Von H. Heine

Ein Fichtenbaum / steht einsam /
Im Norden / auf kah' er Höb'. /
Ihn schläfert; / mit weißer Decke /
Umhüllen ihn / Eis und Schnee.

* *

*

Er träumt von einer Palme, /
Die fern / im Morgenland /
Einsam / und schweigend trauert /
Auf brennender Felsenwand.

Lernt das Gedicht auswendig!

Vorübung

Lest mit richtiger Betonung und übersetzt ohne Wörterbuch: der 'Frühling, der Kol'chosbauer, die 'Feldarbeit, der 'Fünfjahrplan.

DER FRÜHLING KOMMT

Nun ist endlich der Kampf zwischen dem Winter und dem Frühling zu Ende. Die Tage werden länger und die Nächte kürzer.

Die Erde wird schwarz, und die Bäume werden grün. Es wird wärmer. Die Vögel kommen aus den warmen Ländern zurück.

Bald werden auch die **Kolchosbauern** ihre Feldarbeiten beginnen. Sie werden **pflügen** und **säen** und in den **Gemüsegärten** verschiedenes **Gemüse** pflanzen: **Zwiebeln**, **Rüben** und Kohl.

Jetzt werden sie keine Stunde verlieren. **Die Heimat** wartet auf eine gute **Ernte**. Sie werden jetzt von früh bis spät auf dem Felde arbeiten. Den Fünfjahrplan werden sie **erfüllen**.

Übungen

Übung 1 (mündlich).

Otsida tekstist välja tegusõna *werden*, määrates selle tähenduse igas lauses.

Übung 2 (schriftlich).

Übersetzt ins Deutsche:

Sügisel muutuvad päevad lühemaks ja ööd pikemaks. Muutub külmaks, linnud lendavad ära soojemaile maile. Puude lehed lähevad kollaseks. Lapsed ei käi enam metsas ega aasal. Kolhoosnikud lõpetavad oma põllutööd. Varsti nad enam ei künna ega külva põllul, vaid töötavad kodus.

Übung 3 (schriftlich).

Lüngad täita puuduva artikliga ja omadussõna lõppudega:

1. Die Kolchosbauern arbeiten auf ... weit ... Feld.
2. Sie pflanzen dort verschieden ... Gemüse.
3. Mit ... Eltern arbeiten auch ... Kinder.
4. Sie helfen ihnen bei ... Feldarbeiten.
5. Die klein ... Kinder laufen um ... Haus.
6. Ein grau ... Hase läuft über ... grün ... Feld.
7. Neben ... Dorf gibt es ... groß ... Teich.
8. Über ... Wald fliegt ... schön ... Flugzeug.
9. Unsere Heimat wartet auf ... gut ... Ernte.
10. Unsere Jugend wird ... Fünfjahrplan erfüllen.

Übung 4 (mündlich).

Beantwortet folgende Fragen:

1. Wer wird im Frühling die Feldarbeiten beginnen?
2. Welche Feldarbeiten werden die Kolchosbauern machen?
3. Was werden die Kolchosbauern im Frühling pflanzen?
4. Was geben die Kolchosbauern ihrer Heimat im Herbst?
5. Was sollen wir alle erfüllen?
6. Hast du mit den Kolchosbauern gearbeitet?
7. Wann hast du das gemacht?
8. Wie wird das Wetter im Frühling?
9. Welche Jahreszeit gefällt dir am besten?
10. Warum gefällt dir diese Jahreszeit?

§ 17

Vorübung I

1. Der Apfel **wird** rot.
2. Das Kind **wird** den Apfel essen.
3. Das Kind **ißt** den Apfel.
4. Der Apfel **wird** von dem Kind gegessen.

1. Tõlkida antud laused eesti keelde.
2. Mis tähenduses on tarvitatud tegusõna *werden* esimeses lauses?
3. Mis tähenduses on tarvitatud tegusõna *werden* teises lauses?
4. Tõlkida kolmas ja neljas lause eesti keelde.
5. Mis lauseliikmeks on nimisõna *das Kind* kolmandas lauses?
6. Mis lauseliikmeks on nimisõna *das Kind* neljandas lauses?
7. Mis lauseliikmeks on nimisõna *der Apfel* kolmandas lauses?
8. Mis lauseliikmeks on nimisõna *der Apfel* neljandas lauses?
9. Missuguses pöördsonalises vormis on öeldis kolmandas lauses?
10. Missuguses pöördsonalises vormis on öeldis neljandas lauses?

Vorübung II

1. Das Kind **aß** den Apfel.
2. Der Apfel **wurde** von dem Kinde gegessen.
1. Tõlkida antud laused eesti keelde.
2. Mis aja-vormis tarvitatakse tegusõna *essen* esimeses lauses?
3. Mis aja-vormis tarvitatakse tegusõna *werden* teises lauses?
4. Missugust pöördsonalist vormi tarvitatakse esimeses lauses?
5. Missugust pöördsonalist vormi tarvitatakse teises lauses?
6. *Vorübung I* näidete põhjal ütelda, kuidas tõlkimisel ära tunda tegusõna *werden* tähendus.

Vorübung III

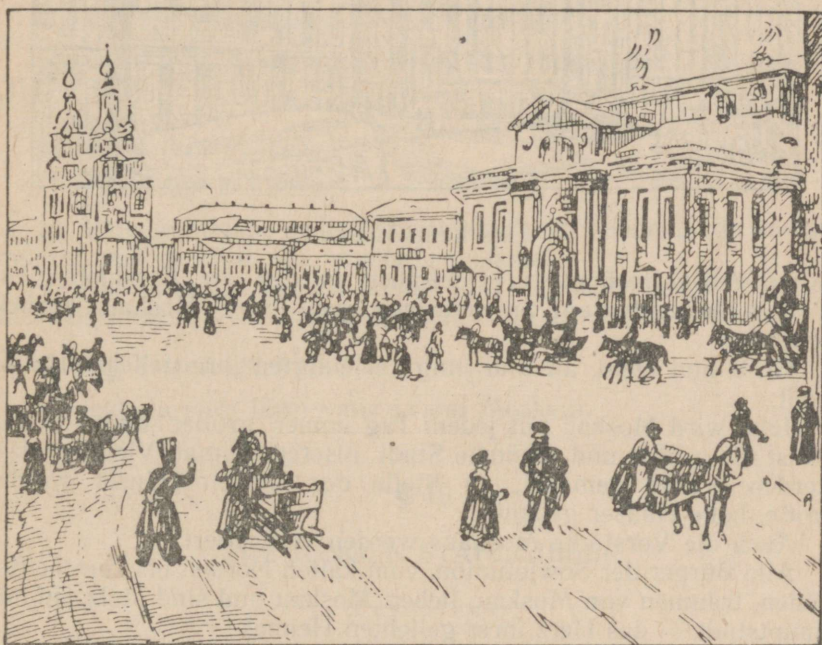
Lest und übersetzt ohne Wörterbuch folgende Wörter:

Der 'Straßenname, die Ta'taren, die Fran'zosen, die 'Vorstadt, ver'größern, der Wall — die 'Wälle, die 'Polen, die 'Hauptstadt.

MOSKAU

Moskau ist eine sehr alte Stadt. Sie wurde im Jahre 1147 **gegründet**. Im Zentrum wurde der Kreml gebaut, und um die Stadt herum **zogen** sich **Wälle**. Viele Straßennamen erinnern uns noch heute an diese Wälle.

Zweimal wurde Moskau von den Tataren **besetzt** und **zerstört**. Aber beide Male **besiegte** das russische Volk die Tataren.

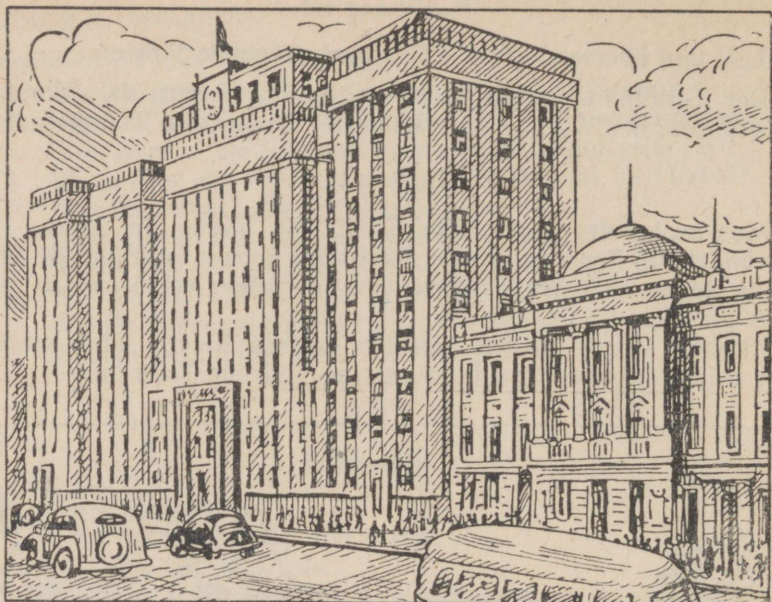


Das alte Moskau

Zu Anfang des siebzehnten Jahrhunderts wurde Moskau von den Polen besetzt. Aber 1612 wurde es durch Minin und Posharski **befreit**.

1812 kam Napoleon nach Moskau. Auch diesmal wurde der Feind **besiegt**, und die Franzosen mußten die Stadt **verlassen**.

Im Jahre 1941 standen die Faschisten vor Moskau. Sie **träumten** von warmen Wohnungen und vom Ende des Krieges. Aber sie



Das neue Moskau

hatten sich verrechnet. Im Dezember wurden die Faschisten von unserer heldenhaften Sowjetarmee weit von Moskau zurückgeworfen.

Groß und klein, alt und jung verteidigten ihre geliebte Hauptstadt.

Jetzt wird Moskau mit jedem Tag immer größer und schöner. Es ist die größte und schönste Stadt unserer Heimat. Viele Straßen werden breiter gemacht, an Stelle der kleinen Häuser werden große, hohe Häuser gebaut.

Auch die Vorstädte Moskaus werden vergrößert.

Alle Bürger der Sowjetunion, vom kalten Norden bis zum heißen Süden, träumen von Moskau, lieben Moskau und sind stolz auf ihre Hauptstadt — das Herz ihrer geliebten Heimat.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. stolz sein auf seine schöne Heimat.
2. an Stelle der kleinen Häuser.

Eesti keeles öeldakse:

1. uhke olema oma ilusale kodumaale.
2. väikeste majade asemel.

Übungen

Übung 1 (mündlich).

Otsida tekstist välja passiivis tarvitatud tegusõnad ja määrata, mis ajavormis nad on.

Übung 2 (schriftlich).

Muuta antud aktiivsed laused passiivseiks.

Näiteks: *Du trägst die Mappe.*

Die Mappe wird von dir getragen.

1. Das Kind trinkt Tee.
2. Der Lehrer ruft den Schüler auf.
3. Ich pflanze Gemüse.
4. Die Kolchosbauern pflügen das Feld.
5. Wir erfüllen den Fünfjahrplan.
6. Die Kolonnen der Werktätigen verlassen den Roten Platz.

Übung 3 (mündlich).

Leida antud sõnadele teised mõistelt lähedased väljendid:

Näiteks: *Die Heimat — das Vaterland.*

Herrlich, froh, das Banner, rein, der Junge, der Tannenbaum, öffnen, leben.

Übung 4 (schriftlich).

Übersetzt ins Deutsche.

a) Vanade majade asemele ehitatakse uusi hooneid. Iga aastaga muutub meie pealinn suuremaks ja ilusamaks.

b) Meie pealinn asutati aastal 1147. Nüüd on Moskva muutunud suurimaks ja ilusaimaks linnaks meie armsal kodumaal.

Übung 5 (mündlich).

Kirjeldada pildi järgi vana ja uut Moskvat.

§ 18

DIE JUNGEN STAHLGIEßER

(Lesestück)

„Nun, ich gratuliere euch! Jetzt seid ihr **Stahlgießer!**“ sagte der Direktor der Werkschule Nr. 15 und übergab einer Gruppe von sechs Schülern, die eben die letzten Prüfungen bestanden hatten, ihre **Abgangszeugnisse**.

Vorn stand ein **stämmiger** Junge von mittlerem Wuchs — Iwan Tschernikow. Nach zwei Tagen gingen die sechs Schulfreunde an den neuen Martinöfen¹ vorbei.

„Seht mal, das ist Wassili Anissimow. Er hat sich **verpflichtet**,

¹ Martin — lies: martään.

den Fünfjahrplan in vier Jahren zu erfüllen. Will jemand von euch in seiner Brigade arbeiten?" fragte der Direktor der Werkschule.

Die Komsomolzen schwiegen... Die Freunde sahen Iwan an; er war doch der älteste von ihnen, ihr Komsomolorganisorator.

„Niemand! Wir organisieren unsere eigene Brigade", sagte Iwan fest.

„Unsere... eigene?!"... So was hörte man im Werk zum erstenmal... Fabriksschüler... junge Stahlgießer bilden ihre eigene Brigade...?!

Anissimow sah Iwan an und lächelte... Iwan bemerkte dieses Lächeln und sagte kurz zu einem seiner Schulfreunde: „Schreib einen **Vertrag**. Wir wollen mit Anissimow in Wettbewerb treten."

Am anderen Morgen, als die Arbeit der beiden Brigaden begann, konnte man in der Werkzeitung lesen: „Die Arbeit der beiden Brigaden hat begonnen."

Jeden Tag bekam das Komsomolkomitee Meldungen über die **Ergebnisse** des Wettbewerbs.

Im Laufe eines Monats **lieferte** Anissimows Brigade 100 Tonnen Stahl mehr, als im Monatsplan **vorgesehen** war... Iwan Tschernikow und seine Brigade konnten die Brigade Anissimows nicht **einholen**.

Aber Tschernikows Brigade verlor den Mut nicht. Iwan konnte nicht schlafen. Er las verschiedene Bücher, er fragte die alten Stahlgießer um Rat; die Brigade bereitete sich **tüchtig** zur Arbeit vor.

Nach einem Monat gab die Brigade Tschernikows 161 Tonnen mehr, als im Plan vorgesehen war — 61 Tonnen mehr als die Brigade Anissimows...

Jedesmal, wenn Iwan in seine **Werkhalle** kommt, bringt er die **Wanderfahne** seiner Brigade mit.

Diese Wanderfahne hat die Brigade für ihre tüchtige Arbeit bekommen.

Übungen zum Lesestück

1. Tõlkida jutustus „Die jungen Stahlgießer“.
2. Moodustada küsimusi jutustuse igale lõigule.
3. Kirjutada välja kõik jutustuses esinevad liitnimisõnad ja anda nende tõlge.
4. Kasutades raamatut, tõlkida alljärgnev tekst:

Kuus õpilast vabrikukoolist sooritasid oma lõpueksami. Mõne päeva pärast nad töötasid juba tehases terasevalajatena. Nad organiseerisid oma brigaadi ja sõlmisid lepingu sotsialistlikuks võistluseks teise brigaadiga. Kuu jooksul nad ei jõudnud talle veel järele, kuid nad ei kaotanud julgust. Kahe kuu pärast jõudsid nad talle järele ja ette. Oma tubli ja usina töö eest nad said rändlipu.

WIEDERHOLUNGS- UND KONTROLLÜBUNGEN FÜR DAS III. VIERTEL

DER FLUG ZUM NORDPOL

(Aus den Erinnerungen des Fliegers *Wodopjanow*)

Ich will hier erzählen, wie ich **mit Hilfe** unseres ganzen Landes, der Partei den Nordpol erreichte.

Der Flug begann am 22. März 1937. Wir waren elf Mann. Als erster **startete** ich. Nach mir erhoben sich die Flugzeuge meiner Genossen in die Luft.

Unter uns sehen wir die Straßen und Plätze Moskaus, den Kreml. Dorthin kommen wir nur als Sieger zurück!

Kurs nach Norden. Ruhig fliegen unsere Flugzeuge in einer Höhe von 300 Meter durch die Luft. Moskau ist schon weit weg. Die Landschaft **verändert sich**. Jetzt sehen wir die schöne, breite Wolga. Wir fliegen über Dörfer, Wälder, Flüsse. Nach fünf Stunden landen wir, denn das schlechte Wetter erlaubt uns nicht, unseren Flug fortzusetzen.

Unsere zweite Landung ist auf der Rudolfsinsel. Hier erwartet man uns. Alles ist mit Fahnen geschmückt. Wir können nicht gleich weiterfliegen, weil am Abend ein Schneesturm beginnt. So können wir uns ausruhen.

Als der Sturm sich legt, bereiten wir die Flugzeuge vor, und bald ist alles zum Abflug fertig. Das Wetter ist herrlich. Unter uns liegt die Eiswüste. Bis zum Pol sind es noch 100 Kilometer. Alle wissen, daß wir unserem Ziel nahe sind. In 20 Minuten sind wir dort.

„Der Pol!!“, ruft Spirin laut.

Jahrhundertlang träumte die Menschheit davon, diesen Punkt zu erreichen. Viele suchten diesen Weg und gaben dabei ihr Leben hin. Und nun befinde ich mich über dem Pol. Unser Flugzeug geht langsam hinunter. Wir sind am Pol.

Das war am 21. Mai um 11 Uhr 25 Minuten. Wir Sowjetmenschen stehen auf unserem Nordpol.

1. Übersetzt den Text ins Estnische ohne Wörterbuch.
2. Otsida välja tekstist kõik kõrvallaused ja määrata nende liik.
3. Asetada pealausele küsimusi, vastates kõrvallausega.
4. a) Kirjutada tekstist välja lahutatava ja lahutamatu eeslihtega tegusõnad.
b) Kirjutada välja tugevad tegusõnad põhimuudetes.
c) Tekstis mitmuses esinevad nimisõnad kirjutada välja ainuses.

5. Übersetzt folgende Wörter ins Estnische:

erleichtern	die Wüste	das Gemüse
verhungern	der Strauch	die Ernte
riechen	sich verwandeln	gründen
das Fell	zerfallen	zerstören
der Kragen	der Dampf	verbrennen
der Teich	der Schatten	der Einwohner
		träumen

6. Übersetzt ins Deutsche:

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. Ma räägin saksa keelt. | 10. liikuma |
| 2. Seitsemenda klassi õpilaste hulgas on Kaasik kõige vanem. | 11. külmetama |
| 3. Seitsemeteistkümne-aastaselt ta lõpetas keskkooli. | 12. Kõik, mis elab, vajab vett. |
| 4. õpetama | 13. õhk |
| 5. range | 14. kuiv |
| 6. küsima (õpilast) | 15. niiske |
| 7. Kõik hingasid kergendatult. | 16. külvama |
| 8. tõusma | 17. kündma |
| 9. unistama | 18. mäletama |
| | 19. vabastama |
| | 20. suurendama |

7. Antud sõnadele leida sama või lähedase tähendusega väljendid:

das Meer	schnell
die Schlittschuhbahn	steigen
erblicken	lustig
gleich	öffnen
still	

8. Antud sõnadele leida vastandmõistelised väljendid:

alt	nehmen
krank	beginnen
klein	kalt
nah	richtig
viel	sich hinsetzen
laut	weit

9. Übersetzt ins Deutsche:

Minu isa oli noorim oma klassi õpilaste hulgas. Kuuteistkümne-aastaselt ta lõpetas juba keskkooli. Ta jutustas meile juhtumi oma koolielust. Kord kõik õpilased läksid suure vahetunni ajal kooli-õuele. Seal nad mängisid ja kelgutasid. Minu isa uisutas. Korraga ta kukkus ja tundis tugevat valu jalas. Ta ei saanud üles tõusta.

Sel hetkel helises kell, kõik õpilased jooksid klassidesse. Minu isa lamas lume peal. Naine korviga läks mööda ja nägi teda. Ta tõstis ta üles ja viis koolimajja. Tund oli juba alanud. Õpetaja, kes õpetas vene keelt, oli väga hea, kuid vali. Minu isa ei läinud klassi. Pärast tundi ta rääkis õpetajale sellest õnnetust juhtumist.

10. Millised on sõnade *als, doch, mit, unter* erinevad tarvitamisvõimalused? Anda näited saksa keeles ja tõlkida need eesti keelde.

§ 19

Vorübung

a) **Nachdem** ich meine Aufgaben gemacht hatte, ging ich ins Kino.

b) **Nachdem** unser Land den Feind besiegt hatte, begann es den Bau neuer Werke.

1. Tõlkida laused eesti keelde.
2. Määrata kõrvallause liik.
3. Kus on tegusõna asukoht pea- ja kõrvallauses?
4. Kas tegevus pea- ja kõrvallauses toimub üheaegselt?
5. Kumma lause tegevus sünnib enne?
6. Mis aja-vormis on pealause öeldis?
7. Mis aja-vormis on kõrvallause öeldis?
8. Antud näidete varal järeldada, millal tarvitatakse pluskvamperfekti (enneminevik).

Erklärungen

Nimisõnal *das Wort* on kaks mitmuse vormi:

die Wörter ja *die Worte*. *Die Wörter* — üksikud, omavahel sidumata sõnad; *die Worte* — sõnad, mis moodustavad lauseterviku.

- | | |
|--|---|
| 1. Der Lehrer schreibt die Wörter an die Tafel. | 1. Õpetaja kirjutab (üksikud) sõnad tahvlile. |
| 2. Mit diesen Worten ging er aus dem Zimmer. | 2. Nende sõnadega ta väljus toast. |

Tegusõnal *scheinen* on kaks tähendust:

1) paistma, särama ja 2) näima.

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1. Die Sonne scheint heute. | 1. Päike paistab täna. |
| 2. Die Aufgabe scheint leicht zu sein. | 2. Ülesanne näib kerge olevat. |

Saksa keeles öeldakse:

1. Das kann **niemand** machen.
2. Das weiß **keiner** von ihnen.
3. Er versteht **nichts**.

Eesti keeles öeldakse:

1. Seda ei oska mitte keegi teha.
2. Seda ei tea mitte keegi neist.
3. Tema ei saa midagi aru.

Erinevalt eesti keelest tarvitatakse saksa keeles eitavas lauses ainult üht eitavat sõna.

DAS EI DES KOLUMBUS

Nachdem Christoph Kolumbus Amerika entdeckt hatte, fand ihm zu **Ehren** ein großes **Fest** statt. Man sprach von seinem großen Sieg, von seiner **Entdeckung** und lobte ihn.

Aber einige waren mit diesem **Lob** nicht einverstanden. Sie sagten: „Diese Entdeckung ist nichts Besonderes. Den Weg nach der Neuen Welt konnte jeder finden. Der **Ozean** stand allen offen, und jeder konnte den Weg finden.“

Diese Worte hörte Kolumbus.



„Ihr habt recht“, sagte er ruhig. „Mein Sieg ist gar nicht so groß, aber oft **scheint** etwas viel leichter, wenn ein anderer es schon früher vor uns gemacht hat. Darf ich Sie bitten“, sprach er weiter zu einem Mann, der **gegen** ihn gesprochen hatte, „nehmen Sie dieses **Ei** und stellen Sie es auf die **Spitze**, aber so, daß es nicht fällt.“

Der Mann stellte das Ei auf die **Spitze**, aber das Ei fiel jedesmal um. Da kamen auch viele andere und wollten das Ei auf die Spitze stellen, aber **niemand** konnte es machen.

„Das ist unmöglich“, riefen sie endlich. „Das kann niemand machen!“

„Und doch ist es möglich“, sagte Kolumbus ruhig... Er nahm das Ei, setzte es mit einem leichten **Schlag** auf den Tisch, und es stand fest und **fiel** nicht um.

„Ah ... das ist ja ganz **einfach**, das kann ja jeder von uns machen!“ ...

Kolumbus lachte laut: „Ja, jeder kann es machen, aber niemand hat es bis jetzt gemacht! So ist es auch mit der Neuen Welt. Alle konnten sie entdecken, aber vor mir hat es niemand gemacht.“

Übungen

Übung 1 (mündlich).

Pöörata pluskvamperfektis järgmised tegusõnad:
schenken, zahlen, klettern, sich erheben, aufrufen, fallen.

Übung 2 (schriftlich).

Lüngad täita sulgudes antud tegusõnadega nõutavas ajavormis:

1. Nachdem er seinem Genossen die Hand ... (*drücken*), ... (*eilen*) er zum Bahnhof.

2. Nachdem der Schüler seine Aufgaben ... (*vorbereiten*), ... (*gehen*) er in die Schule.

3. Das Kind ... (*kommen*) nach Hause, nachdem es Schlittschuh ... (*laufen*).

4. Nachdem der Knabe ... (*sich waschen*), ... er zu Bett (*gehen*).

5. Nachdem unser Vater nach Leningrad ... (*kommen*), ... (*dienen*) er in der Armee.

Übung 3 (mündlich).

Lüngad täita sõnadega:

Wörter või Worte.

1. Ich verstehe deine ... nicht.
2. Wir schreiben alle ... in die Wörterhefte.
3. Wir müssen heute zehn ... lernen.
4. Ich habe seine ... nicht gehört.
5. Wieviel ... sollen wir aufschreiben?
6. Ich glaube, daß wir zwölf ... aufschreiben sollen.

Übung 4 (schriftlich).

Übersetzt ins Deutsche:

1. Keegi ei osanud vastata küsimusele.
2. Ükski inimene ei osanud seda teha.
3. Meie ei näinud mitte midagi.

4. Mulle näib, et keegi tuli.
5. Õpilased peavad kirjutama saksakeelsed sõnad oma vihkutesse.
6. Nad kuulasid tähelepanelikult õpetaja sõnu.

Übung 5 (schriftlich).

Lõpetada antud laused:

Näiteks: *Der Knabe sieht ...*

Der Knabe sieht einen schönen Vogel.

1. Kolumbus stellte ...
2. Jeder von den Männern wollte ...
3. Die Fußballmannschaft wechselte ...
4. Die Mutter schenkte ...
5. Er erschien ...
6. Wir trauten ...
7. Der Schriftsteller wollte ...
8. Er erinnert sich an ...
9. Die Kinder versteckten sich ...
10. Unsere Heimat braucht ...

Übung 6 (mündlich).

a) Übersetzt folgende Wörter ins Estnische:

- | | |
|-------------------------|--------------------------------|
| 1. sehen, säen | 7. der Fuß, zu Fuß |
| 2. zahlen, zählen | 8. der Morgen, morgen |
| 3. schon, schön | 9. heiß, heißen |
| 4. lang, lange, langsam | 10. lachen, lächeln |
| 5. liegen, legen | 11. die Eisbahn, die Eisenbahn |
| 6. nicht, nichts | |

b) Sõnarest numbrit 5, 6, 8, 11 järel moodustada lauseid.

Übung 7 (mündlich).

Beantwortet folgende Fragen:

1. Wodurch (millega) wurde Kolumbus berühmt?
2. Was fand ihm zu Ehren statt?
3. Wofür (mille eest) lobte man ihn?
4. Waren alle mit diesem Lob einverstanden?
5. Was sagten diese Menschen?
6. Was sagte Kolumbus zu dem Mann, der gegen ihn gesprochen hatte?
7. Konnte der Mann das machen?
8. War das für die anderen Menschen möglich?
9. Wer konnte das machen?
10. Was sagte dann Kolumbus?
11. Habt ihr von der Entdeckung der Neuen Welt gelesen?
12. Wann wurde Amerika entdeckt?

§ 20

DIE MENSCHEN UNSERES LANDES

(Lesestück)

Wie ein schmaler **Streifen** zieht sich die Stadt Stalingrad längs des Wolgaufers dahin... Fünfzig Kilometer von Norden nach Süden... Einen ganzen Tag geht man von einem Stadtende zum anderen. **Abgebrannte** Häuser... dunkle, schwarze Erde — so sah Stalingrad in den **unvergeßlichen** Tagen aus, als dort die faschistische Armee **vernichtet** wurde. Als letztes war das Traktorenwerk vom Feinde befreit worden. Als die Arbeiter in ihr Werk zurückkamen, sahen sie nur Trümmer. Tiefe, schwarze **Erdlöcher** bedeckten das ganze Territorium des Traktorenwerkes...

Aber die Stalingrader verloren den Mut nicht. Stalingrad hatten starke und mutige Menschen verteidigt, starke und mutige Menschen bauten nun eine neue, noch schönere Stadt auf. Das waren Arbeiter, Ingenieure, Jungkommunisten, Hausfrauen — einfache Sowjetmenschen, die die Kommunistische Partei gelehrt hat, alle **Schwierigkeiten** zu **überwinden**. Tapfer machten sie sich an den **Wiederaufbau** des Traktorenwerkes, das dem Herzen unseres Volkes besonders teuer ist.

Jetzt arbeitet das Werk besser als vor dem Kriege... Und von hier werden mächtige Traktoren auf die Kolchosfelder unseres Landes geschickt. Jeder, der jetzt nach Stalingrad kommt, sieht Hunderte neuer, schöner Häuser, neue Schulen, Krankhäuser und Theater, helle elektrische **Laternen** in den Straßen und auf den Plätzen der Stadt.

Mit **Volldampf** arbeiten jetzt alle Stalingrader Werke und Fabriken.

Unsere Partei und unsere Regierung sorgen dafür, daß die Stadt so schnell wie möglich **wiederaufgebaut** wird.

Einige Jahre sind **vergangen**... Die Stadt sieht noch schöner aus als früher.

Die neue Stadt ist ein **Denkmal** zu **Ehren** derjenigen, die ihr Leben **hingegen** haben, um die Stadt Stalingrad und die ganze Menschheit zu **retten**.

Übersetzt das Lesestück ins Estnische!

§ 21

DIE RETTUNG

(Eine Episode aus dem Leben norwegischer Fischer)

An einem kalten **Herbstmorgen** hörten die Leute eines norwegischen Dorfes plötzlich einen Schuß. Alle verstanden sofort, was dieser Schuß bedeutete.

Schnell standen alle auf und liefen ans Ufer. Der Schuß bedeu-

tete, daß unweit vom Ufer ein **Schiff** auf einem **Riff** saß. Alle Leute auf dem Schiff waren auf die **Masten geklettert**, aber die **Wellen** stiegen immer höher und höher.

„Das **Rettungsboot**, schnell!“ riefen alle. Das Boot war schon fertig. Man durfte keine Minute verlieren. Acht **Fischer** mußten mit dem Rettungsboot aufs Meer **hinausfahren**. Am **Ruder** saß Harro, ihr mutiger **Anführer**.

In diesem Augenblick kam Harros Mutter **atemlos** ans Ufer gelaufen.

„Harro, Harro, mein Sohn, was machst du? Ich bitte dich!“ rief sie und weinte. „Denk doch an deinen Vater und an deinen Bruder



Uwe, die in den Wellen **umgekommen** sind, denk an deine Mutter! Der Sturm wird immer stärker, bleib doch, Harro, ich bitte dich!”

Aber Harro antwortete: „Mutter, was sprichst du? Die **Unglücklichen** da auf dem Schiff, sie kommen doch um, wenn wir ihnen nicht helfen. Wir müssen sie retten, schnell!”

Und sie **ruderten** rasch vorwärts in der **Richtung** des Schiffes.

Als die Fischer sich dem Schiffe näherten, stand es schon unter Wasser.

Einen nach dem anderen trugen sie die Unglücklichen in ihr Boot. Jetzt blieb nur einer noch, ein ganz junger Mensch... Er hing hoch oben am Mast, auf den er geklettert war. Nachdem sie alle Leute ins Boot getragen hatten, ging Harro zurück, kletterte auf den Mast, holte den jungen Menschen und brachte ihn als letzten ins Boot...

Jetzt fuhr das Boot schnell zurück. Als sie schon nahe am Ufer waren, hörte man Harros laute, freudige Stimme: „Mutter, Mutter, sei ruhig, ich komme zurück und bringe dir deinen Sohn, deinen Uwe. Er ist hier! Ich habe ihn gerettet!“

Übungen

Übung 1 (mündlich). Analüüsida lauseliikmete järgi ja asetada küsimused:

Während des Sturms fuhren die tapferen Fischer schnell aufs Meer hinaus.

Übung 2 (schriftlich).

Kirjutada kõik tuttavad tegusõnad eesliidetega *auf-, aus-, ver-, vor-*.

Näiteks: **hin-** — *hinlegen, hingeben, hinfallen, sich hinsetzen.*

Übung 3 (mündlich).

a) Seletada eesliite *un-* tähendus.

b) Nimetada tuttavad omadussõnad selle eesliitega.

c) Tuua näiteid lausetes.

Näiteks: *Heute ist das Kind artig, gestern war es unartig.*

Übung 4 (schriftlich).

Übersetzt ins Deutsche:

See oli tormi ajal. Me elasime siis väikeses külas mere kaldal. Küla elanikud olid suures ärevuses, sest kalurid ei olnud veel tagasi tulnud. Läks peaaegu täiesti pimedaks. Kõik seisid rannal ja vaatasid kõrgeid laineid. Äkki nägime paati, mis kiiresti lähenes rannale. Need olid meie kalurid.

Übung 5 (mündlich).

Pärast tõlke kontrollimist klassis moodustada igale lausele üks küsimus.

Übung 6 (schriftlich).

Koostada jutustus, tarvitades alljärgnevat sõnu.

Nimisõnad:

der Einwohner, das Dorf, der Schuß, das Ufer, das Schiff, das Rettungsboot, der Mensch, die Mutter, der Sohn, der Bruder, die Welle, der Sturm, das Wasser, der Unglückliche.

Tegusõnad:

hören, laufen, sehen, sich setzen, sagen, fahren, umkommen, bleiben, rudern, stehen, retten, bringen.

Määrsõnad:

bald, fertig, rasch.

Vorübung zum Lesestück

1. Übersetzt zu Hause folgende Wörter mit Hilfe des Wörterverzeichnisses und schreibt sie mit der Übersetzung ins Wörterheft:

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| 1. verteidigen | 7. sich ergeben |
| 2. die Munition | 8. das Landungsboot |
| 3. das Gefäß | 9. erzittern |
| 4. die Bedingung | 10. sprengen |
| 5. die Waffe | 11. die Maschinenpistole |
| 6. der Wachthabende | |

2. Tõlkida ilma sõnastikuta järgmised eesti keelele sarnanevad sõnad:

- | | |
|-------------------|--------------------|
| 1. die Garnison | 7. zylinderförmig |
| 2. das Fort | 8. die Batterie |
| 3. der Kommissar | 9. das Torpedoboot |
| 4. der Kommandant | 10. das Symbol |
| 5. der Akt | 11. die Kajüte |
| 6. kombinieren | 12. das Kommando |

3. Tõlkida kodus järgmised laused:

1. Der Feind **stürmte** die Insel.
2. Es blieben immer weniger **Lebensmittel**.
3. Ein deutsches Flugzeug **wirft** Bomben **ab**.
4. Der Kommandant **zieht** ein Stück Papier aus dem Zylinder

heraus.

5. Die Garnison muß eine Flagge **aushängen**.
6. Auf dem Papier stand **die Unterschrift**: „Admiral Everscharp“.
7. Geben Sie das Signal: „Alle an **Deck!**“
8. Die Flagge wird rot wie **glühendes Eisen**.

DIE FLAGGE

(Lesestück)

Menschenleer ist das Ufer der kleinen Insel. So scheint es von weitem. Aber das ist nicht so. Tief in den **Felsen** befindet sich die Garnison des kleinen Forts.

Einen ganzen Monat schon verteidigten die tapferen Kämpfer das Fort. Der Feind **stürmte** die Insel vom Meer und aus der Luft. Er suchte eine schwache Stelle, konnte sie aber nicht finden. Die tapferen Kämpfer verteidigten sich mutig.

Doch die Tage vergingen. Es blieben immer weniger **Munition** und **Lebensmittel**... Tag und Nacht saßen Kommissar und Kommandant über den Akten und Karten und kombinierten. Nichts war

zu machen! Beide verstanden, daß ihre Lage sehr schwer war ... Keine Munition und keine Lebensmittel!

Da klopfte jemand an der Tür ...

„Herein!“ ... Ein Soldat trat ein und legte ein kleines **zylinderförmiges Gefäß** auf den Tisch.

„Ein Wimpel?“ fragte der Kommandant.

„Jawohl!“ antwortete der Soldat.

„Wer hat ihn abgeworfen?“

„Ein deutsches Flugzeug.“

Der Kommandant nimmt des Gefäß in die Hand. Er zieht ein Stück Papier aus dem Zylinder heraus ... Er liest es durch ... Das sind **Kapitulationsbedingungen** des deutschen Kommandos.

„Die Garnison muß die Batterien verlassen. Sie muß sich ohne **Waffen** auf dem Platz vor dem großen Turm versammeln. Punkt 6.00 Uhr muß an dem Turm eine weiße Flagge hängen. Dafür schenken die Deutschen der ganzen Garnison das Leben.

Unterschrift: Konteradmiral von Everscharp.“

... Der Kommandant schweigt einen Augenblick. Dann sagt er: „Sie wollen eine Flagge sehen, eine weiße Flagge am Turm ... Gut, wir hängen eine Flagge aus, eine große Flagge ... Sie werden die Flagge bemerken“ ...

Die ganze Nacht nähte die Garnison des Forts an der Flagge. Alles, was nur möglich war, wurde zusammengenäht — rote Tischtücher, Losungen von der Wand, Kopftücher, Halstücher ... Früh am Morgen war die Riesenfahne fertig.

Die Matrosen hängten ihre **Maschinenpistolen** um und gingen zu dem großen Platz.

DIE FLAGGE

(Fortsetzung)

Der Erste **Wachhabende** klopfte an die Kajüte Everscharps.

„Ist die Flagge am Turm?“ fragte der deutsche Admiral.

„Ja! Die Bolschewiki **ergeben sich!** Eine große Fahne weht vom Turm!“

„Sehr schön! ... Geben Sie das Signal: „Alle an Deck!““

Von weitem erblickte der Admiral die Granitinsel ... Richtig! ... Der Feind ergibt sich! ... Vom Turm weht eine riesige Fahne. Sie ist dunkel, fast schwarz ...

Admiral Everscharp befiehlt einer Flottille von **Landungsbooten** und Torpedobooten, sich sofort der Insel zu nähern ...

Der Admiral steht ruhig und sieht die wehende Flagge an ...

In diesem Augenblick kommt rot die Sonne hervor. Sie **beleuchtet** das Meer und die kleine Insel. Die Flagge am Turm wird rot wie **glühendes Eisen** ...

„Oh, wie schön!“ ruft der Admiral. „Die Sonne hat die weiße Flagge rot **gefärbt**. Aber wir machen sie schon wieder weiß!“...

Die faschistischen Landungsboote und Torpedoboote waren schon am Ufer. Bis zur Brust im Wasser liefen die Deutschen zum Fort. Ihre Maschinenpistolen hielten sie über ihren Köpfen... Sie näherten sich schon den Batterien... In diesem Augenblick **erzitterte** die Insel von einer **Explosion**...

„Was ist denn das?“ ruft Everscharp erstaunt. „Sie **sprengen** ja die Batterien!! Wir haben ihnen doch unsere Kapitulationsbedingungen in einem Wimpel abgeworfen!“...

Wolken zeigen sich am Himmel... Die Sonne versteckt sich hinter einer Wolke... Alles ist in granitgraue Farbe getaucht. Alles... Nur die Flagge bleibt rot. Sie ist immer rot gewesen.

... Der Admiral traut seinen Augen nicht... Aber er hat vergessen, gegen wen er kämpft. Er gibt einen neuen Befehl... Deutsche Flugzeuge steigen auf; deutsche Bomben fallen wie Regen auf die Insel hinab...

Heldenhaft verteidigen sich dreißig tapfere Sowjetkämpfer. Keiner von ihnen denkt in dieser letzten schweren Stunde ans Leben. Sie schießen und vernichten die Faschisten... Und über ihnen weht auf dem hohen Turm die rote Flagge — das Symbol des Sieges ihrer Heimat.

Übungen

1. Tõlkida kirjalikult jutustuse teine osa.
2. Jutustada lühidalt § 23 sisu eesti keeles.
3. Leida jutustusele alapealkirjad.

§ 23

ES LEBE DER ERSTE MAI!

Das ganze Sowjetland feiert heute den ersten Mai, den Feiertag aller Werktätigen in der ganzen Welt.

Stolz und glücklich berichten viele Werke und Kolchose über ihre Erfolge. Überall wurden die Pläne erfüllt und überboten.

Auf die roten Fahnen schrieben sie Losungen:

„Alle unsere Kräfte unserer herrlichen Heimat!“

„Wir kämpfen für den Frieden, für die Einheit aller Länder der neuen Demokratie.“

„Es lebe unsere Sowjetregierung!“

„Es lebe unsere Kommunistische Partei!“

WIEDERHOLUNGS- UND KONTROLLÜBUNGEN FÜR DAS IV. VIERTEL

1. Lugada ja tõlkida sõnastiku abita järgnev tekst:

EIN BRIEF

Lieber Freund!

Erst eine Woche sind wir hier in der Krim, aber wir haben schon so viel Interessantes gesehen! Ich will Dir beschreiben, wie wir hier unseren Tag verbringen. Wir stehen um sieben Uhr auf und gehen baden. Wir leben im Gebirge. Das Haus, in dem wir wohnen, liegt am Fuße eines Berges, der recht hoch ist, doch in 20 Minuten sind wir schon am Ufer des Meeres. Aber gestern konnten wir nicht baden, weil die Wellen zu hoch waren. Aus unserem Fenster sahen wir, daß ein Boot längs des Ufers fuhr. Die Fischer ruderten aus allen Kräften, und doch kamen sie langsam vorwärts. Endlich näherten sie sich trotz des starken Sturms dem Ufer. Da atmeten wir erleichtert auf. Schreib mir schnell, was Ihr in unserem Kolchos macht. Werden die Käserei und die anderen Gebäude gebaut? Ich erwarte Deinen Brief.

Mit herzlichem Gruß Dein Freund

Peter.

2. Otsida tekstist välja kõik liitlauseid ja määrata, kas nad on põim- või rindlauseid.

3. Asetada küsimused pealausele ja määrata kõrvallausele liik.

4. Selgitada sõnade järjekord põim- ja rindlausetes.

5. Mis tähenduses tarvitatakse sõnu *doch* ja *zu*? Tuua näiteid.

6. Otsida tekstist välja tegusõnad, mida tarvitatakse saksa keeles teistsuguse käändega kui eesti keeles.

7. Tõlkida eesti keelde:

niemals, niemand
wohnen — der Einwohner,
die Wohnung
die Stadt, der Staat,
die Vorstadt
leben, lieben, loben
fallen, gefallen, fehlen
stehen, verstehen, stellen.

sehen, besehen, ansehen,
sich umsehen
bringen, verbringen
sitzen, sich setzen,
besitzen
scheinen, erscheinen
nehmen, mitnehmen
laufen, fortlaufen,
herbeilaufen
schreiben, aufschreiben,
abschreiben, beschreiben.

8. Rühmitada kõik tuttavad sufiksiga mees-, nais- ja kesksugu nimisõnad.

9. Leida järgmistest tüvedest kõik tuttavad tuletused:

geb, rett, fahr, geh

10. Tõlkida saksa keelde:

Iga aastaga kasvab meie kodumaa. Ta muutub üha rikkamaks. Kauges Põhjas ehitatakse linnu, uued rongid sõidavad raudteeliinidel, uued laevad sõidavad meredel. Kolhoosides koguvad kolhoosnikud rikkalikke viljasaake. Noorsugu õpib koolides või töötab tehastes. Maa on uhke oma noorsoole.

Iga õpilane teab, et ta peab saama ainult häid hindeid. Kui õpilane on haige ja saab halbu hindeid, peavad tema kaasõpilased teda aitama.

ANHANG

1. Eine gefährliche Drohung

Zwei Fuhrleute treffen sich auf einem schmalen Weg.

„Fahr mir aus dem Wege!“ ruft der eine.

„Ei, so fahr du mir aus dem Wege!“ ruft der andere.

„Ich will nicht.“

„Und ich will auch nicht.“ So streiten sie lange Zeit.

„Hör“, sagt endlich der erste, „jetzt frage ich dich zum letzten Mal: willst du mir aus dem Wege fahren oder nicht? Sonst mache ich es mit dir so, wie ich es heute schon mit einem andern gemacht habe.“

Das klingt gefährlich. Der zweite erschrickt und sagt:

„So hilf mir, bitte. Ich will meinen Wagen zur Seite schieben. Dann kannst du vorbeifahren.“

Der erste Fuhrmann hilft, und so schiebt der zweite seinen Wagen aus dem Wege.

„Aber“, fragt er dann, „sag mir jetzt: was war das für eine gefährliche Drohung vorhin? Sag mir doch: was hast du mit dem andern gemacht?“

„Was ich mit ihm gemacht habe? Ich bin ihm aus dem Wege gefahren!“

2. Der verlorene Esel

(Eine alte deutsche Anekdote)

Ein Bauer wollte in der Stadt sein Getreide verkaufen. Sieben Esel trugen die schweren Säcke mit Getreide auf den Markt. Bald verkaufte der Bauer sein Getreide. Er war sehr zufrieden und besuchte seinen Freund, welcher nicht weit vom Markt wohnte. Die beiden Freunde aßen, tranken und unterhielten sich miteinander. Die sieben Esel bekamen auch gutes Futter.

Es wurde Abend. Der Bauer dankte seinem Freund und machte sich auf den Heimweg. Er setzte sich auf einen Esel und trieb die anderen vor sich her. Nicht weit von seinem Haus begann er die

Esel zu zählen. „Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs! Wo ist denn der siebente Esel? Ach ich habe den siebenten Esel verloren!“

Er trieb die sechs Esel nach Hause und ritt wieder in die Stadt. Unterwegs fragte der Bauer jeden Menschen: „Lieber Freund, hast du vielleicht einen Esel gesehen?“ „Nein“, antworteten die Leute.

Traurig ritt der Bauer nach Hause. Seine Frau fragte ihn: „Mein Lieber, wo bist du denn so lange gewesen?“ — „Ich habe meinen besten Esel verloren. Ich habe ihn gesucht, aber ich konnte ihn nicht finden.“

Er stieg vom Esel, und die Frau öffnete die Stalltür. Sie zählte die Esel und begann laut zu lachen. „Sieh mal! Dort stehen doch sechs Esel und du bist auf dem siebenten nach Hause geritten.“ Nun lachte auch der Bauer und führte seinen „verlorenen“ Esel in den Stall und gab ihm gutes Futter.

3. Die Spazierfahrt

An einem schönen Tage machten die Brüder Heine, Heinrich und Maximilian, in einem leichten, offenen Wagen einen Ausflug von Göttingen nach dem preußischen Städtchen Heiligenstadt.

Ein breiter Chausseeweg führte dahin. Die Brüder plauderten viel und lachten über die Titelsucht einiger ihrer Zeitgenossen.

„Folgende lustige Szene mit meinem Bruder werde ich nie vergessen“, schreibt Maximilian Heine.

„Wir erreichten die Grenze des preußischen Staates, wo an dem schwarz-weißen Schlagbaume plötzlich mit grober Stimme „Halt“ gerufen wurde. Ein Feldwebel mit purpurroter Nase kam auf uns zu und richtete an meinen Bruder folgende Fragen:

„Vorname?“

Antwort: „Heinrich.“

„Name?“

Antwort: „Heine.“

„Titel?“

Antwort: „Liegt schon im Namen.“

Nachdem der Feldwebel dies auf einer Tafel gewissenhaft protokolliert hatte, kam noch die Frage:

„Nichts Zollbares?“

Auf welche Heinrich antwortete: „Nichts, außer Gedanken und Schulden.“

4. Was ein Sowjetmensch kann

I

Im Großen Vaterländischen Krieg kämpften die Sowjetmensen nicht nur um ihren Boden, ihre Werke, ihre Städte, ihre Dörfer, sie kämpften auch um alle ihre Rechte und um ihr glückliches Leben. Diese Rechte hatten sie durch die Große Sozialistische

Oktoberrevolution errungen, dieses Leben hatten sie selbst aufgebaut.

Die Sowjetarmee zeigte solche Muster des Heldentums, die die ganze Welt in Erstaunen setzten. Einer dieser unzähligen Helden war der Oberleutnant Alexei Maressjew.

Die faschistischen Flieger schossen seine Jagdmaschine hinter den feindlichen Stellungen ab. Er war schwer verwundet und als er zu sich kam, fühlte er, daß seine Beine ihm nicht mehr dienen konnten. Er mußte auf allen viere über Eis und Schnee kriechen. Er kämpfte mit Hunger und Kälte. Jedesmal, wenn die Kräfte ihn verließen, erholte er sich ein wenig, dann kroch er weiter.

II

Nachdem er acht Tage lang durch den Wald gekrochen war, kam er endlich zu den Sowjetlinien.

Dort leisteten ihm die Einwohner des Dorfes erste Hilfe, und später brachte man ihn in ein Krankenhaus. Er blieb am Leben, aber man mußte ihm beide Beine amputieren. Dieser schwere Schlag raubte ihm für eine Zeitlang seine Lebensfreude. Als er sich aber ein wenig erholt hatte, erwachte in ihm der Wille zum Kampf. Man fertigte Maressjew eine Prothese an, und von dieser Zeit an trainierte er täglich, Woche um Woche, Monat um Monat. Endlich konnte er gehen, einige Sportübungen treiben und nach einiger Zeit sogar tanzen.

Da sagte sich Maressjew, daß seine Zeit wieder gekommen war. Er setzte sich an das Steuer seiner Jagdmaschine und flog gegen den Feind.

5. Im hohen Norden.

I

Durch das nördliche Eismeer fährt ein Dampfer. Er bahnt sich seinen Weg durch die Eisschollen. Der Dampfer bringt in den hohen Norden Lebensmittel für die Polarvölker, die Nenzen.

Auf dem Dampfer sind auch einige Fahrgäste. Das sind Überwinterer. Sie werden auf den Sowjetpolarstationen wohnen und täglich das Wetter, die Windrichtung und die Temperatur aufzeichnen. Die Gelehrten des Sowjetlandes studieren den Norden. Der Dampfer kämpft mit den Wellen. Auf der Kommandobrücke steht der Kapitän. Plötzlich zeigt sich in der Ferne ein Leuchtfeuer. Dann noch eins und noch eins. Die Feuer brennen auf den Leuchttürmen und zeigen den Weg zum Hafen.

II

Da ist schon der Hafen. Weiße Hunde springen den Überwinterern entgegen. Da laufen auch Männer mit Fackeln. Sie drücken ihnen die Hände.

Das Haus der Überwinterer ist völlig eingeschneit. Eine dicke Schneeschicht bedeckt die Erde.

Der Winter ist im hohen Norden lang und sehr kalt. Vier Monate zeigt sich die Sonne nicht am Himmel. Vier lange Monate dauert die Polarnacht. Am Himmel leuchten die Sterne und der Mond, von Zeit zu Zeit scheint das Nordlicht. Staunend betrachten die Überwinterer dieses herrliche Schauspiel.

6. Nyu-Lan

Nyu-Lan ist ein vierzehnjähriger chinesischer Junge. Er ist klein, mager, aber kräftig. Er hat schwarze, glänzende Haare und kluge Augen. Nach dem Tode seiner Mutter blieb Nyu-Lan allein. Nyu-Lans Vater und Bruder, beide Kommunisten, kämpften in der Volksarmee für ein freies China. Der mutige Knabe wollte auch seinem Volke helfen, aber er wußte nicht, wie er es machen sollte.

Einmal rief Nyu-Lan noch einige Knaben zu sich und sprach mit ihnen darüber. „Gehen wir alle an d'e Front und kämpfen wir mit unseren Vätern zusammen gegen die Feinde“, sagte ein Knabe. „Nein“, erwiderte Nyu-Lan, „wir können noch nicht schießen. Ich schlage folgendes vor: nicht weit von hier ist ein Feldlazarett, dort wird man uns sicher brauchen. Wir werden eine Brigade bilden und uns beim Hauptarzt des Lazarett's melden. Wie gefällt euch mein Vorschlag? Wer einverstanden ist, hebt die Hand!“ Und fünfzehn Hände streckten sich in die Höhe. Ein Knabe rief: „Nyu-Lan soll unser Brigadier sein.“

II

Nach kurzer Zeit gingen die Jungen ins Lazarett. Nyu-Lan sprach mit dem Arzt über den Wunsch der Jungen, und der Arzt sagte ernst: „Natürlich können wir euch alle brauchen. Du, Nyu-Lan, und deine zwei Freunde werden bei der Aufnahme der Verwundeten behilflich sein, drei von euch gehen in die Küche und helfen dem Koch, und die übrigen werden den Verwundeten die Speisen bringen. Es gibt auch Verwundete, die ohne Hilfe nicht essen können. Ihr könnt diesen Schwerverwundeten helfen.“

Nyu-Lans Brigade arbeitete sehr gut. Die Verwundeten erzählten ihnen von den Kämpfen und Siegen der Volksarmee und von dem Führer des chinesischen Volkes Mao-Tse-Dung. „Wir kämpfen für eure glückliche Zukunft“, sagten sie. „In der Sowjetunion sind alle Kinder glücklich. Bald besiegen wir die Feinde in unserem Lande und dann werdet ihr auch glücklich leben, ihr werdet in die Schule gehen und viel Nützliches und Interessantes lernen.“ Mit glänzenden Augen hörten die Kinder den Soldaten zu.

III

Die siegreiche chinesische Volksarmee drang immer vorwärts. Das Feldlazarett folgte ihr. Die Jungen waren immer fröhlich, arbeiteten fleißig und zeigten sich als treue Söhne ihrer Heimat. Zur Erheiterung der Verwundeten spielten sie Theater und sangen muntere Lieder.

Eines Tages kam das Feldlazarett nach einem langen, schweren Marsch in ein Dorf in der Nähe der Front. Einige von den Knaben trugen die Verwundeten ins Feldlazarett, andere halfen beim Essenverteilen. Nach der Arbeit spielten die Jungen wie gewöhnlich Theater und sangen und tanzten vor den Kämpfern.

In der ersten Reihe saß Kommandeur. Er ließ Nyu-Lan zu sich kommen und sagte: „Man hat mir von dir und deiner Brigade erzählt. Ich kenne deinen Vater und deinen Bruder, beide sind tapfere Kämpfer und wie du und deine jungen Freunde gute Söhne unseres Volkes. Ich werde deinem Vater und deinem Bruder erzählen, daß auch du dem Volke treu dienst. Im Namen der Volksarmee danke ich dir und deinen Freunden.“ Dabei drückte der Kommandeur Nyu-Lan die Hand.

Jetzt, nach der Befreiung von China, leben auch die chinesischen Kinder glücklich. Nyu-Lan und seine Freunde besuchen die Schule. Sie lernen fleißig und sind gute Pioniere.

7. Puschkin in Michailowskoje

I

Am 30. Juli 1824 verließ Puschkin Odessa, um ins Dorf Michailowskoje zu fahren. Laut Anordnung der zaristischen Regierung hatte sich Puschkin von Odessa aus direkt nach Michailowskoje zu begeben.

Puschkin führte in Michailowskoje ein sehr zurückgezogenes Leben. Er verkehrte nur in der Familie der Gutsbesitzerin Ossipowa, mit der er bis zum Ende seines Lebens befreundet war.

Eine große Freude für Puschkin war der Besuch seiner Freunde Delwig und Puschtschin, die ihn nicht vergessen hatten. Sie suchten ihn in seiner Verbannung auf, obgleich solch eine Reise die Unzufriedenheit der Regierung hervorrufen konnte.

II

Puschtschin beschreibt dieses Zusammentreffen mit Puschkin in seinen Erinnerungen. Er schildert seine Aufregung in dem Augenblick, als er sich dem Hause des Freundes näherte. Er hatte noch eine kleine Strecke zurückzulegen; der Pfad führte bergauf, plötzlich — eine scharfe Wendung, und die Pferde brechen unerwartet in ein halbgeöffnetes Tor ein. Sie sind nicht zum Stehen zu bringen;

sie rasen am Portal des Hauses vorbei und bleiben schließlich im Schnee stecken.

Puschtschin schaut sich um und sieht Puschkin, der barfuß, offenbar eben aus dem Bett, mit weit ausgestreckten Armen auf den Stufen des Portals steht.

III

Puschtschin springt aus dem Schlitten, umarmt seinen Freund und zieht ihn ins Zimmer hinein. Die Aufregung der beiden war nicht zu beschreiben.

„Draußen war es sehr kalt, aber es gibt Minuten“, schreibt Puschtschin, „in denen der Mensch sich nicht erkältet.“

Die Freunde schauten einander an, küßten sich und schwiegen. Puschkin vergaß, daß er halbnackt war, Puschtschin dachte nicht daran, daß er im Pelz und voller Schnee war. Beiden traten Tränen in die Augen. So fand sie Puschkins alte Amme, als sie ins Zimmer trat. Endlich kamen die Freunde zu sich. Sie schämten sich jetzt vor der Alten, jedoch hatte sie alles verstanden. Obwohl sie Puschtschin bisher nie gesehen hatte, fiel sie ihm, ohne etwas zu fragen, um den Hals.

IV

Puschkin zeigte ein großes Interesse für Volksdichtung und für das Leben des Volkes. Wie in seiner Kindheit hört er in Michailowskoje wieder die Märchen seiner Amme und schreibt Volkslieder auf.

Manchmal zog Puschkin an den Feiertagen Bauernkleider an und besuchte Jahrmärkte, wo die echte Sprache des Volkes zu hören war. Er knüpfte mit den Bauern Gespräche an, fragte sie nach ihrem Leben und nach ihren Sorgen und studierte ihre Redensart. In Michailowskoje vollendete er sein Poem „Die Zigeuner“. Außerdem schrieb er dort einige Kapitel des „Jewgeni Oegin“, verfaßte die historische Tragödie „Boris Godunow“ und andere Werke.

8. Das russische Licht

I

Dreißig Jahre nach dem Tode Lomonossows, des Genies und Vaters unserer Wissenschaft, setzte ein russischer Naturforscher Lomonossows Werk auf dem Gebiet der Elektrizität fort. Auch er stammte aus dem Volk, der berühmte Physiker und Elektrotechniker Wassili Wladimirowitsch Petrow.

Im Jahre 1793 kam der junge Physiker nach Petersburg. Viele Jahre arbeitete er hier. In einem schlecht ausgestatteten Laboratorium und unter schwierigen Bedingungen stellte er seine Versuche an. Aber alle Schwierigkeiten konnten seinen Glauben an das elektrische Licht nicht erschüttern, und bereits nach 10 Jahren

erschien das erste russische Buch über die Elektrizität. In diesem hervorragenden Werk beschrieb Professor Petrow seinen Lichtbogen.

II

Der Nachfolger seines Werkes war der große Erfinder Pawel Nikolajewitsch Jablotschkow. Im zaristischen Rußland fand er keine Förderung für sein Werk. Im Gegenteil, die Zarenregierung verdächtigte ihn der Beziehungen zu Revolutionären und hintertrieb seine Experimente mit allen Mitteln.

Jablotschkow verließ Rußland und reiste nach Paris. Dort demonstrierte er zum erstenmal seine elektrischen „Kerzen“. Am 23. März 1876 bekam er ein Patent für seine „russische Kerze“. Die Pariser und Londoner Zeitungen schreiben: „Das Licht kommt aus dem Norden — aus Rußland.“ — „Rußland ist die Heimat des Lichtes.“ Dieses „Licht“ verdrängte auf den Straßen von Paris und London 70 000 Gaslampen. Es wurde der Ruhm Rußlands.

Erst später, im Jahre 1880, sah auch Petersburg „Jablotschkows Kerzen“. Erst dann leuchteten sie auch auf den Straßen und Plätzen der damaligen russischen Hauptstadt.

III

Zu dieser Zeit erfand ein anderer genialer russischer Elektrotechniker, Alexander Nikolajewitsch Lodygin, die elektrische Glühlampe. Auch er hatte es nicht leicht im zaristischen Rußland. Er arbeitete damals als Monteur in der Aktiengesellschaft für Gasbeleuchtung. Diese Gesellschaft wollte seine Erfindung nicht aufkommen lassen. Sie sah im elektrischen Licht einen gefährlichen Konkurrenten.

Der Amerikaner Edison erfuhr von dieser Erfindung durch einen Bekannten Lodygins. Ihm gelang eine Vervollkommnung der elektrischen Glühlampe. Aber die weitere Vervollkommnung ging wieder von Lodygin aus; er benutzte für die elektrische Glühlampe Metallfäden aus Wolfram. Bis auf den heutigen Tag verwendet die Elektrotechnik bei der Herstellung von Glühlampen diese Metallfäden. In der ganzen Welt brennen nun Millionen solcher Lampen.

IV

Im zaristischen Rußland hatten nur die großen Industrieanlagen und die Häuser der Reichen in den Großstädten elektrisches Licht; die Arbeiter in dem ganzen großen Lande kannten nur die Petroleumlampe, in den Hütten der Bauern brannten oft nur Holzspäne.

Nach der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution hat die Glühlampe Lodygins in der Sowjetunion eine außerordentliche Verbreitung gefunden. Überall in Stadt und Land leuchtet die elektrische Glühlampe. Das Volk nennt sie das „Iljitschlämpchen“.

9. Karlchen ^u

(Nach Bela Balazs) ^u

Bela Balazs ist ein ungarischer antifaschistischer Schriftsteller. Er hat viele Bücher für Kinder geschrieben, in denen er das Leben der Proleten Kinder Deutschlands beschreibt, unter anderen die bekannten Erzählungen „Karl Brunner“ und „Heinrich beginnt den Kampf“.

I

Küche beim Baron. Karlchen sitzt allein in der Küche am Fenster und putzt Messer und Gabeln. Durchs Fenster sieht man ein Bagerüst. Man hört die Bauarbeiter leise singen. Karlchen singt auch leise den Text mit.

KARL: Wir sind noch da, trotz alledem,
und kommen bald,
die Faust geballt,
und räumen auf mit alledem!

TANTE MARIE (kommt vom Markt, mit einem Korb am Arm):
Karl! Hast du den Verstand verloren? Was singst du da?

KARL: Das ist doch der neueste Foxtrott, Tante Marie. Kennst du ihn nicht?

TANTE MARIE (nimmt den Hut ab und bindet eine Schürze vor. Sie scheint sehr traurig zu sein): So ein Junge...! So ein Junge!

KARL: Hör mal, Tante Marie! Die Bauarbeiter auf dem Gerüst singen es doch auch. Hörst du?

MARIE (tritt zu ihm): Sie singen aber keine Worte.

KARL: Aber sie denken daran. Tante Marie... Glaubst du, daß sie an den Foxtrott denken?... Ha, ha, ha!

MARIE (streicht ihm über das Haar): Ach Junge... Mein Junge!

KARL: Tante Marie... Warum bist du so traurig?

MARIE: Bin ich gar nicht.

KARL (geht zu ihr, leise): Tante Marie...

MARIE: Was denn?... Mach deine Arbeit fertig, mein Junge!

KARL: Bist du wegen Mutter traurig?

MARIE: Was fällt dir ein, Junge? Warum soll ich wegen deiner Mutter traurig sein?...

KARL (folgt ihr): Tante Marie... Hat man meine Mutter gefangen?

MARIE: Nein, Karlchen.

KARL: Wirklich nicht?

MARIE: Du kannst mir glauben. Bist ja schon ein großer, kluger Junge.

KARL (geht zum Fenster): Wo ist Mutter jetzt?

MARIE: Weiß ich nicht.

KARL: Hat sie zu essen?

MARIE: Gewiß! Dafür hat man sicher gesorgt.

KARL: Hat sie auch ein Bett zum Schlafen?

MARIE: Hör doch endlich auf, Junge! Das ist ja . . .

KARL: Tante Marie! Wann werde ich meine Mutter wiedersehen?

MARIE (sieht Karl an, dann geht sie zur Tür, sieht hinaus und kommt dann zu Karl): Es ist möglich . . . Ich weiß es nicht genau . . . aber es ist möglich, du siehst sie bald, sogar sehr bald.

KARL: Ist's wahr?

MARIE: Pst! Hier im Hause . . . pst . . . aber du darfst sie nicht erkennen! Verstehst du? Sonst kommt deine Mutter ins Gefängnis. Man wird sie schlagen.

KARL: Oh!

MARIE (hört Schritte an der Tür, laut): Bist du bald fertig? . . . Mach schnell!

II

JOHANN (öffnet die Tür): Karl! Sofort fertigmachen! Frau Baronin fährt aus!

KARL: Jawohl, Herr Johann! (Er nimmt seine Arbeitsschürze ab und zieht seine Livree an.)

1. ARBEITER (kommt auf dem Gerüst ans Fensterbrett): Entschuldigen Sie! Wir müssen Sie einen Moment stören.

2. ARBEITER (tritt auf das Fensterbrett): Wir kommen nur bis zum Fenster . . . Wir sind gleich fertig.

1. ARBEITER (zeigt auf Karlchen, der gerade seine Livree zuknöpf): Du! Sieh dir mal diesen Prinzen an!

2. ARBEITER: Der Affe ist wohl schrecklich stolz auf seinen Frack!

KARL (mit Tränen in den Augen): Ich . . . bin nicht . . . ich . . .

MARIE (tritt schnell heran, hält ihm den Mund zu. Zu den Arbeitern): Schämt ihr euch nicht? Dieses Kind verdient bitter schwer sein Brot. Vielleicht schwerer als ihr.

2. ARBEITER: Entschuldigen Sie! (Er steigt auf der anderen Seite wieder aufs Gerüst.)

1. ARBEITER: Dieser Affenfrack ist ja an allem schuld! (Er steigt dem ersten nach.)

III

JOHANN (öffnet die Tür): Bist du bald fertig, Karl? Wie lange soll ich noch warten?

Karl geht, fast gleichzeitig öffnet sich die andere Tür der Küche, und ein Stubenmädchen kommt herein.

STUBENMÄDCHEN: Frau Marie, die neue Wäscherin ist da. Sie soll die Küchenwäsche auch mitnehmen.

HEDWIG BRUNNER (tritt hinter dem Stubenmädchen ein, mit einem großen Wäschekorb am Arm): Guten Tag!

MARIE (blickt sie eine Sekunde an): Ach so, die neue Wäscherin? Hab' bis über die Ohren zu tun... Nun, warten Sie einen Moment... Ich hole Ihnen dann die Küchentücher...

STUBENMÄDCHEN (öffnet die große Wäschekiste): Hier sind Tischtücher und Servietten. (Sie wirft die Wäsche auf die Erde und zählt.) Eins... zwei... drei... vier...

MARIE (geht inzwischen an Hedwig Brunner vorbei): Ich will Ihnen auch etwas eigene Wäsche mitgeben...

HEDWIG BRUNNER (sieht sie an): Bitte! Gerne!
Marie geht hinaus.

IV

STUBENMÄDCHEN: Zehn Tischtücher... Zählen Sie noch mal.

Hedwig Brunner bückt sich und legt Tischtücher in ihren Korb. Man kann ihr Gesicht nicht sehen. Karl kommt eilig, sucht aufgeregt auf Tisch und Stuhl, findet seine Mütze auf dem Fensterbrett und setzt sie auf.

STUBENMÄDCHEN: ... neunzehn... zwanzig... eins... zwei... fünfundzwanzig Servietten. Waschen Sie aber diese feinen Servietten vorsichtig.

HEDWIG BRUNNER (bückt sich immer tiefer): Ich weiß, Fräulein. Ich werde schon achtgeben!

Karl will gerade zur Tür hinausgehen, da hört er die Stimme seiner Mutter. Er wendet sich um, sieht die Wäscherin, geht langsam zurück und sieht ihr ins Gesicht. Das Stubenmädchen notiert gerade Zahlen in ihr Büchlein und merkt es nicht. Dann bückt sie sich und wirft Handtücher auf den Boden.

STUBENMÄDCHEN: Hier sind die Handtücher. Zählen Sie inzwischen.

Karl steht jetzt seiner Mutter gegenüber und hat sie erkannt.

HEDWIG BRUNNER (wirft die Handtücher in den Korb): Eins, zwei, drei, vier, fünf... (Sie sieht Karl; Pause.)

V

STIMME JOHANNNS (hinter der Bühne): Karl!... Karl! (Pause.)

STUBENMÄDCHEN: Nun? Wieviel Handtücher sind es?

HEDWIG BRUNNER (nimmt sich zusammen): Gleich, Fräulein... sechs, sieben, acht...

KARL: Ich kann ja helfen... (Er reicht ihr ein Handtuch und berührt ihre Hand.)

STIMME JOHANNNS: Karl!

STUBENMÄDCHEN (bemerkt ihn): Du bist noch da? Du Taugenichts, du! Frau Baronin wartet im Auto! (Sie gibt Karl einen groben Schlag auf den Rücken.)

MARIE (kommt mit einem Bündel Wäsche herein): Was ist denn da los? (Zu Karl.) Du bist noch da? du Taugenichts! (Sie übergibt Hedwig das Bündel Wäsche.) Hier ist meine Wäsche. Alles gezählt. Der Zettel liegt dabei.

HEDWIG BRUNNER: Bitte... Siebzehn Handtücher sind es, Fräulein.

STUBENMÄDCHEN: Gut. Das ist für heute alles... Sie bringen die Wäsche in zwei Wochen. Gut?

HEDWIG BRUNNER: Ja, Fräulein. (Sie packt alles ein und erhebt sich.) Auf Wiedersehen!

STUBENMÄDCHEN: Auf Wiedersehen! (Sie geht mit Hedwig Brunner hinaus.)

VI

Marie eine Weile allein. Man hört den summenden Gesang der Arbeiter am Baugerüst. Dann geht sie aus der Küche. Bald darauf kommt Johann mit zwei Geheimpolizisten herein.

1. GEHEIMER: Wo ist denn diese Köchin?

JOHANN: Ist denn das nur möglich?... Marie?... Die Köchin des Herrn Barons?

1. GEHEIMER: Beherrschen Sie sich! Vollkommene Ruhe, bitte! Niemand darf etwas merken! (murmelnd) Das Haus ist voll von Arbeitern. Also, wo ist denn diese Köchin? Rufen Sie sie!

JOHANN (zur Tür hinaus): Frau Marie! Kommen Sie mal, Frau Marie!

Die zwei Geheimen ziehen sich ein wenig zurück. Marie tritt ein. Dann tritt der 1. Geheime vor, der 2. stellt sich an die Tür.

1. GEHEIMER: Sie sind die Köchin Marie Grohmann?

MARIE: Guten Tag sagt man zuerst, wenn man herein kommt!

1. GEHEIMER: Wir sind von der Polizei. Wie heißen Sie?

MARIE: Erstens geht Sie das gar nichts an, und zweitens wissen Sie es genau. Was wollen Sie also? (Sie beginnt am Herd zu arbeiten.)

1. GEHEIMER: Machen Sie keine Witze. Sie hören doch: Wir sind von der Polizei. Also bitte schnell.

MARIE: Was denn?

1. GEHEIMER: Mitkommen!

MARIE: Kommt gar nicht in Frage! Mein ganzes Mittagessen verdirbt mir ja hier.

1. GEHEIMER: Also machen Sie rasch! Verstanden?... (Er nähert sich ihr.) Wir wissen alles... alles.

MARIE: Ich weiß gar nichts.

1. GEHEIMER (winkt dem zweiten, der herantritt): Also Schluß! Mitgehen!

MARIE (holt tief Atem): Na ja ...! Ich muß nur den Pudding vom Feuer nehmen, sonst verbrennt er ... So ... (Geht mit den Geheimpolizisten ab.)

VII

JOHANN: Unerhört! Eine kommunistische Köchin!

1. GEHEIMER: Hören Sie mal ... Sie haben doch eine neue Wäscherin ... Wann kommt die zu Ihnen?

JOHANN: Neue Wäscherin? ... Eben war sie da! ... Eben erst. Vor zwei Minuten! Sie muß noch hier vorbeikommen! (Er läuft zum Fenster.) Sie muß noch hier am Gartengitter vorbeikommen!

1. GEHEIMER (springt zum Fenster): Wo? Welche ist das? Die müssen wir unbedingt erwischen!

JOHANN: Warum haben Sie sie dann hinausgelassen?

1. GEHEIMER (böse): Man kann doch das ganze Haus nicht mit Polizei umstellen. Wir haben strengen Befehl, ganz diskret zu arbeiten!* (Sie sehen zum Fenster hinaus.)

KARL (kommt fröhlich herein): Tante Marie! Tante Marie! Die Baronin fährt nicht aus! (Er beginnt die Livree aufzuknöpfen.)

1. GEHEIMER (wendet sich kurz um): Schweig! (Er schaut wieder zum Fenster hinaus.)

Karl hat den Geheimen erkannt. Er drückt sich in eine Ecke und horcht. Knöpft mechanisch weiter seine Livree auf.

JOHANN: Dort! Dort kommt die Wäscherin! Seh'n Sie? Jetzt geht sie am Gartentor vorbei!

GEHEIMER: Die Frau mit dem Korb?

JOHANN: Ja, ja!

GEHEIMER: Die erwisch' ich noch! (Er läuft hinaus.)

Karl kommt aus seiner Ecke heraus. Erst will er dem Geheimpolizisten nachlaufen.

KARL (für sich): Da komm' ich schon zu spät! Oh ... Mutti, Mutti! (er nähert sich dem Fenster und schreit): Mutti, lauf schnell!

JOHANN (reißt ihn zurück): Was ist denn das? Was ist denn das? Oho! Dich hat ja auch die Köchin gebracht! Warte, du, du!

Wilder Kampf zwischen dem Knaben und dem Diener. Endlich befreit sich Karl, seine Livreejacke bleibt in der Hand Johanns. Johann bleibt am Boden liegen. Karl springt auf das Fensterbrett.

KARL: Alter Esel! Kapitalistenknecht! (Er steigt hinaus auf das Gerüst.)

VIII

GEHEIMER (kommt hereingerannt): Wo ist denn dieser verfluchte Bengel? Er hat mir alles verdorben! Fort ist sie. Verschwunden! Und noch dazu Skandal auf der ganzen Straße! Verflucht! (Er hilft dem Diener auf die Beine.) Wo ist denn dieser Bengel, frag' ich! Na, sagen Sie schon!

Johann (hustet immerfort).

GEHEIMER: So reden Sie, Mann! Oder sind Sie auch mit im Spiel? He? (Er rüttelt ihn.)

Johann zeigt aufs Fenster.

GEHEIMER: Durchs Fenster? (Er läuft zum Fenster.) Dich erwisch' ich noch! (Steigt aus dem Fenster.)

JOHANN (am Fenster. Er steckt den Kopf weit aus dem Fenster und blickt nach oben): Oh! ... Oh ... dort ... läuft er ... Gleich hat er ihn! Was denn? Nein! Wo sucht er ihn? Die Arbeiter zeigen doch die falsche Richtung! Da ist er doch gar nicht hingelaufen! Die Arbeiter ... oh, sie haben den Bengel!!! oh ... im Farbenkübel hinuntergelassen ... Dort! ... Dort! (Er schreit aus voller Kehle.) Hallo! Hallo! Herr Geheimer!

Ein Kübel Sand stürzt ihm ins Gesicht. Er taumelt in die Küche zurück und sinkt auf einen Stuhl.

(Vorhang.)

WÖRTERVERZEICHNIS ZUM ANHANG

1. Eine gefährliche Drohung

gefährlich ohtlik	erschrecken (erschrak, erschrocken) s
Drohung <i>f</i> -, -en ähvardus	kohkuma
Fuhrmann <i>m</i> -(e)s, -leute voorimees	Seite <i>f</i> -, -n külğ
fahr mir aus dem Wege! hoia teelt	zur Seite kõrvale
kõrvale!	schieben (o, o) lükkama
streiten (stritt, gestritten) tülitsema,	vorhin äsja
vaidlema	

2. Der verlorene Esel

Getreide <i>n</i> -s vili	er machte sich auf den Heimweg ta
Markt <i>m</i> -(e)s, Märkte turg	alustas koduteed
unterhalten, sich (unterhielt sich, sich	Futter <i>n</i> -s loomatoit
unterhalten) vestlema	unterwegs teel olles
	Stall <i>m</i> -(e)s, Ställe tall, laut

3. Die Spazierfahrt

preußisch preisi	Schlagbaum <i>m</i> -(e)s, -bäume tõkkepuu
Chausseeweg <i>m</i> -(e)s, -e kivitee, šossee	grob jäme
plaudern vestlema	Fragen an jemanden richten küsimus-
Titelsucht <i>w</i> — ohne <i>pl</i> tiitlihullustus	tega kellegi poole pöörduma
Zeitgenosse <i>m</i> -n, -n kaasaegne	gewissenhaft täpselt
Szene <i>f</i> -, -n juhtum	zollbar tollimaksu alla kuuluv
Grenze <i>f</i> -, -n piir	Gedanke <i>m</i> -ns, -n mõte
	Schuld <i>f</i> -, -en võlg

4. Im hohen Norden

I

Eismeer <i>n</i> -(e)s, -e jäämeri	Eisscholle <i>f</i> -, -n jääpank
Dampfer <i>m</i> -s, - aurik	Nenze <i>m</i> -n, -n neenets
bahnen, sich einen Weg ~ endale teed	Überwinterer <i>m</i> -s, - talvitaja
rajama	Windrichtung <i>f</i> -, -en tuule suund

aufzeichnen üles märkima
Gelehrte *m -n, -n* õpetlane
studieren uurima

Ferne *f -, -n* kaugus
Leuchtfeuer *n -s, -* majakatuli
Leuchtturm *m -(e)s, -türme* tuletorn

II

Fackel *f -, -n* tõrvik
drücken pigistama
völlig täielikult
eingeschneit lumme maetud
Schneeschicht *f -, -en* lumekord
Mond *m -es, -e* kuu
von Zeit zu Zeit aeg-ajalt

Nordlicht *n -(e)s, -er* põhjavalgus,
virmalised
stauend imestades
betrachten vaatlema
Schauspiel *n -(e)s, -e* vaatemäng
herrlich tore, suurepärane

5. Was ein Sowjetmensch kann

Recht *n -(e)s, -e* õigus
erringen (a, u) kätte võitma
Muster *n -s, -* eeskuju
Heldentum *n -s* kangelaslikkus
Erstaunen, in ~ setzen hämmastama
unzählig loendamatu
Jagdmaschine *f -, -n* hävitaja
Stellung *f -, -en* seisukoht, positsioon
verwundet haavatud

zu sich kommen meelemärkusele tulema
erholen, sich toibuma
leisten, erste Hilfe ~ esmaabi andma
rauben röövima
Wille *m -ns* tahe
anfertigen (fertigte an, angefertigt)
valmistama
Steuer *n -s, -* tüür, rool

6. Nyu-Lan

I

mager kõhn
vorschlagen (schlug vor, vorgeschla-
gen) ettepanekut tegema

bilden moodustama
Vorschlag *m -s, -schläge* ettepanek
strecken, sich sirutama

II

Arzt *m -es, Ärzte* arst
erst tõsine
natürlich muidugi
Aufnahme *f -, -n* vastuvõtmine
behilflich sein abiks olema

Verwundete *m -n, -n* haavatu
Koch *m -(e)s, Köche* kokk
Speise *f -, -n* toit
Zukunft *f - ohne pl* tulevik

III

vorwärtsdringen (drang vorwärts, vor-
wärtsgedrungen) edasi tungima
Erheiterung *f - ohne pl* lõbustus
munter lõbus, rõõmus

Essenverteilen *n -s* toidujagamine
gewöhnlich tavaliselt
treu truul
Befreiung *f - ohne pl* vabastamine

7. Puschkin in Michailowskoje

I

laut **Anordnung** vastavalt korraldusele
Regierung *f* -, -en valitsus
begeben, sich (begab sich, sich be-
geben) asuma
direkt otse
ein zurückgezogenes **Leben führen**
tagasihoidlikult elama

verkehren läbi käima
Verbannung *f* -, -en pagendamine,
maapagu
obgleich kuigi
Unzufriedenheit *f* - ohne *pl* rahulole-
matus

II

beschreiben (ie, ie) kirjeldama
Zusammentreffen *n* -s kohtumine
Erinnerung *f* -, -en mälestus
schildern kirjeldama
Aufregung *f* -, -en ärevus
Strecke *f* -, -n vahemaa
Pfad *m* -(e)s, -e rada
Wendung *f* -, -en pööre
scharf järsk, terav
einbrechen (brach ein, eingebrochen)
sisse murdma

unerwartet ootamata
zum Stehen bringen peatama
rasen kihutama
schließlich lõpuks
steckenbleiben (blieb stecken, stecken-
geblieben) kinni jääma
umschauen, sich ringi vaatama
barfuß palja jalu
offenbar nähtavasti
Stufe *f* -, -n aste

III

umarmen sülelema
ziehen (*zog*, *gezogen*) tõmbama
erkälten, sich külmetuma
küssen suudlema
halbnackt poolalasti

Pelz *m* -es, -e kasukas
Amme *f* -, -n hoidja, amm
zu sich kommen toibuma
jedoch kuid
bisher seni

IV

Volksdichtung *f* -, -en rahvaluule
Feiertag *m* -(e)s, -e püha
Jahrmarkt *m* -(e)s, -märkte laad
ein Gespräch anknüpfen vestlust alus-
tama
Redensart *f* -, -en kõnelemisviis
vollenden lõpetama

Poem *n* -s, -e poeem
Zigeuner *m* -s, - mustlane
Kapitel *n* -s, - peatükk
verfassen kirjutama
historisch ajalooline
Tragödie *f* -, -n tragöödia
Werk *n* -(e)s, -e teos; töö; tehas

8. Das russische Licht

I

Wissenschaft *f* -, -en teadus
fortsetzen (setzte fort, fortgesetzt)
jätkama
Werk *n* -(e)s, -e töö
Naturforscher *m* -s, - loodusteadlane
Gebiet *n* -(e)s, -e ala
Elektrizität *f* - elekter
stammen pärinema
ausstatten (stattete aus, ausgestattet)
varustama

Laboratorium *n* -s, -rien laboratoorium
schwierig raske
Bedingung *f* -, -en tingimus
Versuche anstellen katseid korraldama
erschüttern kõigutama
bereits juba
hervorragend silmapaistev
Lichtbogen *m* -s, -valguskaar

II

Nachfolger *m* -s, - järglane
Erfinder *m* -s, - leiutaja
Förderung *f* - soodustamine
im Gegenteil vastupidi
verdächtigen kahtlustama
Beziehung *f* -, -en suhe
hintertreiben (hintertrieb, hintertrieben)
takistama

Experiment *n* -(e)s, -e katse
Mittel *n* -s, - abinõu
Kerze *f* -, -n küünal
Patent *n* -(e)s, -e patent
verdrängen välja tõrjuma
damalig tookordne

III

Glühlampe *f* -, -n hõõglamp
Aktiengesellschaft *f* -, -en aktsiaselts
Gasbeleuchtung *f* -, -en gaasivalgustus
Erfindung *f* -, -en leiutis
aufkommen mõjule pääsema
Konkurrent *m* -en, -en võistleja

gelingen (a, u) *s* õnnestuma
Vervollkommnung *f* - täiendamine
Metallfaden *m* -s, -fäden metallniit
verwenden kasutama
Herstellung *f* - tootmine

IV

Industrieanlage *f* -, -n tööstusettevõte
Hütte *f* -, -n hurtsik
Holzspan *m* -(e)s, ~ späne peerg

außerordentlich erakordne
Verbreitung *f* - levik

9. Karlchen

I

Baron *m* -s, -e parun
putzen puhastama
Baugerüst *n* -(e)s, -e telling
trotz alledem vaatamata kõigele

die Faust geballt käsi rusikas
aufräumen (räumte auf, aufgeräumt)
korda jalule seadma
Verstand *m* -es ohne *pl* mõistus

Schürze *f* -, -*n* põll
streichen (*i, i*) siluma
einfallen (fiel ein, eingefallen) *s* pähe
tulema
aufhören järele jätma

jawohl jah, seda küll
Livree *f* -, -*n* livree, teenrimunder
Fensterbrett *n* -(e)s, -er aknalaud
stören segama
gerade just

gleichzeitig samal ajal
Stubenmädchen *n* -s, - toatüdruk
Wäsche *f* - pesu
Wäscherin *f* -, -nen pesunaine
Wäschekorb *m* -es, -körbe pesukorv
anblicken (blickte an, angeblickt)
otsa vaatama

bücken, sich kummarduma
eilig kiirustades
aufsetzen (setzte auf, aufgesetzt) pähe
panema
fein peen

Bühne *f* -, -*n* lava
reichen ulatama
berühren puudutama
Taugenichts *m* -es, -e päevavaras

Weile *f* - hetk
summen ümisema
Geheimpolizist *m* -en, -en salapolit-
seinik
beherrschen, sich end valitsema
vollkommen täielik
murmeln pomisema
zurückziehen (zog zurück, zurückge-
zogen) tagasi tõmbuma

genau täpselt
erkennen (erkannte, erkannt) ära
tundma
Gefängnis *n* -ses, -sse vangla

II

zuknöpfen (knöpfte zu, zugeknöpft)
kinni nõöpima
Prinz *m* -en, -en prints
Frack *m* -(e)s, -s oder Fräcke frakk
sein Brot verdienen leiba teenima
schuld sein süüdi olema

III

Tuch *n* -es, Tücher rätik
Kiste *f* -, -*n* kast
Serviette *f* -, -*n* salvrätik
inzwischen vahepeal
eigen oma

IV

achtgeben (gab acht, achtgegeben)
silmas pidama
umwenden, sich ümber pöörduma
notieren märkima
merken märkama

V

grob jäme
Bündel *n* -s, - kimp, komps
Zettel *m* -s, - sedel
erheben, sich tõusma

VI

Polizei *f* - politsei
das geht sie nichts an see ei lähe teile
korda
Herd *m* -(e)s, -e pliit
Witz *m* -es, -e nali
verderben (a, o) riknema, rikkuma
Atem holen hinge tõmbama
verbrennen (verbrannte, verbrannt)
kõrbema

VII

unerhört kuulmatu	diskret tagasihoidlikult
Gartengitter <i>n</i> -s, - aiavõre	drücken suruma
unbedingt tingimata	horchen kuulatama
erwischen kätte saama	wild metsik
umstellen (umstellte, umstellt) piirama	Knecht <i>m</i> -(e)s, -e sulane

VIII

rennen (rannte, gerannt) <i>s</i> jooksuma	Richtung <i>f</i> -, -en suund
verflucht neetud	Farbenkübel <i>m</i> -s, - värvitoober
Bengel <i>m</i> -s, - jõmpsikas	Kehle <i>f</i> -, -n kõri
verschwinden (a, u) <i>s</i> kaduma	Sand <i>m</i> -(e)s liiv
husten kõhima	taumeln tuikuma
immerfort vahetpidamatult	sinken (a, u) vajuma
rütteln raputama	Vorhang <i>m</i> -(e)s, -hänge eesriie
stecken pistma	

GRAMMATIKA.

1 osa.

HÄÄLDAMINE JA ÕIGEKIRI.

§ 1. Saksa keele täishäälikute hääldamise iseärasusi.

Saksa keeles on pikka de ja lühikeste täishäälikute hääldamine teravalt piiritletud.

Hääliku pikkus või lühidus muudab sageli sõna tähendust, näiteks sõnad *fühlen* (tundma) ja *füllen* (täitma), *fehlen* (puuduma) ja *fällen* (maha raiuma) erinevad hääldamise suhtes ainult hääliku pikkuse või lühiduse poolest, ning ebaõige hääldamine moonutab sõna tähendust.

Täishäälik on pikk:

1. kui ta esineb lahtises silbis:
ga-ben, lo-ben, lü-gen, sa-gen;
2. kui temale järgneb pikendusmärk **h** või **e**:
neh-men, woh-nen, füh-len, fah-ren, lie-ben;
3. kui teda kirjas märgitakse kahekordse tähega:
das Meer, das Moor, die Saat;
4. kaashääliku **r** ees rõhulises silbis:
wer, vor;
5. kui sõna saab muuta nii, et **kinnine** silp (mis lõpeb kaashäälikuga) muutub lahtiseks silbiks (lõpeb täishäälikuga):
der Hut — des Hu-tes, das Brot — des Bro-tes, bat — ba-ten, der Weg — die We-ge;
6. täishäälikuga lõppevates ühesilbilistes sõnades.
wo, so, da.

§ 2. Pikkuse ja lühiduse märgid.

Foneetilises kirjas märgitakse täishääliku pikkust kahe punktiga, näiteks [u:], lühikese hääliku taga puuduvad punktid. Lühikest häälikut võib ka märkida eriliste foneetiliste tingmärkidega. Peale pikkuse ja lühiduse erinevad saksakeelsed täishäälikud veel oma kvaliteedilt: nad võivad olla lahtised või kinnised. Kinnised täishäälikud on alati pikad, kõik lahtised täishäälikud on lühikesed. Erandiks on [ɛ], mis võib olla pikk või lühike.

N ä i t e k s:	der Sohn	— pikk, kinnine häälik
	die Sonne	— lühike, lahtine häälik
	leben	— pikk, kinnine häälik
	lernen	— lühike, lahtine häälik
	der Ofen	— pikk, kinnine häälik
	offen	— lühike, lahtine häälik

§ 3. Kõrisulghäälik (der Knacklaut).

Rõhuline täishäälik sõna või silbi algul ei sula saksa keeles kunagi kokku eelneva häälikuga, vaid algab järsult, uue pingutusega. See järsk algus tekib seeläbi, et häälekurrud sõna alguses sulguvad hetkeks täielikult ning takistavad õhu väljavoolu kopsust. Eesti keeles on see saksa keelele iseloomustav järsk sõnaalgus täiesti võõras. Eesti keeles ei alga sõnad järsku, vaid sulavad omavahel kokku, näiteks: mis on (misson), mul on (mullon). Saksa keeles seevastu esineb peaaegu iga rõhulise täishääliku algul kõrisulghäälik.

N ä i t e k s: der 'eine und der 'andere;
'Otto 'erfuhr 'es 'erst 'um 'acht 'Uhr.

Kõrisulghäälikut märgitakse häälikkirjas ülakomaga [ʔ].

§ 4. Reduktsioon.

Eesti keeles ei esine rõhuta silpides täishääliku reduktsiooni ehk nõrgenemist, seepärast on häälik [ə] eesti rahvuskeeles tundmatu. Saksa keeles esineb see häälik rõhuta silpides.

N ä i t e k s:

leben [le:bən]
gehören [gə'hö:rən]
öffnete [œfnətə]

§ 5. Täishäälikute hääldamine.

1. [α, αɪ] — on eesti „a” taoline häälik, mida hääldatakse hästi avatud huulte ja suuga, seetõttu heledama kõlaga kui eesti „a”. Näit.: kalt, die Karte, kam.
2. [ɛ] — lahtine, lühike eesti „ä” taoline häälik. Näit.: die Wände.
3. [ɛɪ] — lahtine, pikk häälik. Näit.: das Märchen, ähnlich.
4. [eɪ] — pikk, kinnine häälik. Näit.: leben, lesen.
5. [ə] — rõhutu silpides esinev ebaselge häälik (kõlab „ä” ja „ö” vahelise häälitsusena). See häälik puudub eesti keeles. Näit.: nehmen [neimən], geben [gebən].

6. [i:] — hääldatakse eesti „ii” taoliselt (nii, tiir). Näit.: niemand, das Tier.
7. [i] — lühike, lahtine häälik, kõlab nagu lühike eesti „i” (sõnades tint, kirss, mis). Näit.: die Tinte, die Kirsche. Esineb saksa keeles peaaegu alati rõhulise tüvehäälikuna (die Bitte, das Kind, der Winter).
8. [ʊ] — lühike häälik, sarnaneb eesti „u”-ga (punkt, pump). Näit.: der Punkt, die Pumpe.
9. [u:] — pikk, kinnine häälik, eesti pika „uu” taoline (kuu, puudel). Näit.: die Kuh, der Pudel.
10. [ɔ] — lahtine, lühike häälik, võrreldes eesti keele lühikese „o”-ga meenutab [ɔ] kõlalt tumedat „a”-d. Näit.: offen, das Dorf, voll.
11. [o:] — pikk, kinnine häälik, sarnaneb eesti „oo”-le (poogen, voog, toon). Näit.: der Bogen, die Woge, der Ton.
12. [œ] — lühike, lahtine häälik, sarnane eesti „ö”-le (ökonoomia, röntgen). Näit.: Röntgen, die Ökonomie.
13. [Ø:] — kinnine, pikk häälik, eesti „öö” taoline (trööstima, flööt). Näit.: trösten, die Flöte.
14. [Y] — lühike häälik, sarnane eesti „ü”-le (püramiid, vürts). Näit.: die Pyramide, das Gewürz.
15. [y] — pikk, kinnine häälik, sarnane eesti „üü”-le (küün, lüürika, tüüp). Näit.: kühn, die Lyrik, der Typus.

§ 6. Saksa keele kaashäälikute hääldamise iseärasusi.

1. Eesti keel ei tunne helilisi vasteid neile kaashäälikuile, mildest saksa keeles ja vene keeles esinevad kõrvuti helilised ja helitud (p—b, t—d, k—g, s—z). Nii ei ole eesti keeles helilisi sulghäälikuid.

Näit.: bebauen бабушка
 dulden дедушка
 gegen Гоголь

Sulghäälikud, mis eesti õigekirjutus märgib tähtedega **b, d, g**, on poolhelilised, poolheliline on ka eesti **s** täishäälikute vahel.

Õige hääldamise omandamiseks tuleb saksa keeles selget vahet teha kaashääliku-paaride helilise ja helitu variandi vahel.

Et eesti keele hääldamisele on omane vähene hääldusorganite pingutus ja kopsust tuleva õhuvoolu nõrkus, erinevad ka helitud kaashäälikud saksa keele vastavatest häälikutest.

a) Helitud sulghäälikud [p], [t], [k] moodustatakse tugevamarõhulise õhupahvutusega kui eesti keeles, nii et sulghääliku järel kuuldu isegi nõrk h-taoline hõngatus.

N ä i t e k s: die **P**appe — papp
die **T**orte — tort
die **K**anne — kann.

Heliliste sulghäälikute [b], [d], [g] hääldamisel peavad häälekurrud värisema nagu laulmise juures.

N ä i t e k s: **b**eben, **d**ulden, **g**egen.

b) Selge vahe on ka [f] ja [v] hääldamisel, [f] on helitu, [v] heliline.

N ä i t e k s: fort — das **W**ort
fern — **w**enn
die **F**eder — **w**eder.

c) Samuti erinevad helitu [s] ja heliline [z]. Helilist [z] eesti keeles ei esine, küll aga vene keeles (земля, зазвучать).

Seda häälikut on kerge õigesti hääldada, kui püüda jäljendada mesilase suminat.

N ä i t e k s: sie, so, sehr, der **S**ommer.

d) Helitu [ʃ] ja helilise [z] vahel tuleb saksa keeles selgemat vahet teha kui eesti keeles, kus need häälikud esinevad võõrsõnades (brošüür, tušš; žürii, loož).

N ä i t e k s: **s**chon — das **J**ournal
schön — die **L**oge
scheinen — der **J**argon.

e) Kaashäälikute paarist [ç] ja [j] on [j] eesti keeles olemas. Helitu variant [ç] on eesti keeles tundmatu häälik. Ta moodustatakse keele eesosa ja suulae vahelise pilu kaudu samas kohas suus kui [j]. Häälikut [ç] nimetatakse lihtsuse mõttes ich-Laut, sest ta esineb sõnas ich.

N ä i t e k s: **m**ich, **r**echts, **M**ädchen.

f) Saksa keeles esineb veel teine eesti keeles tundmatu h-häälik, nimelt [x]. Selle moodustamisel tõuseb keele tagaosas pehme suulae poole, hääliku moodustamiskoht on sama kui [k] puhul. Häälik esineb vene keeles (хата, пахать). Seda kaashäälikut nimetatakse saksa keeles ach-Laut.

N ä i t e k s: **m**achen, **d**och, **k**ochen.

g) Heliline ninahäälik (nasaal) [ŋ] esineb ka eesti keeles (king, kangas), kus temale alati järgneb sulghäälik.

2. Üheks saksa keele kaashäälikute hääldamise iseärasuseks on see, et saksa keeles puuduvad pikad kaashäälikud, nagu neid leidub eesti keeles (*anna, kanna, lamma*s). Saksa keeles on kõik, ka kirjas kahekordse tähega märgitud kaashäälikud lühikesed.

Näiteks: *Anna, die Tanne, kommen*.

§ 7. Lugemise juhiseid.

Saksakeelsete tähtede ja tähtühendite lugemine.

Selleks, et osata õigesti ja soravalt lugeda, peab tundma lugemise põhireegleid, peab teadma, missugustele häälikutele või häälikühendeile vastavad antud tähed ja tähtühendid.

Saksa tähestiku tähed jagunevad kahte liiki:

1. tähed, mida loetakse alati ühtemoodi ja
2. tähed, mida loetakse mitmeti, olenedes nende asukohast sõnas või nende liitumisest teiste tähtedega.

Kaashäälikute lugemine.

a) Tähed, mida loetakse alati ühtemoodi:

p, f, B, j, m, r, q, k, x, z, l.

Nendele vastavad häälikud: [p], [f], [s], [j], [m], [r], [k], [k], [ks], [ts], [l].

Märkus. Tähte **l** loetakse mõnes prantsuse päritoluga sõnas [lj] ja tähte **j** [ž].

Näiteks: *das Billet* [biljet]
das Journal [žurnaal].

b) Järgmisi tähti loetakse mitmel viisil, olenedes nende asukohast sõnas või nende liitumisest teiste tähtedega.

1. Tähte **v** loetakse [f] sõna lõpul (Nominativ, Imperativ) ja järgmistes sõnades:

der Vogel, das Volk, viel, vier, der Vater, der Vetter, das Veilchen, von, vor ja eesliites *ver-*.

Tähte **v** loetakse [v] laensõnade algul ja keskel täishäälikute vahel (*der Vokal, der November, der Revolver*).

2. Kaashäälikuid **b** ja **d** loetakse sõna algul heliliselt (*das Buch, dort*), sõna või silbi lõpul helitult (*das Bild* [b i l t], *ab* [a p]).

3. Tähte **t** loetakse [t]. Sufiksis **-tion** loetakse **t** [ts] (*die Revolution, die Nation* [revolutsioon, natsioon]).

4. Kaashäälikut **h** loetakse [h] sõna ja silbi algul (*haben, gehören*), teistel juhtudel teda ei loeta üldse; ta on vaid pikendusmärgiks ja näitab, et eelnev vokaal on pikk (*nehmen, sieh*).

5. Tähte **g** loetakse kolmel viisil: sõna algul loetakse **g** nagu [g] (der **G**arten, **g**eben), sõna lõpul — nagu [k] (der **B**erg, der **T**ag) ja sufiksis **-ig** — nagu [h] (lustig, ruhig).

6. Tähte **s** loetakse samuti kolmel viisil: silbi või sõna algul enne täishäälikut [z] (sagen, der **S**ommer, die **R**ose), sõna lõpul [s] (links, das **G**ras), sõna või silbi algul enne tähti **p** ja **t** loetakse **s** [š] (stehen, das **B**eispiel).

T ä h t ü h e n d i d.

1. **sch** loetakse [š] (der **T**isch, **s**chnell).

2. **ch** loetakse [x] pärast täishäälikuid **a**, **o**, **u**, **au** (machen, hoch, das **B**uch, **a**uch). Sõna algul samade täishäälikute ees loetakse **ch** nagu [k] (der **C**hor, der **C**harakter).

ch pärast täishäälikuid **e**, **i**, **ü**, **ö**, **ei**, **eu**, kaashäälikuid **r**, **n**, **l** ning sufiksis **chen** loetakse [ç] (rechts, mich, **B**ücher, möchte, weich, euch, durch, solch, manche, **M**ädchen).

Samuti loetakse **ch** sõna algul [ç] nimetatud täis- ja kaashäälikute ees (die **C**hemie, **C**hina).

ch sõna algul esineb ainult laensõnades.

3. **tsch** loetakse [tš] (deutsch).

4. **ph** loetakse [f] (die **P**hysik, die **P**honetik).

5. **th** loetakse [t] (das **T**heater, das **T**hema).

6. **chs** loetakse [ks], kui see tähtühend kuulub ühesilbilise sõna tüve juurde (der **F**uchs, **s**echs, **w**achsen), kui aga **ch** kuulub tüve, **s** aga sufiksi või muutelõpu juurde, loetakse ta [xs] või [çs] (du **m**achst, **n**ächste).

T ä i s h ä ä l i k u t e l u g e m i n e.

1. Täishäälik loetakse kahekordse ja liitkaashääliku ees lühikesena (die **M**utter, die **S**onne, das **B**ett; der **R**ücken, der **K**opf, lang, kalt).

2. Täishäälik loetakse pikana:

a) lahtises silbis (**lo**-ben, **sa**-gen, **le**-sen);

b) silbis, mis sõna teistes muutevormides muutub lahtiseks (**saß** — **sa**-Ben, **hob** — **ho**-ben, **lebt** — **le**-ben);

c) ühesilbilistes sõnades, mis lõpevad täishäälikuga (du, so);

d) kui täishääliku järel seisab pikendusmärgina **h** või **e** (**i** järel) (**w**ohnen, **l**iegt, **s**ieben, **n**ehmen);

e) kahekordse **aa**, **ee**, **oo** puhul (die **S**aat, das **B**eet, das **B**oot);

f) mõningais ühesilbilistes sõnades **r** ees (der, wer, wir, **f**ür, nur).

K a k s i k t ä i s h ä ä l i k u t e l u g e m i n e.

Kaksiktäishäälikud on alati pikad. Saksa keeles on kolm kaksiktäishäälikut:

a) **ei** või **ai** loetakse [ae] (das **E**i, mein, sein, der **M**ai);

b) **eu** või **äu** loetakse [oö] (heute, neun, läuten);

c) **au** loetakse [ao] (blau, die **P**ause).

§ 8. Tabel — tähelt häälikule.

Tähed ja tähtühendid	Foneetiline märk	Seletus ja näited
a	[a]	lühike häälik, esineb kahekordse kaashääliku või erinevaist kaashäälikuist koosneva tähtühendi ees: die Ratte [ratə], kalt [kalt].
a	[a:]	pikk häälik, esineb ühekordse kaashääliku ees lahtises silbis (sagen [zɑgən]) või silbis, mis sõna muutmisel võib muutuda lahtiseks (kam [ka:m], kamen [ka:mən]), samuti paljudes sõnades rt ees: die Art [a:rt], der Bart [ba:rt].
aa, ah	[a:]	pikk häälik, mida kirjas märgitakse kahekordse täishäälikuga või pikendusmärgiga h a järel: das Paar [pa:r], nahm [na:m].
ä, ae	[ɛ või ɛ:]	lahtine pikk häälik ühe kaashääliku ees ja lühike kaashäälikuühendite ees: der Bär [be:r], die Wände [vendə].
ai	[æ]	kaksiktäishäälik: der Mai [mæ].
au	[ao]	kaksiktäishäälik, sarnaneb eesti „ao”-le: bauen [baooŋ].
b, bb	(b)	heliline häälik silbi või sõna algul: das Bild [bilt], bebauen [bəbaooŋ].
c	[ts]	vastab eesti keeles tähtühendile „ts”, esineb täishäälikute a, e, i ees ladina päritoluga sõnades: Cäsar [tse:zɑr], Cicero [tsi:tsero:].
c	[k]	vastab eesti „k”-le, esineb prantsuse päritoluga sõnades: das Cafe [ka'fe:].
ch (ich-Laut)	[ç]	helitu häälik, puudub eesti keeles, esineb pärast tähti i, e, ü, ö, ä, l, n, r, ai, ei, äu, eu ja sufiksis -chen : dich [diç], rechts [reçts], Bücher [by:çər], möchte [mœçtə], nächste [neiçstə], solche [zəlçə], manche [mançə], horchen [hørçən], das Tierchen [ti:rçən].
ch (ach-Laut)	[x]	puudub eesti keeles, esineb pärast täishäälikuid a, o, u ja kaksiktäishäälikut au : das Dach [dax], hoch [ho:x], das Buch [bu:x], auch [aox].
ch	[k]	nagu eesti „k”, esineb kreeka päritoluga sõnades o, a, r, l ees: der Chor [ko:r], der Charakter [ka'raktə], das Chlor [klo:r], die Chronik [kro:nik].
ch	[ʃ]	nagu „š” eesti keeles, prantsuse päritoluga sõnades: der Chauffeur [ʃofø:r], der Chef [ʃe:].
chs	[ks]	nagu „ks” eesti keeles, esineb ühesilbilistes sõnades: sechs [zeks], der Fuchs [fuks].
ck	[k]	nagu eesti „k”: der Sack [zak], backen [bakən].

Tähed ja tähtühendid	Foneetiline märk	Seletus ja näited
d, dd	[d]	heliline häälik, esineb sõna ja silbi algul: das Dach [dax], bedeuten [bədøetən].
dt		nagu eesti „t”: die Stadt [ʃtat].
e	[e]	lühike, lahtine häälik, esineb kahekordse kaashääliku või erinevaist kaashäälikuist koosneva tähtühendi ees: die Ecke [ɛkə], die Ernte [ɛrntə].
e	[e:]	pikk, kinnine häälik, esineb ühe kaashääliku ees ning mõnedes sõnades tähtühendite rd ja rt ees: leben [le:bən], die Erde [e:rdə] der Wert [ve:rt].
e	[ə]	ebaselge, rõhuta häälik, puudub eesti keeles, esineb rõhuta silpides: der Knabe [kna:bə], gehören [gəhø:rən].
ee, eh	[e:]	pikk, kinnine häälik, esineb sõnades kahekordse täishäälikuga ning enne pikendusmärki h: der See [ze:], fehlen [fe:lən].
ei	[æ]	kaksiktäishäälik, eesti „ae” taoline: mein [mæ:n].
eu	[ø]	kaksiktäishäälik, nagu oö: heute [hø:tə], neu [nø:].
f, ff	[f]	nagu eesti „f”, võõrsõnades: der Fisch [fiʃ], offen [ɔfən].
g, gg	[g]	heliline sulghäälik: das Gold [gølt], die Egge [egə].
g	[ç]	helitu häälik, puudub eesti keeles, esineb sufiksis -ig: lustig [lʊstɪç].
h	[h]	nagu eesti „h”, enne täishäälikut sõna ja silbi algul: der Hund [hʊnt], die Freiheit [fræhæ:t].
i	[i]	lühike, lahtine häälik, esineb kahekordse kaashääliku või erinevaist kaashäälikuist koosneva tähtühendi ees ning sõnades in, bin, mit jne.: immer [imə], wird [vɪrt].
i	[i:]	rõhuta silbis, eesti „j” taoline häälik, ei moodusta iseseisvat silpi: die Prämie [pʁæmiə], die Komödie [ko'mødiə].
ie	[i:]	pikk, kinnine häälik, pikendusmärkide e ja h ees
ieh		rõhulises silbis: die Liebe [li:bə], die Chemie [çe'mi:], verlieren [ferli:rən], sieht [zi:t].
j	[j]	nagu eesti „j”: das Jahr [ja:r], der Junge [jʊŋə].
j	[ʒ]	nagu ž eesti keeles võõrsõnades, esineb saksa keeles samuti võõrsõnades: das Journal [ʒʊrna:l].
k	[k]	nagu intensiivselt hääldatud, hõngatud eesti „k”: der Kopf [kɔpf].
l, ll	[l]	nagu eesti „l”: laut [laot], hallen [halən]. Prantsuse päritoluga sõnades vastab ll häälikühendile lj: das Billet [bi'ljet].
m, mm	[m]	nagu eesti „m”: die Mutter [mʊtə], kommen [kɔmən].

Tähed ja tähtühendid	Foneetiline märk	Seletus ja näited
n, nn	[n]	nagu eesti „n”: die Nacht [naxt], kennen [kenən].
ng	[ŋ]	nagu eesti keeles tähtühenditeis „ng”, „nk”, hääldub aga saksa keeles ilma järgneva sulghäälikuta: der Ring [riŋ], singen [ziŋən]. Kui ng kuulub eri silpidesse, hääldatakse see eraldi: ungefähr [ʔŋgəfɛr].
nk	[ŋk]	„k” ees silbi keskel: der Dank [dan̩k], schwanken [ʃvan̩kən]. Eraldi silpidesse kuuluv nk hääldatakse eraldi: ankommen [an̩kəmən].
o	[ɔ]	lühike, lahtine häälik, esineb kahekordse kaashääliku ees või erinevaist kaashäälikuist koosneva tähtühendi ees: offen [ɔfən], oft [ɔft].
o	[o:]	pikk, kinnine häälik, esineb lahtises silbis või silbis, mis sõna muutmisel muutub lahtiseks, ning sõna lõpus: loben [lɔ:bən], das Lob [lɔ:p], so [zo:], wo [vo:].
ou	[u:]	nagu eesti „u”, prantsuse päritoluga sõnades: das Journal [ʒʊrnal].
ö	[œ]	lühike, lahtine häälik, esineb kahekordse kaashääliku või mitmest kaashäälikust koosneva tähtühendi ees: der Löffel [lœfəl], plötzlich [plœtʃliç].
ö	[ø:]	pikk, kinnine häälik, eesti „öö” taoline: der Löwe [lø:və], böse [bø:zə].
p, pp	[p]	nagu intensiivselt hääldatud, hõngatud eesti „p”: die Pappe [papə].
ph	[f]	esineb kreeka päritoluga sõnades: die Phonetik [fo'nɛtik], der Philologe [filo'lo:gə].
qu	[kv]	nagu eesti tähtühenditeis „kv”: das Quadrat [kva'dra:t], die Quelle [kvɛlə].
r, rr	[r]	nagu eesti „r”: der Karren [karən], das Brot [bro:t].
s	[z]	selge, heliline häälik, puudub eesti keeles, hääldub nagu vene „s”, esineb täishääliku ees sõna või silbi algul: die Sonne [zɔnə], die Nase [na:zə].
s	[s]	eesti „s”-i taoline häälik, esineb sõna lõpul ja silbi lõpul järgneva kaashääliku ees: das Gras [gra:s], der Kommunismus [kɔmʊnismʊs].
ss	[s]	nagu eesti „s”: fassen [fasən].
sch	[ʃ]	nagu „š” eesti keeles võõrsõnades: schön [ʃø:n].
sp	[ʃp]	nagu eesti keeles tähtühend „šp”, esineb sõna või silbi algul: sprechen [ʃpreçən], das Beispiel [bæspi:l].
sp	[sp]	nagu eesti keeles tähtühend „sp”, esineb sõnades, kus s kuulub ühte ja p teise silpi: die Wespe [vespə].

Tähed ja tähtühendid	Foneetiline märk	Seletus ja näited
st	[ʃt]	nagu eesti keeles tähtühend „št”, esineb silbi või sõna algul: stark [ʃtark], verstanden [ferʃtan-dən].
st	[st]	nagu eesti keeles tähtühend „st”, esineb sõna keskel või lõpul: die List [list], hasten [hastən].
ß	[s]	nagu eesti „s”: der Fluß [flʊs], grüßen [gry:isən].
t, tt	[t]	nagu tugevasti hääldatud, hõngatud „t”: die Tat [ta:t], retten [retən].
th	[t]	kreeka päritoluga sõnades: das Thema [te:ma].
tion	[tsio:n]	ladina päritoluga sõnades sufiksiga -tion : die Nation [natsio:n].
tsch	[tʃ]	nagu tähtühendis „tš”: Tschaikowski [tʃæʰkəfski], tschechisch [tʃeçiʃ].
u	[ʊ]	lahtine, lühike häälik, esineb kahekordse kaashääliku või erinevaist kaashäälikuist koosneva tähtühendi ees: die Butter [bʊtə], die Wurst [vʊrst]. Erandid: der Schuster [ʃu:stə], die Geburt [gəbu:rt].
u	[u:]	pikk, kinnine häälik, esineb lahtises silbis või silbis, mis sõna muutmisel muutub lahtiseks, ning sõna lõpul: trugen [tru:ɡən], trug [truk], du [du:].
ü	[y]	lühike, lahtine häälik, esineb kahekordse kaashääliku või erinevaist kaashäälikuist koosneva tähtühendi ees: das Stück [ʃtyk], flüstern [flystərn].
ü	[y:]	pikk, kinnine häälik, esineb lahtises silbis või silbis, mis sõna muutmisel muutub lahtiseks: die Rübe [ry:bə], die Tür [ty:r].
v	[f]	nagu eesti „f”, esineb niihästi saksa kui võõra päritoluga sõnades: der Vogel [fo:gəl], der Vormittag [fo:rmita:k], der Vers [fers], der Nerv [nerf].
v	[v]	nagu eesti „v”, esineb paljudes võõra päritoluga sõnades sõna ja silbi algul: die Vase [va:zə], der Revolver [reʰvɔlvər].
w	[v]	nagu eelmine häälik, esineb täishääliku ees: der Winter [vintər].
x	[ks]	nagu eesti keele tähtühend „ks”: Max [maks], die Axt [akst], das Examen [eʰksa:mən].
y	[y:]	nagu eesti „üü”, esineb kreeka päritoluga sõnades: physisch [fy:iziʃ], die Lyrik [ly:rik].
z	[ts]	nagu eesti „ts”: zehn [tse:n], der Zahn [tsa:n].

§ 9. Rõhutamise juhiseid.

Saksakeelsetes sõnades, mis ei ole laenatud teistest keeltest ja millel puuduvad eesliited, langeb rõhk tüvele:

die 'Tafel, 'malen, 'sorgen.

Rõhumärk ' seisab rõhutatud silbi ees.

Kui sõna eesliiteks on eessõna, on rõhk peaaegu alati sellel eesõnal:

der 'Ausflug, der 'Vorschlag, 'aufstehen.

Eesliited **be-**, **ge-**, **er-**, **ver-**, **ent-**, **emp-**, **zer-** on alati rõhuta:

be'arbeiten, ge'hören, er'fahren, ver'stehen, ent'wickeln, emp'fangen, zer'schlagen.

Laensõnad säilitavad nendele algkeeles omase rõhu:

das Jour'nal, das Ca'fé.

Võõra päritoluga sufiksids: **-ei**, **-ie**, **-ieren**, **-ur**, **-(t)ion**, **-ant**, **-ist**, **-ismus**, **-tät** on alati rõhulised, olenemata sellest, kas nad esinevad saksa päritoluga sõnades või laensõnades:

die Bäcke'rei, die Indu'strie, spa'zieren, die Kandida'tur, die Revolu'tion, der Komman'dant, der Sozia'list, der Kommu'nismus, die Universi'tät.

Liitsõnades on pearõhk, nagu eesti keeleski, esimesel sõnal:

die 'Hauptstadt, die 'Schultasche, das 'Flugzeug.

Erandi sellest reeglist moodustavad mõningad ajaarvamisest puutuvad sõnad, kus pearõhk asub teisel sõnal:

das Jahr'tausend, das Jahr'hundert, das Jahr'zehnt, das Jahr'tünfft.

Loogiline rõhk lauses langeb lause mõtte seisukohalt kõige olulisemale sõnale. Lauses — *Sie hat mir gestern das Buch gebracht* — võib rõhutada *sie*, *mir*, *gestern*, *das Buch*, *gebracht*, olenedes sellest, missugust sõna tahetakse lauses eriti esile tõsta: *sie* — tema, mitte mina, *mir* — mulle, mitte aga kellelegi teisele, *das Buch* — raamat, mitte mingi muu ese, *gebracht* — toonud, aga mitte ära viinud. Abisõnu, nagu eessõnu, sidesõnu, artikleid, asesõnu, koo-pulat (ist, sind, bist), abitegusõnu ja eitavat sõna *nicht*, tavaliselt ei rõhutata.

§ 10. Õigekirjutus.

Saksakeelsete sõnade kirjutamisel tuleb silmas pidada järgmisi reegleid.

1. Sõnatüvi kirjutatakse alati ühtviisi, olenemata sellele lisatud eesliidetest, sufiksitest või muutelõppudest.

Nii näiteks kirjutatakse *Häuser* alati **äu**, mitte **eu**, sest sõna tüvi on Haus. Samuti kirjutatakse kõik tuletused **au**, mitte **eu**.

Sõna *fragte* ei kirjutata „frakte“, vaid *fragte*, sest sõna tüvi on *frag*, ning kõikides tuletustes kirjutatakse **g**, kuigi kuulub **k**.

Sõnas *Gras* kirjutatakse **s**, vaatamata sellele, et sõna lõpus kuulub [s], mitte [z].

See reegel põhineb morfoloogilisel ehk sõnatuletuslikul printsiibil.

2. Hääliku pikkus või lühidus kajastub kirjas. Nii näiteks näitab kahekordne kaashäälik, et temale eelnev täishäälik on lühike (die Flotte, wetten, bitten, die Butter).

Pikkuse märkimiseks kirjutatakse täishääliku järel **h** või **i** järel **e** (wohnen, hier). See reegel põhineb foneetilisel ehk häälikulisel printsiibil.

3. Paljude sõnades on säilinud vana, ammu kujunenud kirjaväsi, mis on tänapäeval vaid ajalooliselt seletatav.

Nii tuleb sõnade *der Vogel, die Eltern, das Mädchen* õigekiri lihtsalt ära õppida, sest selle kohta puuduvad reeglid. Nende sõnade õigekiri põhineb ajaloolisel printsiibil.

§ 11. Õigekirjutuse juhiseid.

Suur algustäht.

Saksa keeles kirjutatakse kõik nimisõnad suure algustähega. Kui mõni teine sõnaliik on tarvitatud nimisõnana, kirjutatakse ta samuti suure algustähega (der Kranke, das Lesen, das Gute, die Vier). Suure algustähega kirjutatakse ka isikulise asesõna viisakusvorm Sie, Ihre, Ihr.

Kahekordne ja liitkaashäälik.

Pärast lühikest täishäälikut kirjutatakse kaashäälik kahekordselt (fallen, kommen, voll). Kui lühikese täishääliku järel seisavad kaks erinevat kaashäälikut, ei kirjutata kumbagi neist kahekordselt (der Mast, oft, der Ort).

Märkus. Kahekordne **z** märgitakse saksakeelses kirjas **tz**-ga ja kahekordne **k** — **ck**-ga.

ck ja **tz** kirjutatakse ainult pärast lühikest täishäälikut (der Sack, backen; trotz, die Katze).

Pärast kaashäälikut ja kaksiktäishäälikut ei kirjutata iialgi **ck** ega **tz** (das Salz, stark; der Weizen, die Schaukel).

Täishäälikute pikkus.

Täishäälikute pikkust märgitakse kirjas järgmiselt:

1. tumma **h**-ga pikendusmärgina (nah, das Ohr, die Uhr, nehmen);
2. tumma **e**-ga pikendusmärgina pärast **i**-d (hier, das Lied, die);
3. kahekordse tähega (der Staat, das Boot, das Meer).

äu, eu.

Tähtühendit **äu** kirjutatakse juhul, kui sõna tüves esineb **au** (das Haus — die Häuser, laut — läuten, der Baum — die Bäume, bauen — das Gebäude).

Teistel juhtudel kirjutatakse **eu** (die Leute, das Feuer, heute).

§ 12. ä.

Tähte **ä** kirjutatakse sõnades, mis on tuletatud **a**-tüvelistest sõnadest (zählen — die Zahl, älter — alt, kälter — kalt, die Bänke — die Bank).

Pidada meeles järgmiste sõnade õigekirjutust, mille tüvisõnad ei ole enam kaasaegses saksa keeles tarvitusel:

das Mädchen	der Bär
das Märchen	die Träne
der März	säen
der Käse	spät
der Käfig	vorwärts
der Lärm	ähnlich

§ 13. s, ss, ß.

s kirjutatakse:

1. sõna ja silbi algul (sagen, so, die Rose, aufmerksam, das Rätsel);

2. sõna ja silbi lõpul, kui sõna teistes muutevormides esineb heliline [z] (das Gras — die Gräser, das Häschen — der Hase, reiste — reisen);

3. sufiksis **-nis** ja genitiivi lõpus **-es** (das Bildnis, des Tisches);

4. abisõnade (eessõnad, sidesõnad, asesõnad) lõpul (als, bis, was, es, das).

Märkus. Sõnal *das* on mitu erinevat tähendust: *das* — artikkel, *das* — siduv asesõna, *das* — näitav asesõna ja alistav sidesõna *daß* (eesti keeles „et”).

ß kirjutatakse:

1. sõna keskel pärast pikki täishäälikuid ja kaksiktäishäälikuid **eu**, **au**, **ei** (die Straße, heißen, saßen, Strauß);

2. sõna lõpul, mis on tuletatud **ss**- või **ß**-lõpulisest tüvest (**aß**—essen, ich **muß** — müssen, der Fluß — fließen).

Märkus. Et selgusele jõuda, kas sõna lõpul kirjutatakse **s** või **ß**, tuleb sõna muuta nii, et **s**-ile või **ß**-ile järgneks vokaal. Näiteks: *lies!* on imperatiiv sõnast *lesen*, *ließ* aga imperfekt tegusõnast *lassen*, *faßt* — peaaegu, er *faßt* aga tegusõnast *fassen* oleviku ainsuse 3. pööre.

ss kirjutatakse:

kahe vokaali vahel, millest esimene on lühike ja rõhutatud (die Klasse, wissen, essen, Flüsse).

§ 14. *f, v.*

v kirjutatakse:

1. järgmistes sõnades:

der Vater	das Vieh	voll
der Vetter	vier	von
das Veilchen	der Vogel	vor
viel	das Volk	vorher

2. eesliites **ver-** (vergessen, verlassen);

3. laensõnades (der November, die Revolution, der Revolver, der Vokal, der Nominativ, der Infinitiv).

Teistel juhtudel kirjutatakse **f**.

§ 15. Helilised ja helitud kaashäälikud.

Saksa keeles hääldatakse niihästi helilised kui ka helitud kaashäälikud sõna lõpul helitutena. Et teada, kuidas neid õigesti kirjutada, tuleb sõna muuta nii, et kaashäälikule järgneks täishäälik. Samuti tuleb toimida **g-** ja **ch-**ga sõna lõpul.

der Korb	— die Körbe	der Weg	— die Wege
das Haupt	— die Häupter	das Volk	— die Völker
der Tag	— die Tage	heftig	— heftiger
der Wald	— die Wälder	fröhlich	— fröhlicher
kalt	— die Kälte		

Sufiksid *-lich* ja *-ig*.

Sõnades *fröhlich* ja *eilig* kõlab lõpp ühteviisi. Selleks et õigesti kirjutada, tuleb sufiks lahutada tüvest: fröh-lich, eil-ig. Esimeses sõnas kuulub **l** sufiksi **lich** juurde, teises sõnas aga on **l** tüve viimane häälik, millele lisatakse sufiks **ig**.

fröhlich	— fröh-lich
eilig	— eil-ig
fleißig	— fleiß-ig
schwächlich	— schwäch-lich

§ 16. *chs, x, ks, gs.*

1. Järgmised sõnad kirjutatakse alati **chs-**ga:

der Fuchs	die Büchse	das Wachs
der Flachs	die Eidechse	sechs
der Ochs	wachsen	wechseln

2. Järgmistes sõnades kirjutatakse alati **x**:

die Hēxe	Max
das Examen	Alexander
die Axt	Alex
der Text	

3. **ks** ja **gs** kirjutatakse kõige sagedamini sõna lõpul ja hääldatakse ühtemoodi [**ks**]. Kui sõna muutevormides esineb heliline [**g**], kirjutatakse **gs** (flugs — der Flug — fliegen; links — linke).

§ 17. Poolitamine.

1. Ühesilbilisi sõnu ei poolitata:

das Bild, das Buch, das Fleisch, das Haus.

2. Kui silp koosneb ühest tähest, siis sõna ei poolitata:

der Ofen, der Igel.

3. Kui silp koosneb kaksiktäishäälikust, võib sõna poolitada:

der **Ei**—mer; die **Eu**—le.

4. Mitmesilbilisi sõnu poolitatakse tavaliselt nii, nagu nad ise silpideks jagunevad aeglasel rääkimisel;

die Häu—ser, das Ta—schen—tuch, die Fū—ße.

5. Kui sõnas on kõrvuti kaks kaashäälikut, kuuluvad nad poolitamisel eri silpidesse:

die Fel—der, das Mes—ser, er—fül—len, die Kat—ze, die Knos—pe, die Kōp—fe, die Städ—te.

Märkus. **ck** asemel kirjutatakse poolitamisel kaks k-d: hacken — hak—ken, der Rücken — Rük—ken.

6. Tähtühendit **st** ei poolitata kunagi.

das Fen—ster, sie rei—sten, be—ste.

7. Liitsõnad poolitatakse neid moodustavate elementide järgi:

voll—enden, war—um, be—ob—achten.

MORFOLOGIA (DIE MORPHOLOGIE).

I peatükk.

Sõnade tuletamine.

§ 1. Tüvisõnad ja tuletatud sõnad.

Saksa keeles, nagu eesti keeleski, jagunevad sõnad **tüvisõnadeks**, tuletatud sõnadeks ja liitsõnadeks.

a) **Tüvisõnadeks** nimetatakse sõnu, mis koosnevad ainult tüvest. Näiteks: der Kampf, das Buch, die Tür.

b) **Tuletatud sõnad** moodustatakse tüvetäishääliku muutmise teel või lisades tüvele tuletusliiteid, s. o. prefikseid ja sufikseid.

Näiteks: der Leser, aufstehen, der Arbeiter.

c) **liitsõnad** koosnevad kahest või enam tüvisõnast.

Näiteks: der Sportplatz, das Lehrbuch, der Pionierleiter.

Täishäälikute vaheldumine.

§ 2. Umlaut.

Saksa keeles vaheldub täishäälik sõnatüves järgmiselt:

a — ä	die Wand — sein ich trage — ma kannan	die Wände — seinad du trägst — sa kannad
o — ö	hoch — kõrge	höher — kõrgem
u — ü	der Fluß — jõgi kurz — lühike	die Flüsse — jõed kürzer — lühem
au — äu	laut — valjusti der Baum — puu	läuten — helistama die Bäume — puud

Sellist tüvetäishääliku vaheldumist nimetatakse „Umlaut”.

Umlaut'i abil moodustatakse:

- 1) nimisõnade mitmus,
- 2) võrdlusastmed,
- 3) tugevate tegusõnade oleviku 2. ja 3. pööre. Täishäälikute vaheldumisviiside tundmine on oluline selleks, et ära tunda sugulassõnu ning seetõttu mõista tundmata sõna tähendust lauses.

§ 3. Brechung.

Mõnedes tüvedes vahelduvad häälikud **o — u** (das Schloß — der Schluß) ning **e — i** (setzen — sitzen, geben — gibt). See täishääliku vaheldumine on oluline sõnade tuletamisel ning tegusõnade pööramisel.

§ 4. Ablaut.

Saksa keeles esineb veel täishäälikute vaheldumist sõnade tuletamisel ja tugevate tegusõnade põhimuudete moodustamisel. Ablaut esineb järgnevais tüvetäishäälikute vaheldumise näidetes:

ei — ie	schreiben — schrieb
i — a — u	finden — fand — gefunden
	die Binde — das Band — der Bund
e — a — o	nehmen — die Aufnahme — genommen

Sõnade tuletamist soodustab ka kaashäälikute vaheldumine.

Näiteks:

g — ch	schlagen — die Schlacht (lahing)
d — t	schneiden — schnitt (lõikas)
ß — tz	heiß — die Hitze (palavus)

Nimisõnade tuletamine.

Teiseks uute sõnade tuletusviisiks saksa keeles on sõnatüvele tuletusliidete, s. o. prefiksrite ja sufiksrite lisamine.

Nimisõnade sufiksrid.

§ 5. Meessugu nimisõnade sufiksrid.

er

Meessugu nimisõnad sufiksiga **-er** tuletatakse:

a) Tegusõna tüvest; nad väljendavad tegutsevat isikut või eset.

Näiteks:

fliegen	lendama	— der Flieger	lendur
lehren	õpetama	— der Lehrer	õpetaja
zeigen	näitama	— der Zeiger	näitaja, osuti

b) Harvemini nimisõna tüvest.

Näiteks:	der Fisch	kala	— der Fischer	kalur
	das Fleisch	liha	— der Fleischer	lihunik

Meessugu nimisõnades sufiksiga **-er** esineb sageli Umlaut.

Näiteks:	die Schule	der Schüler
	tragen	der Träger

-ler, -ner

Sufiksid **-ler** ja **-ner** väljendavad samuti nagu sufiks **-er** tegutsevate isikut.

Näiteks:

reden kõnelema — der Redner kõneleja
ordnen korraldama — der Ordner korraldaja, korrapidaja
der Tisch laud — der Tischler tislis

-ling

Sufiksiga **-ling** tuletatakse nimisõnu tegusõnadest, nimi-
sõnadest ja omadussõnadest.

Näiteks:

die Flucht põgenemine — der Flüchtling põgenik
lehren õpetama — der Lehrling õpilane
(vabrikus)
feige arg — der Feigling argpüks

Nimisõnal sufiksiga **-ling** on alati Umlaut.

-e

Meessugu nimisõnad sufiksiga **-e** tuletatakse tegusõna
tüvest, kusjuures enamasti tüvetäishäälik muutub.

Näiteks:

helfen aitama — der Gehilfe abiline
fahren sõitma — der Gefährte kaaslane (teekonnal)

Peale loetletud saksa päritoluga sufiksitate esineb saksa keeles
rohkesti võõra päritoluga sufikseid. Kõige sagedamad nende hul-
gas on:

-ant — der Kommand-ant komandant
-ar — der Kommiss-ar komissar
-är — der Sekret-är sekretär
-ent — der Stud-ent üliõpilane
-ismus — der Kommun-ismus kommunism
-ist — der Kommun-ist kommunist
-eur — der Ingeni-eur insener
-ier — der Pion-ier pioneer
-(t)or — der Profess-or professor
der Dok-t-or doktor

Sõnarõhk langeb nendele sufiksitatele, välja arvatud **-or** ja **-tor**,
mis on rõhulised ainult mitmuses.

§ 6. Naissugu nimisõnade sufiksid.

-in

Sufiksiti **-in** tarvitatakse naissugu nimisõnade moodusta-
miseks meessugu nimisõnadest.

Näiteks: der Schüler — die Schüler-**in**
 der Lehrer — die Lehrer-**in**
 der Freund — die Freund-**in**

Märkus. Mitmuse sufiksis **-in** täht **n** kirjutatakse kahekordselt.

Näiteks:

Ainsus.	Mitmus.
die Schüler in	— die Schüler innen
die Lehrer in	— die Lehrer innen
die Freund in	— die Freund innen

-ung

Nimisõnad sufiksiga **-ung** tuletatakse tegusõna tüvest; nad väljendavad tegevust ja selle tulemust.

Näiteks:

bewegen liikuma — die **Bewegung** liikumine
 bilden harima — die **Bildung** haridus

-t

Naissugu nimisõnad sufiksiga **-t** tuletatakse tegusõna tüvest, kusjuures tüvetäishäälik sageli muutub.

Näiteks:

fahren	sõitma	— die Fahrt	sõit
nähen	õmblema	— die Naht	õmblus
säen	külvama	— die Saat	külv
schreiben	kirjutama	— die Schrift	kiri

-schaft

Naissugu nimisõnad sufiksiga **-schaft** tuletatakse nimisõnade või omadussõnade tüvest; neil on enamasti abstraktne tähendus.

Näiteks:

der Freund	sõber	— die Freundschaft	sõprus
der Feind	vaenlane	— die Feindschaft	vaen
der Student	üliõpilane	— die Studentenschaft	üliõpilaskond
der Nachbar	naaber	— die Nachbarschaft	naabus
bereit	valmis	— die Bereitschaft	valmisolek

-heit

Naissugu nimisõnad sufiksiga **-heit** tuletatakse sufiksita omadussõnadest.

Näiteks: frei vaba — die **Freiheit** vabadus
 klar selge — die **Klarheit** selgus

-keit

Naissugu nimisõnad sufiksiga **-keit** tuletatakse omadussõnadest sufiksitega **-ig** ja **-lich**.

N ä i t e k s:

möglich võimalik — die Möglichkeit võimalus
freundlich lahke — die Freundlichkeit lahkus

Märkus. Sufiksid **-heit** ja **-keit** väljendavad enamasti omadust.

-ei
-erei

Sufiksitega **-ei** ja **-erei** moodustatakse naissugu nimisõnu, mis väljendavad nende esemete hoiu- või tootmispaika, mille nimetusest nad on tuletatud.

N ä i t e k s:

der Käse juust — die Käse**erei** juustutehas
die Farbe värv — die Färb**erei** värvikoda
das Buch raamat — die Büch**erei** raamatukogu

-e

Sufiksiga **-e** moodustatakse naissugu nimisõna tegusõna tüvest, kusjuures sageli esineb tüvetäishääliku muutus.

N ä i t e k s:

waschen pesema — die Wä**sche** pesu
sorgen hoolitsema — die So**rge** hool

§ 7. Kesksgu nimisõnade sufiksid.

-tum

Nimisõnad sufiksiga **-tum** on enamasti kogunimed.

N ä i t e k s:

der Bauer talunik — das Bauer**tum** talunikukond
eigen oma — das Eigen**tum** omandus

Märkus. Kaks nimisõna sufiksiga **-tum** on meessugu: **der Reichtum** ja **der Irrtum**.

-nis
-sal

Nimisõnadel sufiksitena **-nis** ja **-sal** on abstraktne tähendus.

N ä i t e k s:

sich ereignen juhtuma — das Ereign**is** juhtumus
schicken saatma — das Schicks**al** saatus

Märkus. Mõned nimisõnad sufiksitena **-nis** ja **-sal** on naissugu.

N ä i t e k s:

finster pime — die Finstern**is** pimedus
trübe kurb — die Trübs**al** kurbus

-chen
-lein

Sufikseid **-chen** ja **-lein** tarvitatakse nimisõnade vähen-
dus- ja hellitusvormide tuletamiseks; neis esineb sageli
Umlaut.

Näiteks:

das Kind	laps	—	das Kindchen	lapsuke
der Garten	aed	—	das Gärtchen	aiake
der Tisch	laud	—	das Tischlein	lauake
der Bach	oja	—	das Bächlein	ojake

§ 8. Nimisõnade prefiksid (eesliited).

un-

Prefiksiga **un-** tuletatakse vastandmõisteid.

Näiteks:

der Dank	tänu	—	der Undank	tänamatus
das Glück	õnn	—	das Unglück	õnnetus

ur-

Prefiks **ur-** tähendab ürg-, iidne, vanaaegne.

Näiteks:

der Urmensch	—	eelajalooline inimene
der Urwald	—	ürgmets
der Urahne	—	esiisa
der Urgroßvater	—	vana-vanaisa

ge-

Prefiksiga **ge-** võib tuletada nimisõnu kahel viisil:
1) nimisõnadest, sel juhul on uued tuletatud nimi-
sõnad kogunimed.

Näiteks:

der Berg	mägi	—	das Gebirge	mäestik
der Stein	kivi	—	das Gestein	kivim, kivistik

2) tegusõnadest tuletatud nimisõnad väljendavad kestvat, mitme
isiku poolt korruga sooritatavat tegevust.

Näiteks:

schreien	karjuma	—	das Geschrei	kisa
der Schrei	karje			

Peale loetletud prefiksite võivad nimisõnade eeslihteks olla veel
järgmised määr- ja eessõnad:

Näiteks:

ab-	der Abgrund	—	kuristik
an-	die Anhöhe	—	kõrgendik
aus-	der Ausgang	—	väljapääs
auf-	der Aufbau	—	ülesehitus
gegen-	das Gegenteil	—	vastand
mit-	der Mitschüler	—	kaasõpilane
ober-	das Oberkommando	—	ülemjuhatus

§ 9. Liitnimisõnade tuletamine.

Saksa keeles esineb palju liitnimisõnu, mis koosnevad kahest või enam sõnast. Põhisõna, milleks on viimane nimisõna, määrab liitnimisõna soo. Täiendsõnale, s. o. liitnimisõna esimesele sõnale, lan-geb rõhk.

1. Liitnimisõnu tuletatakse kõige sagedamini liites vahetult kaks nimisõna.

N ä i t e k s:

die Tischlampe = der Tisch + die Lampe
der Pionierleiter = der Pionier + der Leiter
das Tischtuch = der Tisch + das Tuch
die Fußballmannschaft = der Fußball + die Mannschaft

2. Mõnikord lisanduvad liitmisel ühendavad sidehäälikud.

N ä i t e k s:

-(e)s das Kriegsschiff = der Krieg + das Schiff
das Siegesfest = der Sieg + das Fest
-e das Badezimmer = das Bad + das Zimmer
-(e)n der Stundenplan = die Stunde + der Plan
das Löwenfell = der Löwe + das Fell
-er die Bildergalerie = das Bild + die Galerie

3. Liitnimisõnu tuletatakse sageli ka enam kui kahe nimisõna liitmise teel.

N ä i t e k s: die Eisen|bahn|linie — raudteeliin
das Straßen|verkehrs|mittel — tänavaliiklusvahend

4. Liitnimisõnu võib tuletada ka teistest sõnaliikidest:

a) omadussõna liitmisel nimisõnaga:

N ä i t e k s: das Weißbrot = weiß + das Brot
der Rotwein = rot + der Wein
der Fernflug = fern + der Flug

b) tegusõna tüve liitmisel nimisõnaga:

N ä i t e k s:

der Schreibtisch = schreib + der Tisch
der Lesesaal = les(e) + der Saal

c) arvsõna liitmisel nimisõnaga:

N ä i t e k s:

der Fünfjahrplan = fünf + das Jahr + der Plan.

5. Peale eelnimetatud viiside saab nimisõnu tuletada infinitiivist, lisades kesksugu artikli *das*.

Näiteks:

lesen	lugema	—	das Lesen	lugemine
laufen	jooksma	—	das Laufen	jooksmine
essen	sööma	—	das Essen	söök

Märkus. Need sõnad väljendavad tegevust ja vastavad eesti keeles sufiksiga *-mine* tuletatud nimisõnadele.

6. Omadussõnadest tuletatakse nimisõnu, lisades määrava artikli.

Näiteks:

krank	haige	—	der Kranke	haige inimene (meessugu)
			die Kranke	(naissugu)
alt	vana	—	der Alte	vanake (meessugu)
			die Alte	vanake (naissugu)

Omadussõnade tuletamine.

Omadussõnu tuletatakse teistest sõnaliikidest, tarvitades sufikseid ja prefikseid.

§ 10. Omadussõnade sufiksiv.

-lich

a) Sufiks **-lich** liidetakse tegusõna tüvele.

Näiteks:

verstehen, verstand — aru saama
verständlich — arusaadav
vergehen, verging, vergangen — mööduma
veränglichlich — mööduv

b) Sufiks **-lich** liidetakse nimisõna tüvele.

Näiteks:

das Kind laps — **kindlich** lapselik
der Freund sõber — **freundlich** sõbralik, lahke

c) Sufiks **-lich** liidetakse omadussõna tüvele.

Näiteks: gelb kollane — **gelblich** kollakas
rot punane — **rötlich** punakas

-bar

Sufiksiga **-bar** tuletatakse omadussõnu nimi- ja tegusõna tüvedest.

Näiteks: essen sööma — **eßbar** söödav
tragen kandma — **tragbar** kantav
die Frucht vili — **fruchtbar** viljakas

-ig

Sufiksiga **-ig** tuletatakse omadussõnu nimisõnadest, eessõnadest ja mäarsõnadest.

Näiteks:

die Macht	võim	—	mächtig	võimas
die Sonne	päike	—	sonnig	päikesepaisteline
heute	täna	—	heutig	tänane
vor	enne, ees	—	vorig	endine, möödunu
jetzt	nüüd	—	jetzig	nüüdne

-haft

Sufiksiga **-haft** tuletatakse omadussõnu nimisõnadest.

Näiteks:

der Meister	meister	—	meisterhaft	meisterlik
der Fehler	viga	—	fehlerhaft	vigane
das Märchen	muinasjutt	—	märchenhaft	muinasjutulik

-isch

a) Sufiksiga **-isch** moodustatakse omadussõnu nimi- sõnade tüvedest, mis väljendavad geograafilisi päris- nimesid või rahvust.

Näiteks:	Armenien	armenisch
	die Pyrenäen	pyrenäisch
	der Franzose	französisch
	der Tscheche	tschechisch
	der Russe	russisch
	der Pole	polnisch

b) Sufiksiga **-isch** tuletatakse omadussõnu nimisõnadest, mis väljendavad rahvusvahelisi termineid.

Näiteks:	die Logik	logisch
	die Chemie	chemisch
	der Marxist	marxistisch
	der Sozialist	sozialistisch
	der Kommunist	kommunistisch

c) Sufiksiga **-isch** tuletatakse omadussõnu, mis väljendavad kal- dudust millekski.

Näiteks:

der Maler	maalija	—	malerisch	maaliline
der Erfinder	leiutaja	—	erfinderisch	leidlik

-sam

Sufiksiga **-sam** tuletatakse omadussõnu tegu- ja nimi- sõnadest.

Näiteks:

schweigen	vaikima	—	schweigsam	vaikne
folgen	sõna kuulma	—	folgsam	kuulekas
die Mühe	vaev	—	mühsam	vaevaline

-los

Sufiks **-los** esineb väga sageli omadussõnade tuletamisel, tähendades mingi omaduse puudumist ja vastastes eesti sufiksile **-tu**.

Näiteks: das Wasser vesi — wasserlos veetu
die Hilfe abi — hilflos abitu

§ 11. Omadussõnade prefiksids.

un-

Kõige tarvitavam on omadussõna eesliide **un-**, andes sõnale vastandmõiste.

Näiteks: sauber puhas — unsauber must
ruhig rahulik — unruhig rahutu
glücklich õnnelik — unglücklich õnnetu

Arvsõnade tuletamine.

§ 12. Põhiarvsõnad.

Saksa keeles on arvsõnad kuni 12-ni lihtsõnad. Alates 13-st tuletatakse arvsõnad lisades *-zehn*, välja arvatud *sechzehn*, *siebzehn*; alates 20-st tuletatakse neid lõpu *-zig* lisamisega, välja arvatud *zwanzig*, *dreißig*, *sechzig*, *siebzig*.

Näiteks: acht achtzehn
fünf fünfzehn
vier vierzig
fünf fünfzig

Liit arvude 21—99 tuletamisel liidetakse ühed ja kümned sidesõnaga *und*, kusjuures, erinevalt eesti keelest, ühed seisavad esimesel ja kümned teisel kohal.

Näiteks: 22 — zweiundzwanzig
33 — dreiunddreißig
45 — fünfundvierzig

Arvsõnad üle saja loetakse järgmiselt:

101 — hunderteins
102 — hundertzwei
110 — hundertzehn
115 — hundertfünfzehn
248 — zweihundertachtundvierzig
3021 — dreitausendeinundzwanzig
5798 — fünftausendsiebenhundertachtundneunzig

Kõik liit arvud kirjutatakse kokku.

Aastarvude lugemisel nimetatakse tavaliselt sadade arv eraldi.

Näiteks: 1951 — neunzehnhunderteinundfünfzig.

§ 13. Järgarvsõnad.

Järgarvud tuletatakse põhiarvudest kuni 19-ni sufiksiga **-t**, 20-nest alates sufiksiga **-st**.

Näiteks: neun der neun-**t**-e
dreißig der dreißig-**st**-e

Ebakorrapäraselt tuletatakse järgarvud:

eins der (die, das) erste
drei der (die, das) dritte
acht der (die, das) achte

Järgarvudest tuletatakse järgarvilised määrsõnad sufiksi **-ens** abil.

Näiteks: der erste **erstens** — esiteks
der vierte **viertens** — neljandaks

Järgarvudest tuletatakse murdarvud kuni 19-ni sufiksiga **-tel**, kahekümnest alates sufiksiga **-stel**.

Näiteks:

ein Viertel — neljandik
ein Zwanzigstel — kahekümnendik

Tegusõnade tuletamine.

§ 14. Tuletatud tegusõnad.

1. Saksa keeles on hulk tegusõnu, mis tuletatakse põhitegusõnadest tüve muutmise abil.

Näiteks:

Põhitegusõna		Tuletatud tegusõna	
stehen	— seisma	stellen	— asetama
sitzen	— istuma	sich setzen	— istet võtma
liegen	— lamama	legen	— asetama
springen	— hüppama	sprengen	— õhku laskma
sinken	— vajuma	senken	— laskuma

2. Tegusõnu tuletatakse tegu-, nimi- või omadussõna tüvele prefiksile lisamisega. Prefiksivõivad olla rõhulised ja rõhuta.

a) Rõhuta prefiksivõivad on:

be-, ge-, er-, ver-, ent-, emp-, zer-, miß-

Näiteks:

sehen — nägema besehen — vaatlema
das Wasser — vesi bewässern — niisutama

nehmen — võtma	entnehmen — ära võtma
der Mut — julgus	entmutigen — araks tegema
wach — ärkvel	erwachen — ärkama
gehen — minema	vergehen — mööduma
reißen — rebima	zerreißen — puruks rebima
brauchen — tarvitama	mißbrauchen — kurjasti tarvitama

b) Rõhulised prefiksid on:

ab-, an-, auf-, aus-, ein-, mit-, nach-, zu-

Näiteks:

schlagen — lööma	abschlagen — ära lööma
kommen — tulema	ankommen — saabuma
machen — tegema	aufmachen — avama
geben — andma	ausgeben — välja andma
nehmen — võtma	mitnehmen — kaasa võtma
treten — astuma	eintreten — sisse astuma
laufen — jooksmata	nachlaufen — järel jooksmata
drehen — keerama	zudrehen — kinni keerama

§ 15. Liittegusõnade tuletamine.

Liittegusõnu moodustatakse määrsõna või mõne teise sõnaliigi liitmise teel tegusõnaga. Liittegusõnu moodustavate määrsõnade hulka kuuluvad:

a) *hinauf, heraus, herum, herbei, hinab* jt. (liituvad liikumist väljendavate tegusõnadega).

Näiteks:

gehen — minema	hinaufgehen — üles minema
laufen — jooksmata	hinuntergehen — alla minema
kommen — tulema	herbeilaufen — juurde jooksmata
	herumlaufen — ringi jooksmata
	herauskommen — välja tulema

b) *voran, davon, weg, zurück, fort, empor, vorüber, vorbei*.

Näiteks:

gehen — minema	vorangehen — ees või edasi minema
fahren — sõitma	fortfahren — ära sõitma
laufen — jooksmata	davonlaufen — ära jooksmata
nehmen — võtma	wegnehmen — ära võtma
legen — panema	zurücklegen — läbima
schwimmen — ujuma	vorbeischwimmen — mööda ujuma
reiten — ratsutama	vorüberreiten — mööda ratsutama
wachsen — kasvama	emporwachsen — üles kasvama

Käänatavad sõnaliigid.

§ 16. Artikkel (der Artikel).

Saksa keeles esineb eesti keelele tundmatu sõnaliik — artikkel. Ta seisab nimisõna ees ega ole eesti keelde tõlgitav. Artikkel määrab nimisõna soo, arvu ja käände.

Artikleid on kahte liiki: määrav artikkel (*der, die, das*; mitmuses *die*) ja umbmäärane artikkel (*ein, eine, ein*; mitmus puudub).

§ 17. Määrava artikli tarvitamine.

Määraval artiklil on kahesugune tähendus: 1) üldistav ja 2) eraldav.

1. Määrav artikkel üldistab kõiki samasse liiki kuuluvaid nimisõnu.

Näiteks:

Der Fuchs ist schlau.

Rebane on kaval (s. t. kõik rebased on kavalad).

Der Pionier ist stolz auf seine Heimat.

Pioneer on uhke oma kodumaale (s. t. kõik pioneerid on uhked oma kodumaale).

2. Määrav artikkel osutab isikule või esemele, mille kõneleja tahab eriti välja tõsta teistest samasse liiki kuuluvaist isikuist või esemeist. Selles tähenduses tarvitatakse määravat artiklit:

a) kui kõneldakse tuntud isikust või asjast, või kui teda on kõnes juba nimetatud.

Näiteks:

Die deutsche Lehrerin fehlt.

Saksa keele õpetaja puudub (kõigile tuntud isik).

Hier ist ein Buch. **Das Buch** ist interessant.

Siin on raamat. See raamat on huvitav (teistkordsel nimetamisel).

b) Looduses ainukordselt esinevate asjade nimetamisel.

Näiteks:

Die Erde dreht sich um ihre Achse.

Maakera pöörleb oma telje ümber.

Die Sonne scheint hell.

Päike paistab heledasti.

c) Järgarvude ja omadussõna ülivõrde ees.

Näiteks:

Er ist **der fleißigste** Schüler in der Klasse.

Die erste Nummer unserer Wandzeitung ist fertig.

Peale selle tarvitatakse määravat artiklit veel:

a) Jõgede, järvede ja merede nimetuste ees.

Näiteks:

Der Dnjepr ist einer der größten Flüsse unseres Landes.

Der Baikalsee liegt im südöstlichen Sibirien.

Das Schwarze Meer hat viele Häfen.

b) Mägede nimetuste ees.

Näiteks:

Der Kaukasus ist eine Gebirgskette.

Der Vesuv ist ein Vulkan.

c) Naissugu maade nimetuste ees.

Näiteks:

Die Schweiz ist ein kleines Land.

Die Sowjetunion ist das schönste Land der Welt.

d) Nädalapäevade ja kuude nimetuste ees.

Näiteks:

Der Sonntag ist der letzte Tag der Woche.

Am (an dem) Sonntag ruhen wir aus.

Der Juli ist der heißeste Monat des Jahres.

Im (in dem) November feiern wir den Jahrestag der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution.

§ 18. Umbmäärase artikli tarvitamine.

Umbmäärast artiklit tarvitatakse:

1. Kui isikust või asjast kõneldakse esmakordselt, s. t. kui isik või asi on tundmatu.

Näiteks:

Da erblickten sie **ein** Mädchen. Nad nägid tüdrukut (tundmatut).

2. Nimisõna ees, mis on liitõeldise öeldistäiteks.

Näiteks:

Stahl ist **ein** Metall.

Teras on metall.

Die Katze ist **ein** Haustier.

Kass on koduloom.

3. Nimisõna ees, mis väljendab ühte (ükskõik missugust, mingit) samasse liiki kuuluvat isikut või asja.

N ä i t e k s:

Ein ehrlicher Pionier handelt immer richtig.

Ich bin krank und rufe **einen** Arzt.

Ich will aus der Bibliothek **ein** interessantes Buch holen.

Aus pioneer toimib alati õigesti (iga aus pioneer).

Olen haige ja kutsun arsti (ükskõik missuguse valvel oleva arstidest).

Tahan raamatukogust (mingi) huvitava raamatu tuua.

§ 19. Artikli puudumine.

Artiklit ei tarvitata:

1. Pärisnimede ees.

N ä i t e k s: Aino und Linda spielen im Garten.

2. Linnade nimede ees.

N ä i t e k s:

Moskau ist die Hauptstadt unseres Landes.

Odessa ist ein Hafen am Schwarzen Meer.

3. Kui nimisõna ees seisab põhiarv, omastav asesõna, näitav asesõna või umbmäärased asesõnad *alle, einige, viele, mehrere, wenige*.

N ä i t e k s:

Eine Mappe liegt hier.

Der Schüler schreibt.

Die Spieler sind schon da.

Die Hunde sind böse.

Die Lehrer sind im Lehrerzimmer.

Die Kinder gehen zu Fuß in die Schule.

Die Erdbeeren sind schon reif.

Die Mädchen malen eine Wandzeitung.

Meine Mappe liegt hier.

Dieser Schüler schreibt.

Alle Spieler sind schon da.

Einige Hunde sind böse.

Viele Lehrer sind im Lehrerzimmer.

Viele Kinder gehen zu Fuß in die Schule.

Wenige Erdbeeren sind reif.

Drei Mädchen malen eine Wandzeitung.

4. Mitmuses sel juhul, kui ainsuses esineb umbmäärane artikkel.

N ä i t e k s:

Die Katze ist **ein** Haustier.

Da kommt **ein** Mensch.

Die Katzen sind Haustiere.

Da kommen Menschen.

5. Ainenimetuste ees.

Näiteks:

Ich kaufe ein Kilo Mehl.

Wir trinken Tee mit Zucker.

Ma ostan kilo jahu.

Meie joome teed suhkruga.

6. Elukutset või tegevust tähendavate nimisõnade ees, kui nad on lauses öeldistäiteks.

Näiteks:

Mein Bruder ist Pionier.

Mein Vater ist Schlosser.

Mein Freund war Partisan.

Minu vend on pioneer.

Minu isa on lukussepp.

Minu sõber oli partisaniks.

7. Akusatiivis tarvitataivate õppeainete nimetuste ees.

Näiteks: Heute haben wir Geographie, Russisch, Deutsch und Geschichte.

8. Nimisõna ees, kui tema ees seisab teine nimisõna genitiivis.

Näiteks: Laines Bücher liegen auf dem Tisch.

§ 20. Artikli käänamine.

Saksa keeles on nimisõnal, erinevalt eesti keelest, vähe käändelõppe, käänamisel muutub peamiselt artikkel. Artikli abil on võimalik määrata nimisõna arvu, sugu ja käänat.

Artikli käänamine.

Deklination des Artikels				
Kasus (kääne)	Singular (ainsus)			Plural (mitmus)
	Maskulinum (meessugu)	Neutrum (kesksugu)	Femininum (naissugu)	für alle 3 Geschlechter
Nominativ	der	das	die	die
Genitiv	ein	ein	eine	—
	des	des	der	der
Dativ	eines	eines	einer	—
	dem	dem	der	den
Akkusativ	einem	einem	einer	—
	den	das	die	die
	einen	ein	eine	—

Määrav artikkel liitub daativis ja kesksugu määrav artikkel ka akusatiivis mõninga eelneva eessõnaga üheks sõnaks. Järgmised eessõnad liituvad artikliga:

an	+	dem	=	am	(Dativ — mees- ja kesksugu)
an	+	das	=	ans	(Akkusativ — kesksugu)
auf	+	das	=	aufs	(Akkusativ — kesksugu)
bei	+	dem	=	beim	(Dativ — mees- ja kesksugu)
in	+	dem	=	im	(Dativ — mees- ja kesksugu)
in	+	das	=	ins	(Akkusativ — kesksugu)
um	+	das	=	ums	(Akkusativ — kesksugu)
für	+	das	=	fürs	(Akkusativ — kesksugu)
durch	+	das	=	durchs	(Akkusativ — kesksugu)
von	+	dem	=	vom	(Dativ — mees- ja kesksugu)
vor	+	das	=	vors	(Akkusativ — kesksugu)
zu	+	dem	=	zum	(Dativ — mees- ja kesksugu)
zu	+	der	=	zur	(Dativ. Ainus eessõna, mis liitub naissugu artikliga)

§ 21. Nimisõnade mitmuse moodustamine.

Saksa keeles toimub nimisõnade mitmuse moodustamine sufiksita liitmise teel. On olemas kolme tüüpi sufikseid: **-e**, **-en** või **-n** ja **-er**.

Mõnede võõra päritoluga nimisõnade mitmuse tunnus on **-s**:

das Kino — die Kinos
 der Tank — die Tanks
 der Park — die Parks

Mitmuse sufiksids.

I tüüp	II tüüp	III tüüp	IV tüüp
-e Umlaut puudub -en + Umlaut	-(e)n -n	-er + Umlaut ¹	— (sufiksita)
1. Enamus mees-sugu nimisõnu: der Tag — die Tage der Arm — die Arme Umlaut puudub	1. Enamus nais-sugu nimisõnu: die Woche — die Wochen die Fahne — die Fahnen die Tafel — die Tafeln. die Frau — die Frauen	1. Enamus kesksugu nimisõnu: das Tuch — die Tücher das Loch — die Löcher das Dach — die Dächer Alati Umlaut	1. Mees- ja kesksugu -er -, -el - ja -en -lõpulised nimisõnad: der Vater — die Väter der Garten — die Gärten der Vogel — die Vögel

¹ Naissugu sõnadel ei ole kunagi mitmuse tunnust **-er**.

I tüüp	II tüüp	III tüüp	IV tüüp
			Meessugu sõna- del sageli Umlaut das Zimmer — die Zimmer das Banner — die Banner das Zeichen — die Zeichen Keksugu nimisõ- nadel puudub Umlaut
2. Uhesilbilised meessugu sõnad, tüvetäishäälikuga a, o, u: der Kampf — die Kämpfe der Ball — die Bälle Enamasti Umlaut	2. -e-lõpulised meessugu nimi- sõnad: der Junge — die Jungen der Rabe — die Raben	2. Rühm mees- sugu nimisõnu: der Rand — die Ränder der Mann — die Männer der Wald — die Wälder Alati Umlaut	2. -chen- ja -lein- lõpulised kesksu- gu nimisõnad: das Mädchen — die Mädchen das Fischlein — die Fischlein
I tüüp	II tüüp	III tüüp	IV tüüp
3. Rühm ühesilbilisi naissugu nimisõnu: die Nacht — die Nächte die Stadt — die Städte die Macht — die Mächte Alati Umlaut	3. Meessugu nimisõ- nad, mille varem oli lõpp -e: der Mensch — die Menschen der Held — die Hel- den		3. Kaks nais- sugu nimisõna: die Mutter — die Mütter die Tochter — die Töchter Esineb Umlaut
4. Rühm kesksugu ni- misõnu: das Heft — die Hefte das Jahr — die Jahre das Tier — die Tiere Umlaut puudub	4. Võõrapärase sufik- siga meessugu nimi- sõnad: der Student — die Studenten der Kommunist — die Kommunisten		
	5. Mõned meessugu nimisõnad, nagu der Staat — die Staaten, der Strahl — die Strahlen		

I tüüp	II tüüp	III tüüp	IV tüüp
	6. -um-lõpulised kesk- sugu nimisõnad: ¹ das Museum — die Museen das Datum — die Da- ten		
	7. Väike rühm kesk- sugu nimisõnu: das Auge — die Augen das Bett — die Betten		

Nimisõnade käänamine.

Ainsuse käändelõppude järgi jagunevad nimisõnad käändkonda-
desse. Saksa keeles tunneme 3 käändkonda: tugev, nõrk ja nais-
sugu sõnade käändkond.

1. Tugev käändkond.

Tugeva käändkonna tunnuseks on **-s** või **-es** ainsuse omastavas
(Genitiv Singular). Ainsuse teistes käänetes puuduvad käände-
lõhud.

Tugevasse käändkonda kuulub enamik meessugu nimisõnu ja
kõik kesksugu nimisõnad.

Käänete küsimused (Kasusfragen)	Ainsus (Singular)	
	Meessugu (Maskulinum)	Kesksugu (Neutrum)
Nominativ: <i>Wer? Was?</i> Kes? mis?	der Kampf der Bruder	das Fach das Zimmer
Genitiv: <i>Wessen?</i> Kelle? mille?	des Kampfes des Bruders	des Faches des Zimmers
Dativ: <i>Wem?</i> Kellele? millele?	dem Kampf dem Bruder	dem Fach dem Zimmer
Akkusativ: <i>Wen? Was?</i> Keda? mida? kelle? mille?	den Kampf den Bruder	das Fach das Zimmer

¹ Mitmuse tunnus **-en** liitub vahetult tüvele.

2. Nõrk käändkond.

Nõrga käändkonna tunnuseks on **-(e)n** kõikides ainsuse käänetes, välja arvatud ainsuse nimetav (Nominativ Singular).

Nõrka käändkonda kuuluvad:

a) **-e-lõpulised** meessugu nimisõnad.

Näiteks: der Löwe, der Junge, der Kleine, der Genosse.

b) Meessugu nimisõnad, millel varem oli ainsuse nimetavas lõpp **-e**.

Näiteks: der Held, der Mensch, der Bär.

c) Nimisõnad võõra päritoluga sufiksitega (välja arvatud **-or**).

Näiteks: der Student, der Kommunist.

Käänete küsimused (Kasusfragen)	Ainsus (Singular)		
	Meessugu (Maskulinum)		
Nominativ: Wer? Was?	der Junge	der Bär	der Kommunist
Genitiv: Wessen?	des Jungen	des Bären	des Kommunisten
Dativ: Wem?	dem Jungen	dem Bären	dem Kommunisten
Akkusativ: Wen? Was?	den Jungen	den Bären	den Kommunisten

3. Naissugu sõnade käändkond.

Naissugu sõnade käändkonnal ei ole ainsuses käändelõppe. Sellesse käändkonda kuuluvad kõik naissugu nimisõnad.

Käänete küsimused (Kasusfragen)	Ainsus (Singular)	
	Naissugu (Femininum)	
Nominativ: Wer? Was?	die Tafel	die Nacht
Genitiv: Wessen?	der Tafel	der Nacht
Dativ: Wem?	der Tafel	der Nacht
Akkusativ: Wen? Was?	die Tafel	die Nacht

§ 23. Nimisõnade käänamine mitmuses.

Mitmuses käänduvad kõik nimisõnad ühe skeemi järgi: peale mitmuse tunnuse lisandub käänamisel ainult daativis käändelõpp **-n**, kõik teised käänded on lõputa. Kui nimisõna nominatiivi lõpus on **-n**, siis käändelõppu **-n** mitmuse daativis ei lisata.

Märkus. Laensõnadel, millel on mitmuse nominatiivis **-s**, puudub mitmuse daativis käändelõpp **-n**.

Kääne (Kasus)	Mitmus (Plural)			
	-e	—	-er + Umlaut	-n
Nominativ	die Tage	die Schüler	die Wälder	die Tafeln
Genitiv	der Tage	der Schüler	der Wälder	der Tafeln
Dativ	den Tagen	den Schülern	den Wäldern	den Tafeln
Akkusativ	die Tage	die Schüler	die Wälder	die Tafeln

§ 24. Pärisnimele käänamine.

Pärisnimedel on genitiivis kändelõpp **-s**, teised känded on lõputa.

Kääne (Kasus)	Meessugu (Maskulinum)	Naissugu (Femininum)
Nominativ	Peter	Anna
Genitiv	Peters	Annas
Dativ	Peter	Anna
Akkusativ	Peter	Anna

Näiteks: Peters Brief ist fertig. Annas Schwester ist klein.

§ 25. Känded.

Saksa keeles on, erinevalt eesti keelest, ainult 4 käänet: Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ.

1. Nominatiivis seisab lause alus (das Subjekt) ja liitõeldise nimisõnaline osa (das Prädikativ).

Das Subjekt.

Näiteks: **Der Lehrer** erklärt eine neue Regel. (Wer erklärt eine neue Regel?)

Das Prädikativ.

Genosse Tamm ist **Lehrer**. (Was ist Genosse Tamm?) Nominatiivi tarvitatakse ka pöördumisel kellegi poole.

Näiteks: **Lieber Freund**, ich habe Deinen Brief erhalten.

2. Genitiiv väljendab omandamist või kuulumist.

Näiteks: Das Heft **dieses Schülers** ist sauber. (Wessen Heft?)

Die Schwester **meiner Freundin** besuchte uns. (Wessen Schwester?)

Genitiivi tarvitatakse ühe isiku või asja eraldamiseks paljude hulgast (hulka väljendav nimisõna on genitiivis).

Näiteks: Ira ist eine **der besten Schülerinnen** unserer Schule. — Ira on üks meie kooli parimaid õpilasi.

Keiner **der Schüler** wußte es. — Ükski õpilastest ei teadnud seda.

3. D a a t i v väljendab lauses kaudsihitist.

Das Dativobjekt.

Näiteks: Ich gebe **meinem Nachbar** einen Apfel. (Wem?)

4. A k u s a t i i v i tarvitatakse otsese sihitise väljendamiseks.

Das Akkusativobjekt.

Ich kaufe **einen Federhalter**. (Was?)

Ich sehe **ihn** oft. (Wen?)

Saksa keele neli käänet ei hõlma kõiki lause seoses esinevaid käändsõnade vahelisi suhteid. Enamik eesti keele käändeid tõlgitakse saksa keelde eessõnadega, millele järgneb nimisõna genitiivis, daativis või akusatiivis.

Näiteks:

Die Blumen stehen auf dem Tisch (Dat.).	Lilled seisavad laual (alalütlev).
Ich stelle die Blumen auf den Tisch (Akk.).	Ma asetan lilled lauale (alaleütlev).
Er nimmt den Apfel vom Teller (Dat.).	Ta võtab õuna taldrikult (alalütlev).
Wir wohnen in der Stadt (Dat.).	Meie elame linnas (seesütlev).
Ihr fahrt in die Stadt (Akk.).	Teie sõidate linna (sisseütlev).
Du kommst aus der Stadt (Dat.).	Sa tuled linnast (seestütlev).
Ich zeichne mit dem Bleistift (Dat.).	Ma joonistan pliiatsiga (kaasaütlev).
Sie kam ohne ihn (Akk.).	Ta tuli ilma temata (ilmaütlev).

Asesõna (Das Pronomen).

Asesõnad asendavad lauses nimisõna või omadussõna.

§ 26. Isikuline asesõna (das Personalpronomen).

Isikulised asesõnad on: *ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie, Sie*.

Viisakusvorm **Sie** (Teie), erinevalt eesti keelest, larigeb saksa keeles kokku mitmuse 3. pöördega. Viisakusvorm **Sie** kirjutatakse alati suure algustähega.

Singular					
Kääne	1. pööre	2. pööre	3. pööre		
			meessugu	kesksugu	naissugu
Nominativ	ich	du	er	es	sie
Dativ	mir	dir	ihm	ihm	ihr
Akkusativ	mich	dich	ihn	es	sie
Plural					
Kääne	1. pööre	2. pööre	3. pööre		
Nominativ	wir	ihr	sie	Sie	
Dativ	uns	euch	ihnen	ihnen	
Akkusativ	uns	euch	sie	Sie	

Märkus: Isikuliste asesõnade omastavat käänet (Genitiv) tarvitatakse saksa keeles harva.

§ 27. Küsiv asesõna (das Interrogativpronomen).

Küsivaid asesõnu *wer* ja *was* käänatakse järgmiselt:

Nominativ	wer, was
Genitiv	wessen
Dativ	wem
Akkusativ	wen, was

Küsivad asesõnad *welcher, welches, welche* käänduvad nagu määrav artikkel.

Singular

Maskulinum

Neutrum

Femininum

Nominativ	welcher	Tag	welches	Datum	welche	Mappe
Genitiv	welchen	Tages	welchen	Datums	welcher	Mappe
Dativ	welchem	Tag	welchem	Datum	welcher	Mappe
Akkusativ	welchen	Tag	welches	Datum	welche	Mappe

Plural

Nominativ	welche Tage
Genitiv	welcher Tage
Dativ	welchen Tagen
Akkusativ	welche Tage

Märkus: Mees- ja kesksugu ainsuse genitiivil on lõpp **-n**.

§ 28. Näitav asesõna (das Demonstrativpronomen).

Näitavad asesõnad *dieser, dieses, diese; jeder, jedes, jede; jener, jenes, jene; solcher, solches, solche* käänduvad nagu määrav artikkel.

Kui nimisõna ees seisab näitav asesõna, jääb artikkel ära.

Maskulinum	(Nom.)	der Mann	dieser Mann	jeder Mann
	(Gen.)	des Mannes	dieses Mannes	jedes Mannes
	(Dat.)	dem Mann	diesem Mann	jedem Mann
	(Akk.)	den Mann	diesen Mann	jeden Mann
Neutrum	(Nom.)	das Kind	dieses Kind	jedes Kind
	(Gen.)	des Kindes	dieses Kindes	jedes Kindes
	(Dat.)	dem Kind	diesem Kind	jedem Kind
	(Akk.)	das Kind	dieses Kind	jedes Kind
Femininum	(Nom.)	die Frau	diese Frau	jede Frau
	(Gen.)	der Frau	dieser Frau	jeder Frau
	(Dat.)	der Frau	dieser Frau	jeder Frau
	(Akk.)	die Frau	diese Frau	jede Frau

§ 29. Omastav asesõna (das Possessivpronomen).

Omastavad asesõnad on: *mein, dein, sein, ihr* (ainsus); *unser, euer, ihr, Ihr* (mitmus). Nad käänduvad ainsuses nagu umbmäärane artikkel ja mitmuses nagu määrav artikkel.

Kui nimisõna ees seisab omastav asesõna, jääb artikkel ära.

Kasus	Singular			Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	für alle 3 Geschlechter
N.	mein	mein	meine	meine
G.		meines	meiner	meiner
D.		meinem	meiner	meinen
A.	meinen	mein	meine	meine

Kasus	Singular			Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	für alle 3 Geschlechter
N.	dein	dein	deine	deine
G.		deines	deiner	deiner
D.		deinem	deiner	deinen
A.	deinen	dein	deine	deine
N.	sein	sein	seine	seine
G.		seines	seiner	seiner
D.		seinem	seiner	seinen
A.	seinen	sein	seine	seine
N.	ihr	ihr	ihre	ihre
G.		ihres	ihrer	ihrer
D.		ihrem	ihrer	ihren
A.	ihren	ihr	ihre	ihre

Asesõnal *ihr* võib olla mitu erinevat tähendust:

a) *ihr* — tema (omastav asesõna):

Das ist **ihr** Heft (naissugu).

See on **t e m a** vihik.

b) *ihr* — oma:

Sie nimmt **ihr** Heft (naissugu).

Ta võtab **o m a** vihiku.

c) *ihr* — nende (3. isik mitmuses):

ihr Freund ist krank.

N e n d e sõber on haige.

d) *Ihr* — Teie (viisakusvorm):

Ihr Bruder ist gekommen.

T e i e vend on tulnud.

Kasus	Singular			Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	für alle 3 Geschlechter
N.	unser	unser	unsere	unsere
G.		unseres	unserer	unserer
D.		unserem	unserer	unseren
A.	unsere(n)	unser	unsere	unsere
N.	euer	euer	eure	eure
G.		eures	eurer	eurer
D.		eurem	eurer	euren
A.	eure(n)	euer	eure	eure
N.	ihr	ihr	ihre	ihre
G.		ihres	ihrer	ihrer
D.		ihrem	ihrer	ihren
A.	ihren	ihr	ihre	ihre

e) ihr — temale (naissugu isikuline asesõna daativis):
 Ich schreibe **ihr** einen Brief. Ma kirjutan **temale** kirja.

Saksa keeles puudub omastav asesõna „oma”, mida eesti keeles tarvitatakse kõikide isikute puhul. Saksa keeles kuulub iga isiku juurde erinev omastav asesõna.

Ich liebe meinen Vater	}	Mina armastan oma isa
Du liebst deinen Vater		Sina armastad oma isa
Er liebt seinen Vater		Tema armastab oma isa
Sie liebt ihren Vater		
Wir lieben unseren Vater		Meie armastame oma isa
Ihr liebt euren Vater		Teie armastate oma isa
Sie lieben ihren Vater		Nemad armastavad oma isa

Saksa keeles oleneb omastavate asesõnade **ihr** ja **sein** tarvitamine alusest, mille juurde nad kuuluvad. Kui lause aluseks on nais-sugu nimisõna, tarvitatakse sihitise ees omastavat asesõna **ihr**, kui aga aluseks on mees- või kesksugu nimisõna, tarvitatakse omastavat asesõna **sein**. Eesti keeles esineb mõlemal juhul omastav asesõna **oma**.

Die Mutter lehrt ihren Sohn.	Ema õpetab oma poega.
Der Vater lehrt seinen Sohn.	Isa õpetab oma poega.
Das Kind liebt sein Buch.	Laps armastab oma raamatut.

§ 30. Siduv asesõna (das Relativpronomen).

Siduvad asesõnad *der, die, das; welcher, welches, welche* kään-duvad järgmiselt:

Kasus	Singular		Plural
	Maskulinum	Neutrum	für alle 3 Geschlechter
N.	der, welcher	das, welches	die, welche
G.		dessen	deren
D.		dem, welchem	denen, welchen
A.	den, welchen	das, welches	die, welche

§ 31. Umbisikuline asesõna (das unpersönliche Pronomen).

Umbisikulist asesõna *es* tarvitatakse ainult ainsuse nominatiivis ja ta on lauses aluseks. See asesõna ei ole eesti keelde tõlgitav.

Es tarvitatakse:

a) Umbisikulistes lausetes, kus puudub tegija:

Im Zimmer ist es warm. Toas on soe.
 Gestern war es kalt. Eile oli külm.

b) Väljendis es gibt (täendus „on olemas”, „on”, „leidub”):
 Es gibt große Häfen in der Sowjetunion. Nõukogude Liidus leidub suuri sadamaid.

c) Umbisikuliste tegusõnadega, mis tavaliselt väljendavad ilmastiku nähteid:

es schneit	sajab lund
es regnet	sajab vihma
es friert	külmetab

Märkus: Umbisikulist asesõna es ei tule ära vahetada isikulise kesksugu asesõnaga es (tema) ja näitava asesõnaga es (see):

Koche dieses Ei, es ist ganz frisch!	Keeda see muna ära, ta on päris värske!
Willst du es essen?	Tahad sa seda süüa?
Hörst du es?	Kuuled sa seda?

§ 32. Umbmäärane asesõna (das unbestimmte Pronomen).

Umbmäärased asesõnad on: *man, kein, etwas, nichts, jemand, niemand, viele, wenige.*

a) Umbmäärast asesõna *man* tarvitatakse ainult nominatiivis. Ta on aluseks lauseis, kus puudub tegija. Asesõna *man* ei ole eesti keelde tõlgitav ja tema järel seisab tegusõna ainsuse 3. pöördes.

N ä i t e k s:

Man spricht viel über dieses Buch.	Sellest raamatust räägitakse palju.
Im Herbst ißt man Obst.	Sügisel süüakse puuvilja.

b) Umbmäärane asesõna *kein* käändub ainsuses nagu umbmäärane artikkel ja mitmuses nagu määrav artikkel. Asesõna *kein* tarvitatakse nimisõna ees eitavas kõnes sel juhul, kui jaatavas kõnes seisaks nimisõna ees umbmäärane artikkel.

N ä i t e k s: Ich habe einen Bruder. Ich habe **keinen** Bruder.

c) Umbmäärasel asesõnal *etwas* on kaks tähendust: midagi või natuke.

N ä i t e k s:

Ich suche etwas zum Lesen.	Ma otsin midagi lugeda.
Gib mir etwas Brot.	Anna mulle natuke leiba.

§ 33. Omadussõna (das Adjektiv).

Omadussõna väljendab isikute või asjade omadusi.

Omadussõna esineb lauses öeldistäitena (das Prädikativ) või täiendina (das Attribut).

Täiendina omadussõna ühildub temale järgneva nimisõnaga soos, arvus ja käändes.

N ä i t e k s:

Das grüne Feld ist mit Roheline põld on kaetud lille-
Blumen bedeckt. Blumen bedeckt. dega.

Omadussõna öeldistäitena ei käändu ega ühildu alusega:

N ä i t e k s:

Der Wald ist grün.	Mets on roheline.
Das Feld ist grün.	Põld on roheline.
Die Wälder sind grün.	Metsad on rohelised.

§ 34. Omadussõna võrdlusastmed.

Omadussõna öeldistäitena (das Prädikativ) ei käändu. Tal on vaid kolm võrdlusastet: algvõrre (der Positiv), keskvõrre (der Komparativ) ja ülivõrre (der Superlativ).

Keskvõrre moodustatakse algvõrdest tunnusega **-er**:

tief — tiefer
schwer — schwerer
schnell — schneller

Ülivõrre moodustatakse samuti algvõrdest tunnusega **-st** ja lõpuga **-en**, ülivõrde ees seisab sõna **am**:

tief — **am** tiefsten
schwer — **am** schwersten
schnell — **am** schnellsten

Märkus 1. Kui omadussõna tüve lõpul on **d, t, s, z**, lisatakse tüve ja tunnuse vahele **e**:

laut — am lautesten
kurz — am kürzesten

Märkus 2. Kui omadussõna tüvetäishäälik on **a, o, u**, muutub see sageli kesk- ja ülivõrdes **ä-, ö-, ü-**ks (Umlaut);

stark stärker am stärksten
kurz kürzer am kürzesten

Järgmiste omadussõnade võrdlusastmed on ebakorrapärased:

groß größer am größten
gut besser am besten
nah näher am nächsten
hoch höher am höchsten

§ 35. Omadussõna täiendina (das Attribut).

Täiendina seisab omadussõna nimisõna ees.

a) Nõrk käändkond (die schwache Deklination).

Kui omadussõna käändub määrava artikliga või asesõnadega *dieser, welcher, jener, jeder*, on omadussõnal kõikides käänetes lõpp **-en**, välja arvatud ainsuse nominatiiv ja nais- ja kesksugu sõnadel ka ainsuse akusatiiv, kus lõpp on **-e**. Seda käändkonda nimetatakse omadussõna nõrgaks käändkonnaks.

Singular			
Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
N.	der grüne Wald	diese grüne Wiese	jenes grüne Feld
G.	des grünen Waldes	dieser grünen Wiese	jenes grünen Feldes
D.	dem grünen Wald	dieser grünen Wiese	jenem grünen Feld
A.	den grünen Wald	diese grüne Wiese	jenes grüne Feld
Plural			
N.	die grünen Wälder	diese grünen Wiesen	jene grünen Felder
G.	der grünen Wälder	dieser grünen Wiesen	jener grünen Felder
D.	den grünen Wäldern	diesen grünen Wiesen	jenen grünen Feldern
A.	die grünen Wälder	diese grünen Wiesen	jene grünen Felder

b) Tugev käändkond (die starke Deklination).

Kui omadussõnade ees ei ole artiklit ega asesõna, lisatakse kõikides käänetes määrava artikli lõpud, välja arvatud mees- ja kesksugu ainsuse omastav, kus määrava artikli lõpu **-es** asemel lisatakse lõpp **-en**.

Kasus	Singular		
	Maskulinum	Femininum	Neutrum
N.	großer Garten	große Stadt	großes Haus
G.	großen Gartens	großer Stadt	großen Hauses
D.	großem Garten	großer Stadt	großem Haus
A.	großen Garten	große Stadt	großes Haus
Plural			
N.	große Gärten	große Städte	große Häuser
G.	großer Gärten	großer Städte	großer Häuser
D.	großen Gärten	großen Städten	großen Häusern
A.	große Gärten	große Städte	große Häuser

Seda käändkonda nimetatakse omadussõna tugevaks käändkonnaks.

c) Segakäändkond (die gemischte Deklination).

Kui omadussõna ees seisab umbmäärane artikkel, umbmäärane asesõna *kein* või omastav asesõna, on omadussõna ainsuse nominatiivis meessoos **-er**, kesksuus **-es** ning naissoos **-e** ja ainsuse akusatiivis kesksuus **-es** ning naissoos **-e**. Ülejäänud ainsuse käänetes lisandub lõpp **-en**.

Mitmuses käändub omadussõna tugeva käändkonna järgi, kui tema ees ainsuses seisab umbmäärane artikkel (umbmäärasel artiklil mitmust ei ole ja omadussõna saab määrava artikli lõpud). Kui omadussõna ees seisab omastav või umbmäärane asesõna, saab ta mitmuses lõpu **-en** kõikides käänetes.

Seda käändkonda nimetatakse omadussõna segakäändkonnaks.

Plural			
Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
N.	ein großer Garten	meine große Stadt	kein großes Haus
G.	eines großen Gartens	meiner großen Stadt	keines großen Hauses
D.	einem großen Garten	meiner großen Stadt	keinem großen Haus
A.	einen großen Garten	meine große Stadt	kein großes Haus
Plural			
N.	große Gärten	meine großen Städte	keine großen Häuser
G.	großer Gärten	meiner großen Städte	keiner großen Häuser
D.	großen Gärten	meinen großen Städten	keinen großen Häusern
A.	große Gärten	meine großen Städte	keine großen Häuser

d) Omadussõnal nimisõna täiendina on kolm võrdlusastet. Kõige sagedamini esinevad algvõrre ja ülivõrre. Ülivõrre tuletakse algvõrdest tunnusega **-st** ja lõpuga **-e** ainsuse nominatiivis, mitmuse nominatiivis lõpuga **-en**. Ülivõrde ees seisab määrav artikkel.

N ä i t e k s: der tüchtigste Arbeiter
die tüchtigsten Arbeiter

§ 36. Arvsõna (das Numerale).

Arvsõnu on kahte liiki: põhiarvud ja järgarvud.

Põhiarvud ei käändu. Järgarvud käänduvad nagu nõrga käändkonna omadussõnad.

Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
N.	der dritte Schüler	die dritte Klasse	das dritte Haus
G.	des dritten Schülers	der dritten Klasse	des dritten Hauses
D.	dem dritten Schüler	der dritten Klasse	dem dritten Haus
A.	den dritten Schüler	die dritte Klasse	das dritte Haus

§ 37. Eessõna (die Präposition).

Saksa keeles nõuavad eessõnad kindlat käänet.

a) Akusatiivi nõudvad eessõnad on:

durch, für, ohne, gegen, um.

Näiteks:

Wir gehen **durch den** Park.

Ohne mich findest du den Weg nicht.

Um den Garten zieht sich ein Zaun.

Unsere Kämpfer kämpften **gegen den** Faschismus **für die** Freiheit ihrer Heimat.

b) Daativi nõudvad eessõnad on:

mit, nach, bei, seit,

aus, außer,

zu, von, gegenüber.

Näiteks:

Nach der Arbeit gehe ich **mit meinem** Bruder **zur** (zu der) Versammlung.

Die Schüler kommen **aus der** Schule nach Hause.

Alle gingen ins Kino **außer mir**.

c) Eessõnade *an, auf, hinter, neben, in, über, unter, vor* ja *zwischen* järel seisab nimisõna daativis, kui ta vastab küsimusele *wo?*, ja akusatiivis, kui ta vastab küsimusele *wohin?*

Näiteks:

Wohin stellst du den Stuhl?

Ich stelle ihn **an den** Tisch.

Wo steht der Stuhl jetzt?

Jetzt steht er **an dem** Tisch.

Wohin hängst du die Lampe?

Ich hänge die Lampe **über den** Tisch.

Wo hängt jetzt die Lampe?

Sie hängt **über dem** Tisch.

Wohin legst du den Federhalter?

Ich lege ihn **in die** Mappe.

Wo liegt dein Federhalter?

Er liegt **in der** Mappe.

d) Genitiivi nõudvad eessõnad on:

unweit (mitte kaugel), *während* (kestel),

trotz (hoolimata), *längs* (piki), *statt* (asemel).

N ä i t e k s:

Unweit des Sees stand ein weißes Häuschen.

Während der Stunde hörte ich aufmerksam zu.

Trotz des Sturmes fuhren die Fischer aufs Meer hinaus.

Das Boot fuhr längs des Ufers.

Statt eines Briefes bekam er eine Postkarte.

III peatükk.

Tegusõna (das Verb).

§ 38. Tegusõnade liigitus.

Saksa keeles on kolme liiki tegusõnu: 1. iseseisvad tegusõnad, 2. abitegusõnad ja 3. modaalsed tegusõnad.

1. Iseseisvaid tegusõnu tarvitatakse iseseisvalt, nende mõte on selge ilma midagi juurde lisamata.

N ä i t e k s: *lernen, gehen, fühlen, machen.*

2. Abitegusõnu tarvitatakse liitaegade tuletamiseks. Nad on: *haben, sein, werden.*

N ä i t e k s: Er **wird** morgen in die Schule **kommen**. (Futurum)

Der Schüler **hat** die Bücher **mitgenommen**. (Perfekt)

Sie **waren** schon **gekommen**. (Plusquamperfekt)

Märkus: Abitegusõnad *haben, sein, werden* esinevad ka iseseisvate tegusõnadena.

N ä i t e k s: Ich bin Schüler. Es wird kalt. Er hat Zeit.

3. Modaalsed tegusõnad ei väljenda tegevust, vaid tegija suhtumist tegevusse, mida väljendab iseseisev tegusõna infinitiivis. Modaalsed tegusõnad on: *müssen, sollen, wollen, können, dürfen, mögen.*

N ä i t e k s: Ich **kann** Deutsch sprechen.

Ich **will** lernen.

Du **sollst** zuhören.

Wir **müssen** diese Arbeit beenden.

Märkus: Modaalseid tegusõnu tarvitatakse väga harva iseseisvalt, sest nende tähendus saab mõistetavaks ainult siis, kui neile järgneb mõne iseseisva tegusõna infinitiiv.

Lauseõpetuse seisukohalt jagunevad tegusõnad kahte liiki: 1. sihilised ja 2. sihitud.

1. Sihilistele tegusõnadele järgneb alati sihtis akusatiivis küsimusele „keda?“ „mida?“ ja „kelle?“ „mille?“

Näiteks:

Der Lehrer fragt den Schüler. Opetaja küsib (keda?) õpilast.
Die Arbeiter bauen ein Haus. Töölised ehitavad (mida?) maja.

2. Sihitutel tegusõnadel ei ole sihitist.

Der Junge läuft schnell. Poiss jookseb ruttu.

§ 39. Pöördkonnad.

Tegusõnal on saksa keeles neli pöördkonda: 1. tugev, 2. nõrk, 3. ebakorrapärane ja 4. segapöördkond.

1. Tugeva pöördkonna sõnadel muutub tüvetäishäälik kolmes põhivormis (die Grundformen) ning kolmandal põhivormil, mineviku kesksõnal (das Partizip II), on alati tunnus **-en**.

Näiteks:

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II
nehmen	nahm	genommen
sehen	sah	gesehen

2. Nõrkadel tegusõnadel tüvetäishäälik ei muutu. Nende tunnuseks on imperfektis **-te** ja mineviku kesksõnal (das Partizip II) **-t**.

Näiteks:

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II
sagen	sagte	gesagt
fragen	fragte	gefragt

3. Segapöördkonna sõnadel muutub tüvetäishäälik (nagu tugevatel tegusõnadel) ja mõnikord **ka** tüvetäishäälikud. Imperfektis on neil, nagu nõrkadel tegusõnadelgi, tunnuseks **-te** ja mineviku kesksõnal **-t**.

Näiteks:

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II
brennen	brannte	gebrannt
denken	dachte	gedacht

4. Ebakorrapäraseid tegusõnad pöörduvad korrapäratult.

Näiteks:

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II
gehen	ging	gegangen
stehen	stand	gestanden

Tegusõna muuted (die Zeitformen des Verbs).

Saksa keeles on üks oleviku (das Präsens), kolm mineviku ajavormi (das Imperfekt, das Perfekt, das Plusquamperfekt) ja, erinevalt eesti keelest, tuleviku ajavorm (das Futurum).

1. Olevik (das Präsens) moodustatakse tegusõna tüvest, lisades pöördelõpud.

Präsens		
	Singular	Plural
1.	pööre ich -e	wir -en
2.	pööre du -(e)st	ihr -(e)t
3.	pööre er, sie es -(e)t	sie -en

Kui tegusõna tüve lõpus esinevad **d, t, gn, chn** ja **ffn**, lisatakse ainsuse 2. ja 3. pöördes ja mitmuse 2. pöördes tüve ja pöördelõpu vahele täishäälik **e**.

Präsens		
du arbeit- e-st	du schneid- e-st	du öffn- e-st
du zeichn- e-st		
er arbeit- e-t	er schneid- e-t	er öffn- e-t
er zeichn- e-t		
ihr arbeit- e-t	ihr schneid- e-t	ihr öffn- e-t
ihr zeichn- e-t	es regn- e-t	

Tugevatel tegusõnadel tüvetäishäälikutega **a** ja **au** muutuvad need ainsuse 2. ja 3. pöördes **ä-** ja **äu-**ks (Umlaut).

ich trage	ich laufe
du trägst	du läufst
er trägt	er läuft

Tugevatel tegusõnadel tüvetäishäälikuga **e** muutub see ainsuse 2. ja 3. pöördes **i-**ks või **ie-**ks.

ich gebe	ich lese
du gibst	du liest
er gibt	er liest

2. Minevikul on saksa keeles 3 ajavormi: Imperfekt (lihtminevik), Perfekt (täisminevik) ja Plusquamperfekt (enneminevik).

a) Imperfekti (lihtminevik) tarvitatakse saksa keeles jutustavas kõnes.

Nõrgad tegusõnad moodustavad imperfekti järgmiselt: tegusõna tüvele lisatakse tunnus **-te**; kui tüve lõpus esinevad **d, t, gn, chn, ffn**, lisatakse **-te** asemel **-ete**.

Lihtminevik saab oleviku pöördelõpud, välja arvatud ainsuse 1. ja 3. pööre, mis jäävad pöördelõputa.

Tugevate tegusõnade imperfekt tuletatakse tüvetäishääliku muutmise teel, kusjuures lisatakse oleviku pöördelõpud, välja arvatud 1. ja 3. pööre, mis on alati lõputa.

Nõrk pöördkond

Tugev pöördkond

Singular	Plural	Singular	Plural
1. pööre ich -(e)te	wir -(e)te-n	1. pööre ich —	wir -en
2. pööre du -(e)te-st	ihr -(e)te-t	2. pööre du -st	ihr -t
3. pööre er -(e)te	sie -(e)te-n	3. pööre er —	sie -en

b) Perfekti (täisminevik) tarvitatakse kõneluses (küsimustes ja vastustes) ja lühikestes teadaannetes.

Perfekt on liitvorm, mida tuletatakse abitegusõna *haben* või *sein* olevikust ja pööratava sõna mineviku kesksõnast (das Partizip II).

N ä i t e k s: Ich habe gelernt. Du bist gekommen.

c) Mineviku kesksõna (das Partizip II) tuletamine.

Nõrkade tegusõnade mineviku kesksõna (das Partizip II) tuletatakse järgmiselt: eesliide **ge-** + tegusõna tüvi + sufiks **-t** või **-et**.

N ä i t e k s: ge-arbeit-et, ge-zeichn-et, ge-mach-t, ge-lach-t.

Tugevate tegusõnade mineviku kesksõna moodustatakse järgmiselt: eesliide **ge-** + tegusõna tüvi + sufiks **-en**.

N ä i t e k s: ge-komm-en, ge-ruf-en, ge-geb-en.

Tegusõnadel lahutatava eesliitega seisab eesliide *ge-* lahutatava eesliite ja tegusõna tüve vahel.

N ä i t e k s: auf-ge-mach-t, mit-ge-nomm-en, aus-ge-sproch-en.

Lahutamatu eesliitega tegusõnadel ja tegusõnadel sufiksiga *-ier-* ole mineviku kesksõnal eesliidet *ge-*.

N ä i t e k s: be-arbeit-et, stud-ier-t, marsch-ier-t, er-zähl-t.

d) Abitegusõnade **haben** ja **sein** tarvitamine perfektis.

Abitegusõnaga *haben* pöörduvad perfektis järgmised tegusõnad:

1. Kõik sihilised tegusõnad.

N ä i t e k s:

Ich habe die Aufgabe gemacht.

Ich habe ihn gesehen.

2. Sihitud tegusõnad, mis väljendavad kestvust.

N ä i t e k s:

Ich habe die ganze Nacht fest geschlafen.

Ich habe drei Tage im Bett gelegen.

3. Loodusnähtusi väljendavad tegusõnad.

Näiteks:

Es hat gestern geschneit.
Es hat stark gedonnert.

4. Kõik enesekohased tegusõnad.

Näiteks:

Wir haben uns warm angezogen.
Hast du dich schon gewaschen?

5. Tegusõna *haben*.

Näiteks: Wir haben heute fünf Stunden gehabt.

Abitegusõnaga *sein* pöörduvad järgmised tegusõnad:

1. Sihitud tegusõnad, mis väljendavad edasiliikumist teatud suunas, asukoha muutmist.

Näiteks:

Ich bin nach Moskau gefahren.
Er ist nach Hause gekommen.

2. Sihitud tegusõnad, mis väljendavad olukorra muutumist.

Näiteks:

Er ist sofort aufgestanden.
Ich bin gestern um zehn Uhr eingeschlafen.

3. Tegusõnad *sein, werden, bleiben*.

Näiteks:

Die Tage sind kürzer geworden.
Er ist in der Schule gewesen.
Du bist in der Stadt geblieben.

e) Plusquamperfekti (enneminevik) tarvitatakse põimlauseis, kus räägitakse kahest tegevusest minevikus, millest üks toimus ajaliselt varem kui teine.

Näiteks: Nachdem ich meine Aufgaben gemacht hatte, ging ich in die Schule.

Plusquamperfekt tuletatakse abitegusõnade *haben* või *sein* imperfektist ja pööratava tegusõna mineviku kesksõnast (das Partizip II).

Näiteks: Ich hatte gearbeitet. Er hatte gefragt. Wir waren gekommen.

f) Futurum I (tulevik) tuletatakse abitegusõna *werden* olevikust ja pööratava tegusõna infinitiivist.

Näiteks:

Ich werde schreiben.
Ihr werdet kommen.

Pööramine (Konjugation).

Tabel 1.

haben

Grundformen: **haben, hatte, gehabt**

Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquam-perfekt	Futurum
ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten	ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten	ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden
		} gehabt	} gehabt	} haben

Imperativ: habe! habt! haben Sie!

sein

Tabel 2.

Grundformen: **sein, war, gewesen**

Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquam-perfekt	Futurum
ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren	ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren	ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden
		} gewesen	} gewesen	} sein

Imperativ: sei! seid! seien Sie!

werden

Tabel 3.

Grundformen: **werden, wurde, geworden**

Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquam-perfekt	Futurum
ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden	ich wurde du wurdest er wurde wir wurden ihr wurdet sie wurden	ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren	ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden
		} geworden	} geworden	} werden

Imperativ: werde! werdet! werden Sie!

lernen

Grundformen: lernen, lernte, gelernt				
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquam- perfekt	Futurum
ich lerne du lernst er lernt wir lernen ihr lernt sie lernen	ich lernte du lerntest er lernte wir lernten ihr lerntet sie lernten	ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten	ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden
		} gelernt	} gelernt	} lernen

Imperativ: lerne! lern! lernen Sie!

tragen

Grundformen: tragen, trug, getragen				
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquam- perfekt	Futurum
ich trage du trägst er trägt wir tragen ihr tragt sie tragen	ich trug du trugst er trug wir trugen ihr trugt sie trugen	ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten	ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden
		} getragen	} getragen	} tragen

Imperativ: trage! trag! tragen Sie!

Konjugation eines Verbs mit *sein*.Pööramine abitegusõnaga *sein*.*kommen*

Grundformen: kommen, kam, gekommen				
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquam- perfekt	Futurum
ich komme du kommst er kommt wir kommen ihr kommt sie kommen	ich kam du kamst er kam wir kamen ihr kamt sie kamen	ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren	ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden
		} gekommen	} gekommen	} kommen

Imperativ: komm(e)! kommt! kommen Sie!

Konjugation eines Verbs mit trennbarer Vorsilbe.

Lahutatava eesliitega tegusõna pööramine.

anfangen

Grundformen: anfangen, fing an, angefangen				
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt	Futurum
ich fange an du fängst an er fängt an wir fangen an ihr fangt an sie fangen an	ich fing an du fingst an er fing an wir fingen an ihr fingt an sie fingen an	ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten	ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden
		} anfangen	} anfangen	} anfangen

Imperativ: fang(e) an! fangt an! fangen Sie an!

Konjugation eines rückbezüglichen Verbs.

Enesekohase tegusõna pööramine.

sich freuen

Grundformen: sich freuen, freute sich, hat sich gefreut			
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
ich freue mich du freust dich er freut sich wir freuen uns ihr freut euch sie freuen sich	ich freute mich du freutest dich er freute sich wir freuten uns ihr freutet euch sie freuten sich	ich habe mich du hast dich er hat sich wir haben uns ihr habt euch sie haben sich	ich hatte mich du hattest dich er hatte sich wir hatten uns ihr hattet euch sie hatten sich
		} gefreut	} gefreut
Futurum			
	ich werde mich du wirst dich er wird sich		wir werden uns ihr werdet euch sie werden sich
	} freuen		} freuen

Imperativ: freue dich! freut euch! freuen Sie sich!

Konjugation eines unpersönlichen Verbs.

Umbisikulise tegusõna pööramine.

Grundformen: regnen, regnete, geregnet			
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Futurum
es regnet	es regnete	es hat geregnet	es wird regnen
		Plusquamperfekt	
		es hatte geregnet	

Konjugation der Modalverben.

Modaalsete tegusõnade pööramine.

Präsens				
wollen	sollen	müssen	können	dürfen
ich will du willst er will wir wollen ihr wollt sie wollen	ich soll du sollst er soll wir sollen ihr sollt sie sollen	ich muß du mußt er muß wir müssen ihr müßt sie müssen	ich kann du kannst er kann wir können ihr könnt sie können	ich darf du darfst er darf wir dürfen ihr dürft sie dürfen
Imperfekt				
wollen	sollen	müssen	können	dürfen
ich wollte du wolltest er wollte wir wollten ihr wolltet sie wollten	ich sollte du solltest er sollte wir sollten ihr solltet sie sollten	ich mußte du mußtetest er mußte wir mußten ihr mußtetet sie mußten	ich konnte du konntest er konnte wir konnteten ihr konntetet sie konnteten	ich durfte du durftest er durfte wir durften ihr durftet sie durften

§ 40. Käskiv kõneviis (der Imperativ).

Käskival kõneviisil on ainsus ja mitmus. Ainsus tuletatakse preesensi ainsuse 2. pöördest.

N ä i t e k s:

du nimmst — nimm!
du wirfst — wirf!
du kommst — komm!

Kui tegusõna tüve lõpus esinevad **d, t** või **n**, lisatakse tüvele **-e**.

N ä i t e k s:

du schneidest — schneide!
du zeichnest — zeichne!
du arbeitest — arbeite!

Tugevate tegusõnade Umlaut kaob käskivas kõneviisis.

N ä i t e k s:

du läufst — lauf!
du trägst — trag!

Käskiva kõneviisi mitmus tuletatakse preesensist, mitmuse 2. pöördest.

N ä i t e k s:

ihr lest — lest!
ihr gebt — gebt!
ihr steht — steht!

Käskiva kõneviisi viisakusvorm langeb kokku preesensi mitmuse 3. pöördega, asesõna *Sie* asetatakse tegusõna taha.

N ä i t e k s:

Sie bringen — bringen Sie, bitte, ein Heft!
Sie singen — singen Sie, bitte, ein Lied!

§ 41. Tegusõnade reksioon (die Rektion der Verben).

Reksiooniks või sõltuvuseks nimetatakse niisugust sõnade seost, mille puhul üks sõna nõuab teiselt teatud kindlat käänet. Nii nõuavad tegusõnad saksa keeles, nagu eesti keeleski, nendest sõltuva nimisõna tarvitamist teatud kindlas käändes eessõnaga või ilma. Tegusõnade reksioon on eesti keeles ja saksa keeles paljudel juhtudel erinev.

Tähtsamad tegusõnad, mille tarvitamine eesti ja saksa keeles erineb:

a) Tegusõnad nominatiiviga.

Predikatiiv on käändsõnalisel liitõeldisel nominatiivis tegusõnadega

sein, werden, bleiben, heißen.

N ä i t e k s:

Er ist **Lehrer** auf dem Lande.
Dieser **Schüler** wird **Pionier**.
Sie **bleibt** meine **beste** **Freun-**
din.

Ta on õpetajaks maal.
See õpilane läheb pioneeriks.
Ta jääb minu parimaks sõb-
ratariks.

(Saksa keeles nominatiiv — eesti keeles saav kääne.)

b) Tegusõnad otsese sihitisega akusatiivis:

beantworten, erreichen, besitzen, es gibt.

N ä i t e k s:

Du beantwortest nicht **meine**
Frage.

Sa ei vasta mu küsimusele.

Wir erreichten **den Wald**.
Er besitzt **einen klugen**

Me jõudsime **metsa**.
Tal on tark **koer**.

Hund.

Es gibt **einen großen Hafen**
im Norden.

Põhjas on suur **sadam**.

c) Tegusõnad sihitisega akusatiivis koos eessõnaga:

denken an, sich erinnern an, schreiben an;
warten auf, sich freuen auf;
halten für, sorgen für, sich interessieren für.

N ä i t e k s:

an + Akkusativ.

Wir denken **an** unseren Leh-
rer.

Meie mõtleme oma õpeta-
jale.

Wir erinnern uns **an** die
neuen Wörter.

Meie mäletame uusi sõnu.

Wir schreiben einen Brief
an unseren Freund.

Me kirjutame oma sõbrale
kirja.

auf + Akkusativ.

Er wartet **auf** seine Mutter.
Wir freuen uns **auf** die Fe-
rien.

Ta ootab oma ema.
Me rõõmustame koolivahe-
aja üle.

für + Akkusativ.

Wir halten ihn **für** einen gu-
ten Pionier.

Me peame teda heaks pio-
neeriks.

Der Sowjetstaat sorgt **für**
die Kinder.

Nõukogude riik hoolitseb
laste eest.

Wir interessieren uns **für** die
Physik.

Me huvitume füüsikast.

d) Tegusõnad kaudsihitisega daativis:

zuhören, gratulieren, danken, helfen.

Näiteks:

Die Schüler hören dem Lehrer aufmerksam zu.

Wir gratulieren unserem Lehrer zur Siegesfeier.

Ich danke dir für dein Geschenk.

Er half mir bei der Arbeit.

Õpilased kuulavad õpetajat tähelepanelikult.

Meie õnnitleme oma õpetajat võidupäeva puhul.

Tänan sind su kingi eest.

Ta aitas mind töö juures.

e) Tegusõnad kaudsihitisega daativis koos eessõnaga:

Greifen nach.

Sich verabschieden von, Abschied nehmen von, sprechen von, träumen von.

Näiteks:

nach + Dativ.

Der Soldat griff nach seinem Gewehr.

Sõdur haaras oma relva.

von + Dativ.

Der Knabe verabschiedete sich (der Knabe nahm Abschied) von dem Offizier.

Poiss jättis hüvasti ohvitseriga.

Er sprach von der Verfassung der Sowjetunion.

Ta rääkis NSV Liidu Konstitutsioonist.

Die Werktätigen der ganzen Welt träumen von Moskau.

Kogu maailma töötajad unistavad Moskvast.

§ 42. Passiiv (das Passiv).

Passiivseid ajavorme omavad vaid sihilised tegusõnad. Kõik passiivsed ajad moodustatakse abitegusõnaga *werden* ja pööratava verbi mineviku kesksõnaga (das Partizip II).

Passiv — Präsens.

ich werde gefragt	mind küsitakse
du wirst gefragt	sind küsitakse
er wird gefragt	teda küsitakse
wir werden gefragt	meid küsitakse
ihr werdet gefragt	teid küsitakse
sie werden gefragt	neid küsitakse

Passiv — Imperfekt.

ich wurde gefragt	mind küsiti
du wurdest gefragt	sind küsiti
er wurde gefragt	teda küsiti
wir wurden gefragt	meid küsiti
ihr wurdet gefragt	teid küsiti
sie wurden gefragt	neid küsiti

Eesti keelde tõlgitakse passiiv umbisikulise tegumoega.

Näiteks:

Das Haus wird gebaut.	Maja ehitatakse.
Im Saal wird geturnt.	Saalis võimeldakse.

Kul muudame aktiivlause passiivlauseks, saab aktiivlause sihitis passiivlause aluseks, aktiivlause alus aga muutub passiivlause sihitiseks (eesti keeles kaudsihitis) ja seisab öeldise järel ees- sõnadega *von, durch*.

Aktiv.

Passiv.

Näiteks:

Der Schüler baut ein Flugzeugmodell.	Ein Flugzeugmodell wird vom Schüler gebaut .
Die Maschine ersetzt die Arbeitshände.	Die Arbeitshände werden durch die Maschine ersetzt .
Der Lehrer lobt die Schüler.	Die Schüler werden von dem Lehrer gelobt .

Tabel 11.

Tugevaste, ebakorrapärasesse ja segapöördkonda kuuluvaid tegusõnu.

Nr.	Infinitiv	Präsens 3. pööre ainsuses	Imperativ 2. pööre ainsuses	Imperfekt 1. ja 3. pööre ains.	Partizip II
1.	begießen	begießt	begieß	begoß	begossen
2.	beginnen	beginnt	beginn	begann	begonnen
3.	bitten	bittet	bitte	bat	gebeten
4.	bleiben (s)	bleibt	bleib	blieb	geblieben
5.	brechen	bricht	brich	brach	gebrochen
6.	brennen	brennt	brenn(e)	brannte	gebrannt
7.	bringen	bringt	bring	brachte	gebracht
8.	denken	denkt	denk	dachte	gedacht
9.	erkennen	erkennt	erkenne	erkannte	erkannt
10.	essen	ißt	iß	aß	gegessen
11.	fahren (s)	fährt	fahr	fuhr	gefahren

Nr.	Infinitiv	Präsens 3. pööre ainsuses	Imperativ 2. pööre ainsuses	Imperfekt 1. ja 3. pööre ains.	Partizip II
12.	fallen (s)	fällt	fall	fiel	gefallen
13.	fangen	fängt	fang	ging	gefangen
14.	finden	findet	finde	fand	gefunden
15.	fliegen (s)	fliegt	flieg	flog	gefliegen
16.	fressen	frißt	friß	fraß	gefressen
17.	frieren	friert	frier	fror	gefroren
18.	geben	gibt	gib	gab	gegeben
19.	gehen (s)	geht	geh	ging	gegangen
20.	geschehen (s)	geschieht	geschieh ¹	geschah	geschehen
21.	graben	gräbt	grab	grub	gegraben
22.	halten	hält	halt(e)	hielt	gehalten
23.	hängen	hängt	häng	hing	gehangen
24.	heben	hebt	heb	hob	gehoben
25.	heißen	heißt	heiß ¹	hieß	geheißen
26.	helfen	hilft	hilf	half	geholfen
27.	klingen	klingt	kling	klang	geklungen
28.	kommen (s)	kommt	komm	kam	gekommen
29.	kriechen (s)	kriecht	kriech	kroch	gekrochen
30.	laufen (s)	läuft	lauf	lief	gelaufen
31.	lesen	liest	lies	las	gelesen
32.	liegen	liegt	lieg	lag	gelegen
33.	nehmen	nimmt	nimm	nahm	genommen
34.	pfeifen	pfeift	pfeif	pfiff	gepiffen
35.	riechen	riecht	riech	roch	gerochen
36.	rufen	ruft	ruf	rief	gerufen
37.	schaffen	schafft	schaff	schuf	geschaffen
38.	scheinen	scheint	schein	schien	geschienen
39.	schießen	schießt	schieß	schoß	geschossen
40.	schließen	schließt	schließ	schloß	geschlossen
41.	schreiben	schreibt	schreib	schrieb	geschrieben
42.	schreien	schreit	schrei	schrie	geschri(e)n
43.	schweigen	schweigt	schweig	schwieg	geschwiegen
44.	sehen	sieht	sieh	sah	gesehen
45.	singen	singt	sing	sang	gesungen
46.	sitzen	sitzt	sitz	saß	gesessen
47.	sprechen	spricht	sprich	sprach	gesprochen
48.	springen (s)	springt	spring	sprang	gesprungen
49.	stehen	steht	steh	stand	gestanden
50.	steigen (s)	steigt	steig	stieg	gestiegen
51.	tragen	trägt	trag	trug	getragen

¹ Tarvitatakse harva.

Nr.	Infinitiv	Präsens 3. põõre ainsuses	Imperativ 2. põõre ainsuses	Imperfekt 1. ja 3. põõre ains.	Partizip II
52.	treiben	treibt	treib	trieb	getrieben
53.	treten (s)	tritt	tritt	trat	getreten
54.	trinken	trinkt	trink	trank	getrunken
55.	tun	tut	tu(e)	tat	getan
56.	vergessen	vergißt	vergiß	vergaß	vergessen
57.	verlassen	verläßt	verlaß	verließ	verlassen
58.	verlieren	verliert	verlier	verlor	verloren
59.	wachsen (s)	wächst	wachs	wuchs	gewachsen
60.	waschen	wäscht	wasch	wusch	gewaschen
61.	werfen	wirft	wirf	warf	geworfen
62.	wissen	weiß	wisse	wußte	gewußt
63.	ziehen	zieht	zieh	zog	gezogen

Märkus: (s) infinitiivi järel tähendab, et seda verbi pööratakse abitegu-
sõnaga *sein*.

III OSA.

SÜNTAKS (DIE SYNTAX).

§ 1. Lause.

Süntaks (lauseõpetus) käsitleb sõnade seoseid ja nende lauseks ühendamise viise.

Lauseid on mitut liiki:

1. Jutustav lause:

Der Junge ist tapfer. Die Stunde hat begonnen.

2. Küsilause:

Kommt der Lehrer? Hast du einen Ball?

3. Käsklause:

Hol die Tinte! Hilf mir, bitte!

4. Hüüdlause:

Ist das möglich! Oh, wie schön das Wetter ist!

§ 2. Lauseliikmed.

Laiendamata lihtlause (der einfache Satz) koosneb alusest (das Subjekt) ja öeldisest (das Prädikat).

Näiteks: Der Vogel fliegt. Das Schiff ist groß.

a) Aluseks võivad olla:

1. Kõige sagedamini nimisõnad nominatiivis.

Näiteks: **Die Schüler** lernen.

2. Isikulised asesõnad.

Näiteks: **Sie** arbeiten.

3. Küsivad asesõnad.

Näiteks: **Wer** klopft?

4. Umbmäärane isikuline asesõna **man**.

Näiteks: **Man** spricht.

5. Umbisikuline asesõna **es**.

Näiteks: **Es** ist warm.

6. Infinitiiv.

Näiteks: **Turnen** ist gesund.

b) Öeldiseks võivad olla:

1. Tegusõnad.

Näiteks: Das Kind **schläft**. Ich **habe gegessen**.

2. Nimisõnad või omadussõnad (das Prädikativ) koos koolulaga (die Kopula).

Näiteks: Mein Bruder **ist Pionier**. Sein Halstuch **ist rot**.

3. Modaalised verbid koos infinitiiviga.

Näiteks: Wir **müssen arbeiten**.

Laiendamata lihtlauset saame laiendada, leides aluse ja öeldise juurde teisi sõnu, mis neid täiendavad (laiendid). Niisugust lauset nimetame laiendatud lihtlauseks. Laiendid on lause kõrvalliikmed. Kõrvalliikmeiks on lauses: 1. sihitis (das Objekt), 2. määrus (das Adverbiale) ja 3. täiend (das Attribut).

Näiteks: Der kleine Junge erwartet die Knaben im Park.

Selles lauses on:

Der Junge — alus (das Subjekt);

erwartet — öeldis (das Prädikat);

kleine — aluse täiend (das Attribut zum Subjekt);

die Knaben — otsene sihitis (das Akkusativobjekt);

im Park — kohamäärus (das Adverbiale des Ortes).

c) Sihitiseks võivad olla:

1. Nimisõnad.

N ä i t e k s: Der Vater ruft **den Sohn** (Akkusativobjekt).
Der Vater gibt **dem Sohn** (Dativobjekt) ein Buch.

2. Isikulised asesõnad.

N ä i t e k s: Er erzählte **mir** (Dativobjekt) eine Geschichte. Ich
sah **ihn** (Akkusativobjekt) gestern.

3. Näitavad asesõnad.

N ä i t e k s: Die Mutter sagt **es** (Akkusativobjekt) dem Sohn.
d) Täiendiks lauses võivad olla:

1. Omadussõnad.

N ä i t e k s: Das **neue** Gebäude ist fertig.

2. Asesõnad (omastavad, näitavad, küsivad).

N ä i t e k s: **Dieser** Kolchos liegt in der Nähe der Stadt.
Er spielt mit **seinem** Hund.
Welchen Schüler lobt der Lehrer?

3. Arvsõnad.

N ä i t e k s: Ich bin in der **sechsten** Klasse.
Drei Kinder spielen im Garten.

4. Nimisõnad.

N ä i t e k s: Das Heft **des Schülers** ist sauber.

e) Määrused (das Adverbiale — die Adverbialien) jagunevad ajamäärusteks (das Adverbiale der Zeit), kohamäärusteks (das Adverbiale des Ortes), viisimäärusteks (das Adverbiale der Art und Weise), põhjasmäärusteks (das Adverbiale des Grundes) ja otstarbe- või sihimäärusteks (das Adverbiale des Zweckes).

1. Kohamäärused vastavad küsimustele *wo? wohin? woher?* Kohamäärusteks võivad olla nimisõnad koos eessõnaga või kohta tähendavad mäarsõnad.

N ä i t e k s: Wir fahren **aufs Land**. (*Wohin* fahren wir?) Die
Tafel hängt **vorn**. (*Wo* hängt die Tafel?) Ich komme
aus der Stadt. (*Woher* kommst du?)

2. Ajamäärused vastavad küsimustele *wann? wie oft? seit wann? (mis ajast?) bis wann? (mis ajani?) wie lange? (kui kaua?)*. Ajamäärusteks võivad olla nimisõnad või aega väljendavad mäarsõnad.

N ä i t e k s: **Am Morgen** frühstücke ich. (*Wann?*)
Jede Woche bringe ich mein Tagebuch nach Hause.
(*Wie oft?*)

Seit gestern bin ich krank. (*Seit wann?*)

Bis übermorgen bleibe ich bei meiner Freundin.
(*Bis wann?*)

3. Viisimäärused vastavad küsimustele *wie? auf welche Weise?* (mil viisil?). Viisimäärusteks võivad olla nimisõnad ja viisi tähendavad määrsõnad.

N ä i t e k s: Ich gehe in die Schule **zu Fuß**. (*Auf welche Weise?*)
Wir gehen **schnell**. (*Wie?*)

4. Põhjasmäärused vastavad küsimustele *warum? aus welchem Grunde?* (mis põhjusel?). Põhjasmäärusteks lauses võivad olla nimisõnad koos eessõnaga.

N ä i t e k s: Er zitterte **vor Kälte**. (*Aus welchem Grunde?*)

5. Sihimäärused vastavad küsimustele *wozu? zu welchem Zweck?* (mis otstarbeks?). Sihimäärused võivad olla nimisõnad koos eessõnaga.

N ä i t e k s: Die Feder dient **zum Schreiben**. (*Wozu?*)

Das Fischerboot wurde **zur Rettung** (*wozu? zu welchem Zweck?*) der Menschen auf dem Schiff ausgeschickt.

§ 3. Sõnade järjekord lauses (die Wortfolge im Satz).

Iga laiendatud lihtlause jaguneb lauseliikmete ja nende ümberkoondunud laiendite järgi rühmadesse.

Kui alus või alusrühm seisab lauses öeldise ees, nimetatakse sõnade järjekorda otseseks.

N ä i t e k s: **Wer** sitzt hier? **Der kleine Knabe** sitzt hier.

Kui alus või alusrühm seisab öeldise taga, nimetatakse seda pöördseks sõnade järjekorraks.

N ä i t e k s: Heute arbeiten **die Pioniere** auf dem Sportplatz.

Jutustavas lauses ei muuda öeldis kunagi oma asukohta lauses. Ta seisab alati teisel kohal pärast esimest rühma või esimest lauseliiget.

Määrusrühm.

N ä i t e k s: Um 8 Uhr morgens **gehen** die Schüler in die Schule.

Alusrühm.

Die Schwester meiner Freundin **ist krank**.

Käsklause ja küsiva sõnata küsilausestes seisab öeldis esimesel kohal.

N ä i t e k s:

Kannst du deutsche Bücher **lesen?**

Gehst du morgen in die Bibliothek?

Steh sofort auf!

§ 4. Liitlause (der zusammengesetzte Satz).

Liitlauseid jagunevad rindlauseteks (die Satzverbindung) ja põimlauseteks (das Satzgefüge).

a) Rindlauseks nimetatakse lauset, mis koosneb kahest või enam iseseisvast, mõttelt arusaadavast lausest.

Näiteks: Wir saßen alle beisammen: ich las, mein älterer Bruder schrieb einen Brief und meine Schwester nähte ein Kleid.

Rindlausete sidesõnadeks on: *und, aber, oder, doch, auch, zuerst, dann, endlich, denn* jt.

Näiteks:

Ich kam zu meinem Freund, **aber** er war nicht zu Hause.

Wir machen zuerst unsere Aufgaben, **dann** gehen wir Schlittschuh laufen.

b) Põimlause koosneb pealausest (der Hauptsatz) ja kõrvalausest (der Nebensatz), mida ühendavad sidesõnad või asesõnad. Kõrvallause ei ole iseseisvat tähendust.

§ 5. Kõrvallause liigid.

Kõrvallauseid liigitatakse olenevalt sellest, missugust lauseliiget nad asendavad.

a) Täiendlause (der Attributsatz).

Täiendlause vastab küsimustele *welcher? was für ein?* ning kuulub mõne nimisõna juurde pealausest.

Täiendlause ühendavad pealausega asesõnad *der, die, das, welcher, welches, welche* ja mäarsõnad *wo, woher, wohin* jne.

Näiteks:

Die Erzählung, **die** ich lese, ist lang. (*Welche?*)

Das Haus, **in dem** wir wohnen, ist hoch. (*Welches?*)

Das Haus, **wo** ich wohne, ist hoch. (*Welches?*)

Die Stadt, **wohin** ich fahre, ist sehr weit. (*Welche?*)

Der Schüler, **dessen** Aufgabe fertig ist, hebt die Hand. (*Was für ein?*)

b) Sihitislause (der Objektsatz).

Sihitislauseid vastavad küsimustele *wessen? wem? wen? was?* Sidesõnadeks pealausega on *daß, wo, was, wie* jne. Sihitislauseid kuuluvad pealause öeldise juurde.

Näiteks:

Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht. (*Wem glaubt man nicht?*)

Ich denke, **daß** du recht hast. (*Was denke ich?*)

Er fragt, **wo** der Lehrer ist. (*Was fragt er?*)

Er erzählt uns, **wie** er den Sommer verbracht hat. (*Was erzählt er?*)

c) Kohamäaruslause (der Lokalsatz).

Kohamäaruslause vastab küsimustele *wo? wohin? woher?* Tema sidesõnadeks pealausega on *wo, wohin*.

Näiteks:

Ich fand das Buch da, **wo** ich es hingelegt hatte. (*Wo fand ich das Buch?*)

Ich legte das Buch dahin (sinna), **wo** es immer liegt. (*Wohin legte ich das Buch?*)

d) Ajamäaruslause (der Temporalsatz).

Ajamäaruslause vastab küsimustele *wann? wie oft? seit wann?* (mis ajast?) *bis wann?* (mis ajani?) *wie lange?* Tema sidesõnadeks pealausega on *wenn, als, wann, während, nachdem, seitdem, bis*.

Näiteks:

Während der Lehrer die Regel erklärte, hörten wir alle aufmerksam zu. (*Wann hörten wir zu?*)

Seitdem ich in Moskau lebe, wohne ich in der Gorki-Straße. (*Seit wann?*)

Ich warte auf dich, **bis** du fertig bist. (*Bis wann?*)

Nachdem ich gefrühstückt habe, gehe ich in die Schule. (*Wann?*)

Nachdem ich gefrühstückt hatte, ging ich in die Schule. (*Wann?*)

Als ich heute in die Schule ging, traf ich meinen Freund. (*Wann?*)

Wenn die Sonne scheint, ist es warm. (*Wann?*)

Märkus: 1. Sidesõnade *als* ja *wenn* tarvitamisel võib eksida, sest mõlemad on eesti keelde tõlgitavad sõnaga „kui”.

Tarvitamisjuhis: 1. Preesensi, perfekti ja futuurumiga tuleb tarvitada *wenn*; ainult elava jutustuse puhul on preesensis lubatud *als*.

Näiteks:

Wenn es regnet, können wir nicht in den Garten gehen.

Wenn es geregnet hat, dürfen wir nicht im Garten spielen.

Wenn es regnen wird, können wir nicht Fußball spielen.

Als sie ihren Sohn sieht, weint sie vor Freude.

2. Imperfekti ja pluskvamperfektiga tuleb tarvitada ühekordse tegevuse puhul *als* ja korduva tegevuse puhul *wenn*.

Näiteks:

Als die Fischer sich dem Schiffe näherten, stand es schon unter Wasser.

Als es Morgen wurde, war die Fahne fertig.

Immer, **wenn** ich schlecht gelernt hatte, fragte mich der Lehrer.

Jeden Morgen, **wenn** ich in die Schule ging, traf ich meinen Freund.

e) Viisimääruslause (der Modalsatz).

Viisimääruslause vastab küsimustele *wie? auf welche Weise?* ja liidetakse pealausega sõnade *wie, daß, so daß* abil.

N ä i t e k s:

Ich arbeite so, **wie** es der Lehrer wünscht. (*Wie?*)

Ich habe das Gedicht so gut gelernt, **daß** ich es auswendig weiß. (*Wie?*)

Er hat die Erzählung unaufmerksam gelesen, **so daß** er sie vergessen hat. (*Wie?*)

f) Põhjasmääruslause (der Kausalsatz).

Põhjasmääruslause vastab küsimusele *warum?* ja liidetakse pealausega sõnade *da, weil, denn* abil.

N ä i t e k s:

Wir sind stolz auf unsere Heimat, **weil** sie das beste Land der Welt ist. (*Warum?*)

Da es heute kalt ist, kleiden wir uns warm an. (*Warum?*)

Wir müssen schlafen gehen, **denn** es ist spät. (*Warum?*)

Märkus: Lauses sidesõnaga *denn* on alati otsene sõnade järjekord.

g) Sihimääruslause (der Finalsatz).

Sihimääruslause vastab küsimustele *wozu? zu welchem Zweck?* (mis otstarbek?). Tema sidesõnaks on *damit*.

N ä i t e k s:

Schreib es in dein Heft, **damit** du es nicht vergißt! (*Wozu?*)

Paß gut auf, **damit** du alles verstehst! (*Zu welchem Zweck?*)

§ 6. Kõrvallause asukoht lauses.

Kõrvallause võib asetseda:

a) Pealause taga (der Nachsatz).

N ä i t e k s: Er muß zu Hause bleiben, **weil er krank ist**.

b) Pealause sees (der Zwischensatz).

N ä i t e k s: Er muß, **weil er krank ist**, zu Hause bleiben.

c) Pealause ees (der Vordersatz).

N ä i t e k s: **Weil er krank ist**, muß er zu Hause bleiben.

§ 7. Sõnade järjekord kõrvallause.

Kõrvallause asub öeldis lause lõpul. Kui öeldiseks on tegusõna liitajas, seisab öeldise pööratav osa viimasel kohal lauses ja mitte-pööratav osa eelviimasel kohal.

Kui öeldiseks on käändsõnaline liitöeldis, seisab koopula (die Kopula) viimasel kohal lauses ja eelviimasel kohal öeldistäide (das Prädikativ).

N ä i t e k s:

Ich sehe die Aufgabe durch, **die** ich gestern **gemacht habe**.

„Den Feind, der sich nicht **ergeben will**, muß man vernichten“, sagt M. Gorki.

Der Schüler, der **fleißig ist**, hat in allen Fächern „ausgezeichnet“.

Kui kõrvallause öeldiseks on lahutatava eesliitega tegusõna, eesliidet ei lahutata.

N ä i t e k s:

Ich weiß, daß er heute **ankommt**.

Märkus: Kui kõrvallause seisab pealause ees, on pealause öeldis esimesel kohal.

N ä i t e k s:

Weil er krank ist, **muß** er zu Hause bleiben.

§ 8. Kirjavahemärgid (Interpunktionszeichen).

a) **Punkti** (der Punkt) tarvitatakse:

1. Lause lõpul, mis sisaldab lõpetatud mõtte.

N ä i t e k s: Alle haben dieses Diktat gut geschrieben.

2. Järgarvu taga kuupäeva märkimisel.

N ä i t e k s: Heute ist Sonnabend, der 15. Januar.

b) **Koma** (das Komma) seisab lauses järgmistel juhtudel:

1. Põimlause pea- ja kõrvallause vahel.

N ä i t e k s: Als die Stunde begann, waren alle Schüler da.

2. Rindlause, kui igal lausel on oma alus:

N ä i t e k s: Die Jungen bauen ein Flugzeugmodell, und die Mädchen malen eine Wandzeitung.

3. Koondlauseis samaliigiliste lauseliikmete vahel.

N ä i t e k s: Am 7. November gehen Arbeiter, Bauern, Werk-tätige zum Roten Platz; sie tragen Fahnen, Losungen, Blumen.

4. Enne ja pärast lisandit.

Näiteks: A. Tolstoi, der berühmte Schriftsteller, hat viele Werke geschrieben.

5. Omadussõnade vahel, mis väljendavad samalaadseid omadusi.

Näiteks: Es war ein warmer, klarer Tag.

Erilaadseid omadusi väljendavate omadussõnade vahele koma ei panda.

Näiteks: Das war ein langes zylinderförmiges Gefäß.

6. Pärast sõnu *ja ning nein*.

Näiteks:

Kannst du Deutsch sprechen? Ja, ich kann es.

Nein, das darf ich dir nicht sagen.

c) **Semikoolon** (das Semikolon) seisab kahe rindlause vahel, kui nad on mõttelt lähedalt seotud.

Näiteks: Die Kolchose pflügen, säen und pflanzen; sie geben jedes Jahr eine gute Ernte.

d) **Koolon** (das Kolon) seisab:

1. Otsese kõne ees lauses, kusjuures otsese kõne alguses ja lõpus on jutumärgid (die Anführungszeichen).

Näiteks: Der Lehrer sagte zu uns: „Um sechs Uhr haben wir eine Versammlung.“

2. Sõnade või lausete ees, mis selgitavad eelnenud mõtet, ja loetelu ees.

Näiteks:

Die Hauptteile des Satzes sind: das Subjekt und das Prädikat.

Im Korbe lag verschiedenes Gemüse: Zwiebeln, Rüben, und Kartoffeln.

e) **Mõttekriipsu** (der Gedankenstrich) tarvitatakse lause järgneva osa rõhutamiseks.

Näiteks: Der schwerste Kampf des Menschen ist — der Kampf mit sich selbst.

f) **Küsimärk** (das Fragezeichen) seisab küsilause lõpul.

Näiteks:

Hat dir der Film gefallen?

Wer ist da?

g) **Hüümärk** (das Ausrufungszeichen) seisab:

1. Hüüd- ja käsklausete lõpul.

Näiteks:

Wozu dieser Lärm!

Gib mir die Hand!

Es lebe unsere Heimat!

2. Pöördumise lõpul kirjades.

Näiteks:

Lieber Freund!

Teure Mutter!

Alphabetisches Wörterverzeichnis

Märkide seletus:

- f* = naissugu
m = meessugu
n = kesksugu
pl = mitmus
ohne pl = mitmus puudub

(s) — tegusõna, mida pööratakse abitegusõna *sein* abil.

Esimene täht nimisõna taga märgib selle sugu, teine — genitiivi lõppu ja kolmas mitmuse nominatiivi lõppu. Tärnikesega märgitud sõnad kuuluvad retseptiivse sõnavara hulka.

Deutsch — Estnisch

A

- ***abbrennen** (brannte ab, abgebrannt)
(s) maha põlema
Abend *m* -s, -e õhtu
Abendbrot *n* -(e)s õhtusöök
abends õhtul, õhtuti
***Abenteuer** *n* -s, - seiklus
***Abfahrt** *f* -, -en ärasõit
***Abgangszeugnis** *n* -ses, -se lõputun-
nistus
***Ablagerung** *f* -, -en sadestus
***ablösen** vahetama (valvet), vabasta-
ma
abnehmen (nahm, ab, abgenommen)
ära võtma
***abschlagen** (u, a) ära raiuma
abschreiben (ie, ie) ära kirjutama
Abteilung *f* -, -en osa, jagu, osakond
abwerfen (a, o) alla viskama
Acker *m* -s, **Äcker** põld
Adler *m* -s, - kotkas
Affe *m* -n, -n ahv
ähnlich sarnane: ~ sein sarnanema
allein üksi
alles kõik
als kui; ~ **Ingenieur** insenerina
also nii, nõnda, järelikult
alt vana
Alter *n* -s vanus
***Ameise** *f* -, -n sipelgas
an juures, küljes; juurde, külge;
ääres
andere (der, die, das); ein anderer
teine
anfangen (i, a) algama
Anführer *m* -s, - eestvedaja, peamees,
juht
Angst *f* -, **Ängste** hirm

ankleiden, sich (kleidete sich an, sich angekleidet) riietuma
 *anrufen (ie, u) hüüdma; välja kutsu-
 ma (telefonil)
 ansehen (a, e) vaatama, vaatlema
 *anstarren põrnitama, üksisilmi otsa
 vahtima
 antworten vastama
 Anzug *m* -(e)s, Anzüge ülikond; rõi-
 vastus
 anzünden süütama
 Apfel *m* -s, Äpfel õun
 Arbeit *f* -, -en töö
 arbeiten töötama
 Arbeiter *m* -s, - tööline
 arbeitsam töökas
 *Arbeitshand *f* -, Arbeitshände töö-
 käsi
 arbeitslos tööta
 *Arbeitsstelle *f* -, -n töökoht
 Arm *m* -es, -e käsivars
 arm vaene
 Armee *f* -, -n armee
 artig sõnakuulelik, viisakas
 Arzt *m* -es, Ärzte arst
 *atemlos hingetu
 atmen hingama
 auch ka, samuti
 auf peal, peale
 *aufatmen kergemalt hingama
 auffallen (ie, a) silma torkama
 *auffangen (i, a) kinni püüdma, len-
 nult püüdma
 *auffressen (fraß auf, aufgefressen)
 ära sööma (loomade kohta)
 Aufgabe *f* -, -n ülesanne
 aufgehen (ging auf, aufgegangen) (s)
 tõusma (päikese kohta)
 aufgeregt ärritatud, ärevil
 *aufhalten (ie, a) kinni pidama; viivi-
 tama
 *aufheben (o, o) üles tõstma
 *auflodern lõkkele lööma
 aufmachen avama, lahti tegema
 Aufnahmeprüfung *f* -, -en vastuvõtu-
 eksam

aufnehmen (nahm auf, aufgenom-
 men) vastu võtma
 aufpassen tähele panema; valvel ole-
 ma
 *aufrufen (ie, u) üksikult nimepidi
 välja hüüdma
 aufschreiben (ie, ie) üles kirjutama,
 märkima
 aufspringen (a, u) (s) üles hüppama,
 püsti kargama
 aufstehen (stand auf, aufgestanden)
 (s) tõusma
 *auftreten (a, e) (s) esinema
 Auge *n* -s, -n silm
 Augenblick *m* -(e)s, -e hetk, silmapilk
 Ausgang *m* -(e)s, Ausgänge väljapääs
 ausgezeichnet suurepärase, oivaline
 *ausgraben (u, a) välja kaevama
 *ausrufen (ie, u) hüüatama
 ausruhen, sich (ruhte sich aus, sich
 ausgeruht) puhkama
 *ausschalten välja lülilima
 *ausschreiben (ie, ie) välja kirjutama
 aussehen (sah aus, ausgesehen)
 välja nägema
 *aussprechen (a, o) välja rääkima,
 hääldama
 aussteigen (ie, ie) (s) väljuma (vagu-
 nist)
 *aussuchen (suchte aus, ausgesucht)
 välja otsima
 *auswaschen (u, a) läbi pesema
 auswendig lernen pähe õppima
 Auto *n* -s, -s auto
 Autobus *m* -sses, -sse autobuss

B

Bach *m* -(e)s, Bäche oja
 *backen (buk oder backte, gebacken)
 küpsetama
 baden suplema
 Bahnhof *m* -(e)s, Bahnhöfe raudtee-
 jaam, vaksal
 bald varsti
 balkanisch balkani
 Ball *m* -(e)s, Bälle pall

Bank *f* -, Bänke pink
 *Banner *n* -s, - lipp
 *Bau *m* -(e)s, Bauten ehitis
 bauen ehitama
 Bauer *m* -s või -n, -n põllumees
 Baum *m* -(e)s, Bäume puu
 bearbeiten töötleva, käsitlema
 bedecken katma
 bedeuten tähendama
 Bedingung *f* -, -en tingimus
 beenden lõpetama
 Beendigung *f* - lõpetamine
 Befehl *m* -s, -e käsk; zu ~! just niil
 kuulen!
 befinden, sich (a, u) olema, asetsema
 befreien vabastama
 begießen (begoß, begossen) kastma
 beginnen (a, o) algama
 bei juures
 beide mõlemad
 beisammen koos
 Beispiel *n* -(e)s, -e näide, eeskuju;
 zum ~ näiteks
 bekommen (bekam, bekommen) saa-
 ma
 *bekümmert murelik, kurb
 beleuchten valgustama
 bellen haukuma
 bemerken tähele panema, märkama
 bereit valmis
 Berg *m* -es, -e mägi
 berichten teatama
 berühmt kuulus, tuntud
 *beschäftigen, sich tegutsema, tegev
 olema
 besehen (a, e) vaatama, vaatlema
 besetzen hõivama, okupeerima
 besiegen võitma
 *Besinnung *f* -, ohne *pl* teadvus, mee-
 lemärkus
 bestehen (bestand, bestanden) läbi te-
 gema, vastu panema; olemas olema
 bestellen tellima
 Besuch *m* -es, -e külastus; külaline
 besuchen külastama
 Bett *n* -es, -en voodi
 bewegen, sich liikuma

Bewegung *f* -, -en liigutus
 Bibliothek *f* -, -en raamatukogu
 Bild *n* -es, -er pilt
 bilden moodustama, tekitama; õpetama
 Bildung *f* -, -en haridus; moodustu-
 mine, tekkimine
 binden (a, u) siduma
 bitte palun
 bitten (bat, gebeten) paluma
 blaß kahvatu
 Blatt *n* -es, Blätter leht
 blau sinine
 bleiben (ie, ie) (s) jääma
 Bleistift *m* -(e)s, -e pliiats
 *Blick *m* -(e)s, -e vaade, pilk
 *blinken helkima, sirama
 blühen õitsema
 Blume *f* -, -n lill
 Boden *m* -s põhi; maapind
 Boot *n* -(e)s, -e paat
 böse kuri; tige
 brauchen vajama
 braun pruun
 *brechen (a, o) murdma
 breit lai
 brennen (brannte, gebrannt) põlema
 Brief *m* -(e)s, -e kiri
 bringen (brachte, gebracht) tooma
 Brot *n* -(e)s, -e leib
 *Brotkorb *m* -(e)s, Brotkörbe leiva-
 korv, leivataldrik
 Brust *f* - rind
 Buch *n* -(e)s, Bücher raamat
 *Bückling *m* -s, -e kummardus
 Bürger *m* -s, - kodanik
 Butter *f* -, ohne *pl* või

D

da siin, seal; siis
 dabei juures, ligi; seejuures
 Dach *n* -(e)s, Dächer katus
 *damals tookord
 Dampf *m* -(e)s, Dämpfe aur
 Dankbarkeit *f* -, ohne *pl* tänulikkus
 danken tänama
 dann siis, pärast
 daran küljes, juures; külge, juurde

darauf sellele; pärast seda
 darin selles, seal
 *dazu selle juurde; selle jaoks, selleks
 Decke *f* -, -n kate, tekk; lagi
 decken katma
 denken (dachte, gedacht) mõtlema
 Denkmal *n* -s, Denkmäler mälestus-
 märk, mälestussammas
 denn sest et
 Deutsch *n* -(e)s saksa keel
 deutsch saksa
 Dezember *m* -s, ohne *pl* detsember
 dick paks
 dienen teenima
 Dienstag *m* -(e)s, -e teisipäev
 dieser *m* (diese *f*, dieses *n*, diese *pl*)
 see
 doch ometi, siiski; aga, kuid
 Donnerstag *m* -(e)s, -e neljapäev
 Dorf *n* -(e)s, Dörfer küla
 dort seal
 Drehbank *f* -, Drehbänke treipink
 drücken vajutama, suruma
 dunkel pime
 Dunkelheit *f* -, ohne *pl* pimedus
 dünn õhuke, peenike
 durch läbi, kaudu
 durchlesen (a, e) läbi lugema
 dürfen tohtima

E

Ecke *f* -, -n nurk
 *Ehre *f* -, -n au; zu Ehren auks
 *Ehrenwort *n* -(e)s, -e ausõna
 ehrlich aus
 Ei *n* -(e)s, -er muna
 eilen ruttama
 einfach lihtne
 *einfallen (fiel ein, eingefallen) (s)
 meelde tulema
 einholen järele jõudma, tasa tegema
 einige mõned
 einmal (üks)kord; auf ~ äkki
 einsam üksildane
 einschlafen (ie, a) uinuma
 einst kunagi, (üks)kord

eintreten (a, e) (s) sisse astuma
 einverstanden nõus, päri
 Einwohner *m* -s, - elanik
 Eis *n* -es, ohne *pl* jää
 Eisenbahn *f* -, -en liiväli
 Eisenbahn *f* -, -en raudtee
 Eltern *pl* vanemad
 Ende *n* -s, -n lõpp
 enden lõppema
 endlich lõpuks, viimaks
 entdecken avastama
 *Entdeckung *f* -, -en avastus
 entscheiden (ie, ie) otsustama
 entstehen (entstand, entstanden) (s)
 tekkima
 *erblicken nägema, silmama
 Erde *f* -, ohne *pl* maa; muld; maakera
 *Erdloch *n* -(e)s, Erdlöcher auk maa-
 pinnas, mürsuauk
 erfahren (u, a) teada saama; kogema
 Erfolg *m* -(e)s, -e menu, edu
 *erfreut rõõmus
 erfüllen täitma
 ergeben, sich (a, e) alistuma
 *Ergebnis *n* -ses, -se tulemus
 erheben, sich (o, o) tõusma
 erinnern, sich (an+Akk) mälestama,
 meenutama
 erkennen (erkannte, erkannt) ära
 tundma
 erklären seletama
 *erklingen (a, u) kõlama
 erlauben lubama
 *erleichtert kergendatult
 Ernte *f* -, -n saak; viljakoristamine
 erobern vallutama
 erreichen jõudma; saavutama
 erscheinen (ie, ie) (s) ilmuma
 *ersetzen asendama
 erst enne; alles
 *erstaunt hämmastunud
 erste (der, die, das) esimene; zum
 erstenmal esimest korda
 *erwarten ootama
 erzählen jutustama
 Erzählung *f* -, -en jutustus
 *erzittern värisema hakkama

- *Esel *m* -s, - eesel
 essen (aB, gegessen) sööma; zu Mit-
 tag ~ lõunastama
 *etwa umbes, ligikaudu
 Europa *n* -s, *ohne pl* Euroopa
 *Explosion *f* -, -en plahvatus

F

- Fabrik *f* -, en vabrik
 Fach *n* -(e)s, Fächer õppeaine; eriala
 fähig võimeline; andekas
 Fahne *f* -, -n lipp
 fahren (u, a) (s) sõitma
 Fall *m* -(e)s, Fälle kukkumine, lan-
 gus; juhtum
 fallen (fiel, gefallen) (s) kukkuma
 fangen (i, a) püüdma
 färben värvima
 fassen (faBte, gefaßt) haarama
 fast peaaegu
 faul laisk
 Februar *m* -s, *ohne pl* veebruar
 Feder *f* -, -n sulg
 Federhalter *m* -s, - sullepea
 Fehler *m* -s, - viga
 feiern pühitsema
 fein peen; õhuke; kena
 Feind *m* -es, -e vaenlane
 Feld *n* -es, -er põld
 *Fell *n* -(e)s, -e nahk
 *Felsenwand *f* -, Felsenwände kalju-
 sein
 *Ferne *f* -, -n kaugus
 fertig valmis
 fest tugevasti, kõvasti
 *festlich pidulik
 *feucht niiske
 *Fichtenbaum *m* -(e)s, Fichtenbäume
 kuusk
 finden (a, u) leidma
 Fisch *m* -es, -e kala
 Fischer *m* -s, - kalur
 *Fischerdorf *n* -(e)s, Fischerdörfer
 kaluriküla
 *Fischsuppe *f* -, -n kalasupp
 *Flagge *f* -, -n plagu, lipp
 Flamme *f* -, -n tuli, leek
 Fleisch *n* -es, *ohne pl* liha
 fleißig usin, virk
 fliegen (o, o) (s) lendama
 Flugzeug *n* -(e)s, -e lennuk
 *Flugzeugmodell *n* -s, -e lennukimudel
 Fluß *m* Flusses, Flüsse jõgi
 folgen (s) järgnema
 folgend järgnev
 fort ära
 *fortbewegen, sich edasi liikuma
 *fortfliegen (o, o) (s) ära lendama
 fortgehen (ging fort, fortgegangen)
 (s) ära minema
 fortlaufen (ie, au) (s) ära jooksmas
 *Fortsetzung *f* -, -en järg
 *fortziehen (zog fort, fortgezogen)
 (s) lahkuma, ära kolima; ära tõm-
 bama
 Frage *f* -, -n küsimus
 fragen küsima
 Frankreich *n* -s Prantsusmaa
 französisch prantsuse
 Frau *f* -, -en naine
 frei vaba
 Freiheit *f* -, -en vabadus
 Freitag *m* -(e)s, -e reede
 *freudig rõõmus
 *freudlos rõõmutu, kurb
 freuen, sich rõõmustama
 Freund *m* -es, -e sõber
 *freundlich lahke, sõbralik
 *Freundschaft *f* -, -en sõprus
 Frieden *m* -s, *ohne pl* rahu
 *frieren (o, o) külmetama
 frisch värske
 froh rõõmus
 Front *f* -, -en rinne
 *Frosch *m* -es, Frösche konna
 Frost *m* -es, Fröste pakane
 früh vara
 Frühling *m* -s, -e kevad
 Frühstück *n* -(e)s hommikueine
 Fuchs *m* -es, Füchse rebane
 fühlen tundma
 führen juhtima, viima
 Führer *m* -s, - juht

*Führung *f* -, -en juhtimine
 Fünfjahrplan *m* -(e)s, Fünfjahrpläne
 viisaastaku-plaan
 für eest; jaoks
 Fuß *m* -es, Füße jalg; zu ~ jalgsi
 Fußball *m* -(e)s, Fußbälle jalgpall
 *Fußballmannschaft *f* -, -en jalgpalli-
 meeskond
 Fußboden *m* -s, Fußböden põrand

G

Gabel *f* -, -n kahvel
 *gar küps, valmis; isegi; ~ nicht mit-
 te, mitte põrmugi
 Garten *m* -s, Gärten aed
 Gast *m* es, Gäste külaline
 *Gasthaus *n* -es, Gasthäuser võõraste-
 maja
 Gebäude *n* -s, - ehitis, hoone
 geben (a, e) andma; es gibt on ole-
 mas, leidub
 *Gebirge *n* -s, - mäestik
 *Gebrigs-kette *f* -, -n mäeahelik
 Gedicht *n* -(e)s, -e luuletus
 *Gedränge *n* -s, ohne *pl* tunglemine,
 rüsin
 gefallen (gefiel, gefallen) meeldima
 *Gefäß *n* -es, -e nõu, riist
 gegen vastu; suhtes
 gehen (ging, gegangen) (s) minema,
 käima

*geliebt armastatud
 *Gemüse *n* -s, - juurvili, köögivili
 *Gemüsegarten *m* -s, Gemüsegärten
 köögiviljaaed
 General *m* -s, -e und Generäle kindral
 Genosse *m* -n, -n seltsimees
 genug küllalt
 gerade otse; sirge; just
 *Geräusch *n* -es, -e kõra
 gern meeleldi
 geschehen (a, e) (s) juhtuma, aset
 leidma
 Geschichte *f* -, -n jutustus; ajalugu
 geschickt osav, vilunud
 *Geschrei *n* -(e)s, ohne *pl* kisa, kar-
 jumine

*Gestein *n* -(e)s, -e kivim, kivistik
 gestern eile
 gesund terve
 Gewehr *n* -(e)s, -e relv, püss
 *Gipfel *m* -s, - tipp
 glatt sile, libe; tasane
 glauben arvama, uskuma
 gleich kohe
 Glück *n* -(e)s, ohne *pl* õnn
 glücklich õnnelik
 *glühend hõõgav
 Gold *n* -es, ohne *pl* kuld
 *golden kuld-, kuldne
 *Grab *n* -es, Gräber haud
 *Graben *m* -s, Gräben kraav
 *graben (u, a) kaevama
 Gras *n* -es Gräser rohi
 gratulieren õnnitlema
 grau hall
 greifen (griff, gegriffen) haarama
 *Grille *f* -, -n rohutirts
 groß suur
 Großmutter *f* -, Großmütter vanaema
 Großvater *m* -s, Großväter vanaisa
 grün roheline
 Grund *m* -es, Gründe põhjus
 *gründen asutama
 *Gruß *m* -es, Grüße tervitus
 Gummi *m*, *n* -s, -s kumm
 *Gymnasium *n* -s, Gymnasien güm-
 naasium

H

Haar *n* -(e)s, -e juus, juuksed
 haben (hatte, gehabt) omama
 *hacken raiuma
 *Hahn *m* -(e)s, Hähne kukk
 *Hahnengeschrei *n* -(e)s, ohne *pl* ku-
 kekisa, kiremine
 halb pool
 Halbzeit *f* -, -en poolaeg
 halt! peal seis!
 halten (ie, a) hoidma; peatuma; ~
 für (Akk.) kellekski pidama;
 Wort ~ sõna pidama
 Hand *f* -, Hände käsi
 hängen (i, a) rippuma

Hase *m* -n, -n jänēs
 häßlich inetu
 heben (o, o) tõstma
 Heft *n* -(e)s, -e vihik
 Heimat *f* - kodumaa
 heiß palav, tuline
 heißen (ie, ei) nime kandma, nime-
 tama
 Held *m* -en, -en kangelane, sangar
 *Heldentat *f* -, -en kangelastegu
 helfen (a, o) aitama, abistama
 hell valge, hele
 *heranwachsen (u, a) üles kasvama
 *herausziehen (zog heraus, heraus-
 gezogen) välja tõmbama
 *herbeilaufen (ie, au) (s) jooksmata
 (juurde)
 Herbst *m* -es, - sügis
 Herbstmorgen *m* -s, - sügishommik
 herein sisse
 herrlich suurepärane, tore
 *herum ümber, ringi
 Herz *n* -ens, -en süda
 heute täna
 heutig tänane
 hier siin
 Hilfe *f* -, -n abi
 Himmel *m* -s, - taevas
 hin und her edasi-tagasi
 hinaus välja
 hinausgehen (ging hinaus, hinausge-
 gangen) (s) välja minema
 hinauslaufen (ie, au) (s) välja jook-
 ma
 *hinfallen (fiel hin, hingefallen) (s)
 maha kukkuma
 *hingeben (a, e) ära andma, ohver-
 dama
 hinsetzen, sich istuma, istet võtma
 hinten taga (määrsõna)
 hinter taga, taha (eessõna)
 hoch kõrge
 Hochschule *f* -, -n ülikool, kõrgem
 õppeasutus
 Hof *m* -(e)s, Höfe õu, hoov
 Höhe *f* -, -n kõrgus
 holen tooma

hübsch ilus
 *Huhn *n* -(e)s, Hühner kana
 Hund *m* -es, -e koer
 hundert sada
 hungern nälgima
 hungrig näljane
 Hut *m* -(e)s, Hüte kübar

I

immer alati, ikka
 in -s, -sse; sees, sisse
 *Ingenieur *m* -s, -e insener
 Insel *f* -, -n saar
 interessant huvitav
 interessieren, sich (für + *Akk*) huvi-
 tuma; harrastama

J

ja jaa, ju
 Jacke *f* -, -n jakk, pintsak
 *Jäger *m* -s, - kütt, jahimees
 Jahr *n* -(e)s, -e aasta
 Jahreszeit *f* -, -en aastaaeg
 *Jahrhundert *n* -s, -e aastasada, sa-
 jand
 *Jahrtausend *n* -s, -e aastatuhat
 Januar *m* -s, *ohne pl* jaanuar
 jeder iga, igauks
 *jedesmal igakord
 jemand keegi
 jetzt nüüd
 Jugend *f* -, *ohne pl* noorus, noor-
 sugu
 jung noor
 Junge *m* -n, -n poiss
 Juni *m* -s, *ohne pl* juuni

K

Käfig *m* -s, -e puur
 *kahl paljas; raagus
 Kalender *m* -s, - kalender
 kalt külm
 Kälte *f* -, *ohne pl* külm
 Kampf *m* -es, Kämpfe võitlus, lahing
 kämpfen võitlema
 Kämpfer *m* -s - võitleja

Käse *m -s, ohne pl* juust
 *Käserei *f -, -en* juustutehas
 Katze *f -, -n* kass
 kaufen ostma
 kaum vaevalt
 Kavallerieoffizier *m -s, -e* ratsaväe-
 ohvitser
 kein ei ükski
 Kind *n -es, -er* laps
 *Kinderstimme *f -, -n* lapsehääli
 *Kindheit *f -, ohne pl* lapsepõlv
 *Kiste *f -, -n* kast
 klar selge
 Klasse *f -, -n* klass
 *klatschen plaksuma; Beifall ~ aplo
 deerima
 Kleid *n -es, -er* kleit
 klein väike
 *klettern (s) ronima
 klingeln helistama; es klingelt heliseb
 klopfen koputama
 *Klub *m -s, -s* klubi
 klug tark
 Knabe *m -n, -n* pois
 *Knicks *m -es, -e* niks
 kochen keetma
 *Kohl *m -(e)s, ohne pl* kapsas
 Kolchos *m -, -e* kolhoos
 Kolchosbauer *m -s ja -n, -n* kolhoosnik
 kommen (kam, gekommen) (s) tule-
 ma
 können võima; oskama
 Kopf *m -(e)s, Köpfe* pea
 Korb *m -(e)s, Körbe* korv
 Korn *n -(e)s, ohne pl* teravili;
 ~-(e)s, Körner iva, tera
 Kraft *f -, Kräfte* jõud
 *Kragen *m -s, -* krae
 *krähen kirema
 krank haige
 *Krankenhaus *n -es, Krankenhäuser*
 haigla
 *kratzen kratsima, kraapima
 Kreide *f -, -n* kriit
 *kriechen (o, o) (s) roomama
 Krieg *m -es, -e* sõda
 Küche *f -, -n* köök

*Kuchen *m -s, -* kook
 kurz lühike

L

lächeln naeratama
 lachen naerma
 Lage *f -, -n* olukord
 *lahm lombakas, lonkav
 Lampe *f -, -n* lamp
 Land *n -es, Länder* maa
 Landung *f -, -en* maabumine
 *Landungsboot *n -(e)s, -e* randumis-
 paat; dessandipaati
 lang pikk
 lange kaua
 *längs piki, mööda
 langsam aeglaselt
 Lappen *m -s, -* lapp, kalts
 lassen (ließ, gelassen) laskma
 Lastauto *n -s, -s* veoauto
 *Laterne *f -, -n* latern
 *Lauf *m -(e)s* jook; käik; vool (jõel)
 laufen (ie, au) (s) jooksuma
 laut valjusti
 läuten helisema; es läutet heliseb
 *Lazarett *n -(e)s, -e* haigla
 Leben *n -s, ohne pl* elu
 Lebensmittel *pl* toidumoon, toidu-
 ained
 leer tühi
 Lehrbuch *n -(e)s, Lehrbücher* õpik
 lehren õpetama
 Lehrer *m -s, -* õpetaja
 Lehrerin *f -, -nen* naisõpetaja
 leicht kerge
 leise tasa
 Leiter *f -, -n* redel
 Leiter *m -s, -* juht, juhataja
 Leiterin *f -, -nen* naisjuhataja
 lernen õppima
 lesen (a, e) lugema
 letzte (der, die, das; ein letzter) vii-
 mane, viimne
 *leuchten helendama, paistma; sära-
 ma
 Leute *pl* inimesed
 Liebe *f -, ohne pl* armastus

lieben armastama

Lied *n* -es, -er laul

***liefern** hankima, muretsema, andma;
tootma

liegen (a, e) lamama

links vasakul

***Lob** *n* -es, *ohne pl* kiitus

loben kiitma

Löffel *m* -s, - lusikas

Lohn *m* -(e)s, Löhne tasu, palk

löschen kustutama

lösen lahendama; lahti päästma

Losung *f* -, -en loosung

Löwe *m* -n, -n lõvi

Luft *f* -, Lüfte õhk

lustig lõbus

M

machen tegema

***mächtig** võimas, tugev

Mädchen *n* -s, - tüdruk

Mai *m* -s, *ohne pl* mai

man kann võib, võidakse

man muß peab

Mann *m* -es, Männer mees

Mappe *f* -, -n mapp, portfell

Märchen *n* -s, - muinasjutt

Martinofen *m* -s, ~ öfen martäänahi
(kõrgahju liik)

März *m* -es, *ohne pl* märts

***Maschinenpistole** *f* -, -n automaat-
püstol

***Mast** *m* -es, -en mast

Meer *n* -(e)s, -e meri

mehr rohkem

***Meldung** *f* -, -en teade; ettekanne

Mensch *m* -en, -en inimene

***menschenleer** elaniketa, inimtühi

***Menschheit** *f* -, *ohne pl* inimkond

Messer *n* -s, - nuga

Milch *f* -, *ohne pl* piim

Million *f* -, -en miljon

Minute *f* -, -n minut

mit kaasa, -ga

mitfahren (u, a) (s) kaasa sõitma

mitgehen (ging mit, mitgegangen)
kaasa minema

mitnehmen (nahm mit, mitgenom-
men) kaasa võtma

Mittagessen *n* -s, - lõunasöök

Mitte *f* -, -n keskpaik

Mittelschule *f* -, -n keskkool

Mittwoch *m* -s, -e kesknädal

***möchte** (infinitiiv: mögen) ma tahak-
sin

möglich võimalik

Monat *m* -s, -e kuu

Montag *m* -s, -e esmaspäev

Morgen *m* -s, - hommik

morgen homme

***Morgenland** *n* -es hommikumaa, ida-
maa

***Morgenrot** *n* -(e)s, *ohne pl* koidu-
puna

Moskau *n* -s Moskva

müde väsinud

Mund *m* -es Münder suu

***Munition** *f* -, -en laskemoon

Musik *f* - muusika

***musikalisch** musikaalne

müssen (mußte, gemußt) sunnitud
olema, pidama

Mut *m* -(e)s, *ohne pl* julgus

mutig julge, vahva

Mutter *f* -, Mütter ema

Muttersprache *f* -, -n emakeel

Mütze *f* -, -n müts

N

nach pärast

Nachbar *m* -s ja -n, -n naaber

nachdem pärast seda, kui

nachdenken (dachte nach, nachge-
dacht) järele mõtlema

Nagel *m* -s, Nägel nael

nah lähedal

Nähe *f* -, *ohne pl* lähedus

***nähen** õmblema

nähern, sich lähenema

Name *m* -ns, -n nimi

Nase *f* -, -n nina

naß märg

die Nation *f* -, -en rahvus

natürlich loomulik; muidugi

neben kõrval, juures
 *necken nokkima
 neu uus
 Neujahr *n -s, ohne pl* uusaasta
 nicken (peaga) noogutama
 nie ei iialgi
 niedrig madal
 niemals ei iialgi
 niemand ei keegi
 noch veel; ~ einmal veel kord
 Norden *m -s, ohne pl* põhi (ilma-
 kaar)
 Note *f -, -n* noot; hinne
 November *m -s, ohne pl* november
 nur ainult, vaid
 *nützlich kasulik

O

oben ülal
 oder või; ehk
 Ofen *m -s, Öfen* ahi
 offen lahtine, avatud
 oft sageli
 ohne ilma
 Ohr *n -(e)s, -en* kõrv
 Oktober *m -s, ohne pl* oktoober
 Orden *m -s, -* orden, aumärk
 Ort *m -(e)s, -e* paik, koht
 Osten *m -s, ohne pl* ida
 *Ozean *m -s, -e* ookean

P

Panzer *m -s,* tank
 Papier *n -s, -e* paber
 Park *m -(e)s, -e* park
 pfeifen (pfiiff, gepiiffen) vilistama
 *pflanzen istutama
 pflücken noppima
 pflügen kündma
 Pionier *m -s, -e* pioneer ms.
 Pionierin *f -, -nen* pioneer ns.
 Pioniergruß *m -es, Pioniergrüße* pioneeritervitus
 Pionierleiter *m -s, -* pioneerijuht
 *Pioniersammlung *f -, -en* pioneerikoondus, pioneeride koosolek

Platz *m -es, Plätze* koht; väljak
 plötzlich äkki, järsku
 Polen *n -s* Poola
 *Präsidium *n -s* presiidium
 Prüfung *f -, -en* katse, eksam
 *Pulverlager *n -s, -* püssirohuladu

R

*Rabe *m -n, -n* kaaren, ronk
 *Rachen *m -s, -* kurk; lõuad
 Rad *n -es, Räder* ratas
 Rang *m -(e)s, Ränge* järk, aste
 *rasch kiirelt, karmesti
 Rat *m -(e)s, Ratschläge* nõuanne;
 ~ -(e)s, Räte nõukogu
 Rauch *m -(e)s, ohne pl* suits
 *Rechen *m -s, -* reha
 rechnen arvutama
 recht õige, sünnis; du hast ~ sul on
 õigus
 rechts paremal
 reden kõnelema
 Regen *m -s* vihm
 *regen, sich liikuma, end liigutama
 Regierung *f -, -en* valitsus
 regnen sadama; es regnet sajab
 reich rikas
 *Reichtum *m -s, Reichtümer* rikkus
 rein puhas
 reisen reisima
 *Reisende *m -n, -n* reisija
 *reiten (ritt, geritten) (s) ratsutama
 retten päästma
 *Retter *m -s, -* päästja
 *Rettung *f -, -en* päästmine
 *Rettungsboot *n -(e)s, -e* päästepaat
 Revolution *f -, -en* revolutsioon
 richtig õige; õigesti
 *Richtung *f -, -en* suund
 *riechen (o, o) haistma; lõhnama
 *riesig tohutu, hiiglasuur
 *riskieren kaalule panema, riskima
 Rock *m -(e)s, Röcke* kuub, pintsak
 *rodeln kelgutama
 rot punane
 *Rübe *f -, -n* naeris

*Ruder *n* -s, - aer
 rudern sõudma, aerutama
 rufen (ie, u) hüüdma, kutsuma
 ruhig rahulik; rahulikult
 rund ümmargune
 russisch vene, vene keeli
 Russisch vene keel

S

Saal *m* -(e)s, Säle saal
 Sack *m* -(e)s, Säcke kott
 säen külvama
 sagen ütleva
 *salutieren au andma
 *Salzfäßchen *n* -s, - soolatoos
 sammeln korjama, koguma
 Sand *m* -es, ohne *pl* liiv
 satt söönud
 sauber puhas
 schaffen (u, a) looma
 *schämen, sich häbenema
 scharf terav; äge (võitluse kohta)
 Schatten *m* -s, - vari
 scheinen (ie, ie) paistma; näima
 schenken kinkima
 *Schiedsrichter *m* -s, - kohtunik (spor-
 dis)
 schießen (shoß, geschossen) tulis-
 tama
 Schiff *n* -(e)s, -e laev
 *schlāfern; es schlāfert mich mul tükib
 uni peale
 *Schlag *m* -es, Schläge hoop, löök
 schlagen (u, a,) lööma
 schlecht halb; halvasti
 *schleppen tassima, vedama
 schließen (schloß, geschlossen) sul-
 gema
 Schlitten *m* -s, - kelk, saan
 Schlittschuh *m* -(e)s, -e uisk
 Schlosser *m* -s, - lukksepp
 Schlüssel *m* -s, - võti
 schmal kitsas
 schmecken maitsma
 Schmerz *m* -es, -en valu
 schmücken kaunistama, ehtima

Schnee *m* -s, ohne *pl* lumi
 *Schneeball *m* -(e)s, Schneebälle
 lumepall
 schneien lund sadama; es schneit
 sajab lund
 schnell ruttu, kiiresti
 schon juba
 schön ilus, kaunis
 Schrank *m* -(e)s, Schränke kapp
 schrecklich hirmus, kohutav
 schreiben (ie, ie) kirjutama
 schreien (ie, ie) karjuma
 *Schriftsteller *m* -s, - kirjanik
 Schritt *m* -(e)s, -e samm
 Schüler *m* -s, - õpilane
 Schülerin *f* -, -nen naisõpilane
 Schuljahr *n* -(e)s, -e kooliaasta
 *Schuß *m* Schusses, Schüsse lask
 schwach nõrk
 *Schwanz *m* -es, Schwänze saba
 schwarz must (värvuselt)
 schweigen (ie, ie) vaikima
 Schweiz *f* - Sveits
 *Schwelle *f* -, -n lävi
 schwer raske
 Schwester *f* -, -n õde
 *Schwierigkeit *f* -, -en raskus
 *Schwinge *f* -, -n tiib (poet.)
 sehen (a, e) nägema
 sein (war, gewesen) (s) olema
 Seite *f* -, -n külj; lehekülj
 selbst ise
 September *m* -s, ohne *pl* september
 setzen, sich istet võtma; in Be-
 wegung ~ liikuma panema; käiku
 laskma
 *seufzen ohkama
 Sichel *f* -, -n sirp
 sicher kindel, julge, hādaohutu
 sie tema (naissugu); nemand
 Sie Teie (viisakusvorm)
 *Sieg *m* -es, -e võit
 siegen võitma
 *siegreich võidukas
 singen (a, u) laulma
 *Sinn *m* -(e)s, -e meel; mõte; tähend-
 dus

sitzen (saß, gesessen) istuma
 so nii, niiviisi
 sofort kohe, jalamaid
 sogar isegi
 *sogleich kohe
 Sohn *m* -(e)s, Söhne poeg
 sollen pidama
 Sommer *m* -s, - suvi
 sondern vaid
 Sonnabend *m* -s, -e laupäev
 Sonne *f* -, -n päike
 Sonntag *m* -s, -e pühapäev
 *sonst muidu
 sorgen hoolitsema, muretsema
 Sowjetarmee *f* Nõukogude Armee
 Sowjetunion *f* - Nõukogude Liit
 Spanien *n* -s Hispaania
 *Speicher *m* -s, - ladu, ait
 spielen mängima
 *Spieler *m* -s, - mängija
 *Spielzeug *n* -(e)s, -e mänguasi
 die Spitze *f* -, -n teravik; tipp
 Sport *m* -(e)s sport; ~ treiben sporti
 harrastama
 Sportplatz *m* -es, Sportplätze spordi-
 väljak
 Sprache *f* -, -n keel
 sprechen (a, o) rääkima, kõnelema
 *sprengen õhku laskma
 springen (a, u) (s) hüppama, kar-
 gama
 Spur *f* -, -en jälg
 Staat *m* -(e)s, -en riik
 Stadt *f* -, Städte linn
 Stahl *m* -(e)s, ohne *pl* teras
 *Stahlgießer *m* -s, - terasevalaja
 *stämmig tugev, rässakas
 *starren vahtima, üksisilmi põrnitama
 statt asemel
 stattfinden (a, u) aset leidma, toi-
 muma
 stecken torkama, panema
 stehen (stand, gestanden) seisma
 steigen (ie, ie) (s) tõusma
 Stelle *f* -, -n paik, koht
 stellen panema, asetama
 Stern *m* -(e)s, -e täht (taevas)

still tasa, vaikne
 Stimme *f* -, -n hääl
 Stock *m* -(e)s, Stöcke kepp
 Stock *m* (Stockwerk) *n* -(e)s, -e kor-
 rus
 stolz uhke; ~ sein (auf) uhke olema
 millelegi
 stoßen (ie, o) tõukama, lükkama
 *Strahl *m* -(e)s, -en kiir
 *stramm sirgelt
 Straße *f* -, -n tänav
 Straßenbahn *f* -, -en tänavraudtee,
 tramm
 *Straßenname *m* -ns, -n tänava nimi
 *Strauch *m* -(e)s, Sträucher põõsas
 *Streifen *m* -s, - triip
 streiken streikima
 *Streikbrecher *m* -s, - streigimurdja
 streng vali
 Stroh *n* -(e)s, ohne *pl* õled
 Stück *n* -(e)s, -e tükk
 Stunde *f* -, -n tund
 Stundenplan *m* -(e)s, Stundenpläne
 tunniplaan
 Sturm *m* -(e)s, Stürme torm
 *stürzen kukkuma, sөөstma
 suchen otsima
 Süden *m* -s, ohne *pl* lõuna (ilmakaar)
 Suppe *f* -, -n supp
 süß magus
 *Symbol *n* -s, -e sümbol

T

Tafel *f* -, -n tahvel
 Tagebuch *n* -(e)s, Tagebücher päevik
 *Tag(e)werk *n* -(e)s, ohne *pl* päeva-
 töö
 Tal *n* -(e)s, Täler org
 *Tanne *f* -, -n nulg; kuusk
 Tannenbaum *m* -(e)s, Tannenbäume
 kuusepuu
 *Tannenzweig *m* -(e)s, -e kuuseoks
 Tante *f* -, -n tädi
 *tapezieren tapeetima
 tapfer julge
 tauchen sukelduma
 tausend tuhat

***technisch** tehniline
 ***Teich** *m* -(e)s, -e tiik
 Teller *m* -s, - taldrik
 teuer kallis
 Theater *n* -s, - teater
 tief sügav
 ***Tiefe** *f* -, -n sügavus
 Tier *n* -(e)s, -e loom
 ***Tierzüchter** *m* -s, - loomakasvataja,
 loomaaretaja
 Tinte *f* - *ohne pl* tint
 Tintenfaß *n* -fasses, -fässer tindipott
 Tochter *f* -, Töchter tütar
 Tod *m* -es, *ohne pl* surm
 Tor *n* -(e)s, -e värav
 ***Torwart** *m* -(e)s, -e väravavaht
 (spordis)
 tot surnud
 tragen (u, a) kandma
 ***Träne** *f* -, -n pisar
 ***trauen** uskuma, usaldama
 ***trauern** leinama
 ***träumen** unistama; und nägema
 traurig kurb; kurvalt
 treffen (traf, getroffen) kohtama
 tabama
 treiben (ie, ie) ajama; Sport ~ sporti
 harrastama
 treten (a, e) (s) astuma
 treu truu, ustav; ustavalt
 ***Treue** *f* -, *ohne pl* truudus, ustavus
 trinken (a, u) jooma
 trocken kuiv
 trotz vaatamata
 ***Trümmer** *pl* varemed
 Tuch *n* -(e)s, Tücher rätik
 tüchtig tubli, võimeline
 tun (tat, getan) tegema
 Tür *f* -, -en uks
 ***Turm** *m* -(e)s, Türme torn
 Turnen *n* -s, *ohne pl* võimlemine
 Turnsaal *m* -(e)s, Turnsäle võimla
 ***Türschwelle** *f* -, -n uktselävi

U

***U-Bahn** lüh. **Untergrundbahn** *f* -, -en
 allmaa-raudtee, metroo

***überbieten** (überbot, überboten) üle-
 tama
 ***überführen** üle viima
 übergeben (a, e) üle andma
 übersetzen tõlkima
 überwinden (überwand, überwunden)
 võitu saama, üle saama
 Ufer *n* -s, - kallas
 Uhr *f* -, -en kell
 um ümber; paiku
 ***umher** ringi; sinna-tänna
 ***umhüllen** mähkima; ümbritsema
 ***umkommen** (kam um, umgekommen)
 (s) hävima, surema
 umsehen, sich (sah sich um, sich
 umgesehen) ümber vaatama
 ***unartig** üleannetu
 unaufmerksam tähelepanematu
 unfreundlich ebasõbralik
 ***unfruchtbar** viljatu
 unruhig rahutu
 unter all; alla
 unterrichten õpetama
 ***unvergeßlich** unustamatu
 unweit mitte kaugel
 ***unzufrieden** rahulolematu

V

Vater *m* -s, Väter isa
 ***Vaterland** *n* -(e)s kodumaa, isamaa
 ***vaterländisch** isamaaline, isamaa-
 verabschieden, sich lahkuma, hüvasti
 jätma
 ***verändern** muutma
 verbrennen (verbrannte, verbrannt)
 (s und h) ära põlema; põletama
 verbringen (verbrachte, verbracht)
 veetma
 ***verdampfen** (s) ära aurama
 ***vergebens** asjata, tagajärjetult
 vergehen (verging, vergangen) (s)
 mööduma (aeg)
 vergessen (vergaß, vergessen) unus-
 tama
 ***verhungern** (s) nälga surema
 verlassen (verließ, verlassen) maha
 jätma

verlieren (o, o) kaotama
 vernichten hävitama
 *verpflichten, sich kohustuma
 *verrechnen valesti arvutama, eksima
 versammeln, sich kogunema, kokku tulema
 Versammlung *f* -, -en koosolek, kokkutulek
 verschieden erinev, mitmesugune
 versprechen (a, o) lubama, tõotama
 verstecken, sich end peitma
 verstehen (verstand, verstanden) mõistma, aru saama
 *versteinert kivistunud
 versuchen proovima, katsuma
 verteidigen, sich end kaitsma
 *vertrauen usaldama
 *vertreiben (ie, ie) välja või ära ajama
 *verwandeln, sich muutuma
 vielleicht võib-olla
 Viertel *n* -s, - veerand; neljandik
 Vogel *m* -s, Vögel lind
 Volk *n* -es, Völker rahvas
 voll täis
 *Volldampf *m* -es täisaur
 vor ees; ette
 vorbei mööda
 vorbeigehen (ging vorbei, vorbeigegangen) (s) mööda minema
 vorbereiten ette valmistama
 vorlesen (las vor, vorgelesen) ette lugema
 *vornehm suursugune
 *vorsehen (a, e) ette nägema
 vorsichtig ettevaatlik
 *Vorstadt *f* -, Vorstädte eeslinn
 vorstellen, sich kujutlema
 Vortrag *m* -(e)s, Vorträge ettekanne
 vorwärts edasi

W

wachsen (u, a) (s) kasvama
 *Wachhabende *m* -n, -n valvur (sõjaväes)
 Waffe *f* -, -n relv
 Wagen *m* -s, - vagun; vanker

während kestel, ajal
 Wald *m* -(e)s, Wälder mets
 *Wall *m* -es, Wälle vall
 Wand *f* -, Wände sein
 *Wanderfahne *f* -, -n rändlipp
 Wandzeitung *f* -, -en seinaleht
 warm soe
 wärmen soojendama
 warten ootama
 warum miks, mispärast
 was mis
 waschen (u, a) pesema
 Wasser *n* -s vesi
 *wasserlos veeta
 wechseln vahetama; vahelduma
 weg ära
 Weg *m* -es, -e tee
 wehen puhuma, lehvima
 weich pehme
 weinen nutma
 *Weinen *n* -s nutt, nutmine
 Weißbrot *n* -(e)s, -e sai
 weit kauge; kaugel
 welcher (welche, welches) missugune, milline
 *welken närtsima
 Welle *f* -, -n laine
 Welt *f* -, -en maailm
 wem kellele
 wen keda
 wenig vähe
 wer kes
 werden (wurde, geworden) (s) saada, muutuma, kujunema
 werfen (a, o) viskama
 Werk *n* -(e)s, -e tehas; töö; teos
 *Werkhalle *f* -, -n töökoda, tschh
 *Werkstätige *m* -n, -n töötaja
 wessen kelle
 Westen *m* -s, ohne *pl* lääs
 Wettbewerb *m* -(e)s, -e võistlus
 *Wette *f* -, -n kihlvedu; võistlus; um die ~ võidu
 Wetter *n* -s, ohne *pl* ilm
 Wettspiel *n* -(e)s, -e võistlus, võistlusmäng
 wie kuidas; kui

wieder jälle, uuesti
 *Wiederaufbau *m* -s, *ohne pl* ülesehitus, taastamine
 wiederholen kordama
 *Wiese *f* -, -n aas
 wieviel kuupalju
 Wind *m* -(e)s, -e tuul
 *winken viipama, lehvitama
 Winter *m* -s, - talv
 Winterferien *pl* talvine koolivaheaeg
 *Wintermütze *f* -, -n talvemüts
 *Wintertag *m* -(e)s, -e talvepäev
 *Winterzeit *f* -, -en talveaeg
 wir meie
 *Wirt *m* -(e)s, -e peremees
 Wirtschaft *f* -, -en majapidamine
 wissen (wußte, gewußt) teadma
 wo kus
 Woche *f* -, -n nädal
 wohin kuhu
 wohnen elama
 Wohnung *f* -, -en korter
 Wolf *m* -(e)s, Wölfe hunt
 Wolke *f* -, -n pilv
 Wort *n* -(e)s, Wörter sõna (üksik);
 Worte sõnad (seotud)
 *Wörterheft *n* -(e)s, -e sõnade vihik
 *Wuchs *m* -es, *ohne pl* kasv
 Wüste *f* -, -n kõrb

Z

zahlen tasuma, maksma
 zählen loendama
 Zeichen *n* -s, - märk
 zeichnen joonistama
 *Zeichnung *f* -, -en joonis
 zeigen näitama
 Zeit *f* -, -en aeg
 Zeitung *f* -, -en ajaleht
 *zerfallen (zerfiel, zerfallen) (s) lagunema
 zerstören hävitama
 ziehen (zog, gezogen) tõmbama
 Ziel *n* -(e)s, -e eesmärk, siht
 zu liig; juurde, poole
 Zucker *m* -s, *ohne pl* suhkur
 zuerst esmalt, esiteks
 zufrieden rahul
 Zug *m* -(e)s, Züge rong
 zuhören kuulama, pealt kuulama
 *zumachen kinni panema, sulgema
 zurück tagasi
 zurückkommen (kam zurück, zurückgekommen) (s) tagasi tulema
 *zurückwerfen (a, o) tagasi lööma
 *zwängen, sich läbi pugema
 Zweig *m* -(e)s, -e oks
 *Zwiebel *f* -, -n sibul
 zwischen vahel, hulgas
 *zylindförmig silindrikujuline

Estnisch — Deutsch

A

aas Wiese *f* -, -n
 aasta Jahr *n* -es, -e
 aeg Zeit *f* -, -en
 aine Fach *n* -es, "-er
 aitama helfen (Dativ) (a, o)
 ajal während
 alati immer
 algama beginnen (a, o)
 algus Anfang *m* -(e)s, "-e
 alguses am Anfang, anfangs, zuerst
 alles erst
 Ameerika Amerika *n* -s
 andekas begabt
 andma geben (a, e)
 appi zu Hilfe
 armas lieb
 armastama lieben
 armee Armee *f* -, -n
 arst Arzt *m* -es, "-e
 arstiteaduskond Medizinische Fakultät *f* -
 aru saama verstehen (verstand, verstanden)
 asemel an Stelle
 asetama legen, stellen
 astuma (sisse) eintreten (trat ein, eingetreten) (*s*)
 asutama gründen
 auks zu Ehren
 auto Auto *n* -s, -s
 avastama entdecken
 avastus Entdeckung *f* -, -en

B

brigaad Brigade *f* -, -n

D

direktor Direktor *m* -s, -en
 diviis Division *f* -, -en

E

ehitama bauen
 ei keegi niemand
 elama leben, wohnen
 elanik Einwohner *m* -s, -s
 elu Leben *n* -s
 ema Mutter *f* -, Mütter
 enne zuerst
 eriti besonders
 esimene der (die, das) erste
 esimest korda zum erstenmal
 ette käima (kell) vorgehen (ging vor, vorgegangen) (*s*)

H

haavatud verwundet
 haige krank
 halb schlecht
 helisema läuten, klingeln; heliseb es läutet
 hetk Augenblick *m* -(e)s, -e
 hiline spät
 hingama atmen
 hinne (koolis) Note *f* -, -n
 hästi gut
 hävitama zerstören, vernichten
 hää Stimme *f* -, -n
 hüüdma rufen (ie, u)

I

iaalgi nie, niemals,
 ilus schön, hübsch
 inimene Mensch *m* -en, -en
 inimtühi menschenleer
 isa Vater *m* -s, Väter
 ise selbst
 istuma sitzen (saß, gegessen)

J

jalg Fuß *m* -es, Füße
 jalgpall Fußball *m* -s
 jalgsi zu Fuß
 jooksuma laufen (ie, au) (s)
 jooksul; kuu ~ im Laufe eines Monats
 joonis Zeichnung *f* -, -en
 joonistama zeichnen
 juba schon
 juhtum Fall *m* -(e)s, "-e
 juhtuma geschehen (a, e) (s)
 julgus Mut *m* -(e)s
 jutustama erzählen
 juuni Juni *m* -
 juuli Juli *m* -
 juust Käse *m* -s
 juustutehas Käserei *f* -, -en
 jõudma järele einholen; ~ ette über-
 holen
 jälgima folgen
 jänes Hase *m* -n, -n
 järgmine der (die, das) nächste

K

kaheksa acht
 kaheksasada achthundert
 kahvatu blaß
 kahvatuma blaß werden
 kakskümmend zwanzig
 kala Fisch *m* -es, -e
 kallas Ufer *n* -s, -; Strand *m* -es
 kalur Fischer *m* -ers, -
 kaotama verlieren (o, o); julgust kao-
 tama den Mut verlieren
 karjuma schreiben (ie, ie)
 karv (loom) Fell *n* -(e)s, -e

kasvama wachsen (u, a) (s)
 kaugel weit
 Kaug-Ida Ferne Osten *m* -s
 keegi jemand; ei keegi niemand
 keel Sprache *f* -, -n
 keetma kochen
 kelgutama rodeln
 kell Uhr *f* -, -en
 kergendatult erleichtert
 keskkool Mittelschule *f* -, -n
 kevad Frühling *m* -s
 kiiresti schnell, rasch
 kiitma loben
 kinkima schenken
 kino Kino *n* -s, -s
 kirjanik Schriftsteller *m* -s, -
 kirjutama schreiben (ie, ie)
 kirurg Chirurg *m* -en, -en
 klass Klasse *f* -, -n
 kliima Klima *n* -s
 kodumaa Heimat *f* -
 kodus zu Hause
 koguma sammeln
 koht Stelle *f* -, -n; Ort *m* -(e)s
 koju nach Hause
 kolhoos Kolchos *m* -, -e
 kolhoosnik Kolchosbauer *m* -s ja
 -n, -n
 kolm drei
 kolmveerand drei Viertel
 kollane gelb
 komandeerima kommandieren
 kool Schule *f* -, -n
 koolielu Schulleben *n* -s
 koridor Korridor *m* -s, -e
 korv Korb *m* -es, "-e
 Kreml Kreml *m* -s
 kuid aber, doch
 kuipalju wieviel
 kuiv trocken
 kukkuma fallen (fiel, gefallen) (s)
 kunagi (eitav) niemals
 kursus Kursus *m* -, Kurse
 kursustel käima die Kurse besuchen
 kustutama löschen
 kuu Monat *m* -s, -e
 kuulama lauschen, zuhören

kuulma hören
 kuulus berühmt
 kuum heiß
 kõik alles, alle
 kõrb Wüste *f* -, -*n*
 kõrge hoch
 käima gehen (ging, gegangen) (*s*)
 käima panema in Bewegung setzen
 küla Dorf *n* -(e)*s*, "-er
 külm kalt
 külvama säen
 kümme zehn
 kündma pflügen
 küsima fragen
 küsimus Frage *f* -, -*n*

L

laev Schiff *n* -es, -e
 lahkuma verlassen (verließ, verlassen)
 laine Welle *f* -, -*n*
 lamama liegen (*a*, *e*)
 laps Kind *n* -es, -er
 lapsepõlv Kindheit *f* -
 laud Tisch *m* -es, -e
 leht Blatt *n* -es, "-er
 leib Brot *n* -(e)*s*, -e
 lendama fliegen (*o*, *o*) (*s*)
 lennuk Flugzeug *n* -(e)*s*, -e
 lennukimudel Flugzeugmodell *n* -s, -e
 lennukitehas Flugzeugfabrik *f* -, -en
 leping Vertrag *m* -(e)*s*, "-e; lepingut
 sõlmima einen Vertrag schließen
 liikuma bewegen, sich
 liiv Sand *m* -es
 lind Vogel *m* -s, "-
 linn Stadt *f* -, "-e
 lombakas lahm
 lugema lesen (*a*, *e*)
 lugeja Leser *m* -s,
 lukksepp Schlosser *m* -s, -
 lumi Schnee *m* -s
 lõpetama beenden
 lõppema zu Ende sein
 lõpueksam Schlußprüfung *f* -, -en
 lõpuks zuletzt, endlich
 lõuna Süden *m* -s

lõunas im Süden
 lähenema nähern, sich
 lääs Westen *m* -s
 läänerinne Westfront *f* -
 löõma schlagen (*u*, *a*)
 lühike kurz
 lülitama schalten; sisse ~ einschalten,
 välja ~ ausschalten

M

maa Land *n* -es, "-er
 maailm Welt *f* -, -en
 maha auf den Boden
 maha jätma verlassen (verließ, verlassen)
 maksmata zahlen
 matemaatika Mathematik *f* -
 meeskond Mannschaft *f* -, -en
 meetri sügavusel in der Tiefe von
 einem Meter
 meri Meer *n* -(e)*s*, -e
 mets Wald *m* -es, "-er
 minema gehen (ging, gegangen) (*s*)
 minut Minute *f* -, -*n*
 mootor Motor *m* -s, -en
 Moskva Moskau *n* -s
 muutuma werden, ilm muutub kül-
 maks das Wetter wird kalt
 mäeahelik Gebirgskette *f* -, -*n*
 mäestik Gebirge *n* -s
 mägi Berg *m* -(e)*s*, -e
 mäletama erinnern, sich
 mängima spielen
 mööda minema vorbeigehen (ging vor-
 bei, vorbeigegangen) (*s*)
 mööduma vergehen (verging, vergan-
 gen) (*s*)
 müts Mütze *f* -, -*n*

N

naeratama lächeln
 neliteist vierzehn
 niiske feucht
 noor jung
 noorsugu Jugend *f* -

nõukogude Sowjet-
Nõukogude kodanik Sowjetbürger *m*
-s, -
nägema sehen (a, e)
näima scheinen (ie, ie)
näitama zeigen
nüüd jetzt

O

olema sein (war, gewesen) (s)
olukord Lage *f* -
omama haben (hatte, gehabt)
on olemas es gibt
organiseerima organisieren
oskama können (konnte, gekonnt);
ma oskan saksa keelt ich kann
Deutsch
ostma kaufen

P

paat Boot *n* -(e)s, -e
pakane Frost *m* -es, "-e
palju viel
panema legen, stellen
parem besser
peaaegu beinahe, fast
pealinn Hauptstadt *f* -, "-e
pehme weich
peitma (end) verstecken, sich
perenaine Wirtin *f* -, -nen
pidama müssen (mußte, gemußt)
pidu Fest *n* -es, -e
pidu korraldama ein Fest veranstalten
pikk lang
pilv Wolke *f* -, -en
pime dunkel
pioneer Pionier *m* -s, -e
pioneeritervitus Pioniergruß *m* -es,
"-e
plaan Plan *m* -(e)s, "-e
pool halb
praadima braten (ie, a)
praetud gebraten
praegu eben
prantsuse französisch

Prantsusmaa Frankreich *n* -s
premeerima prämiieren
proletariat Proletariat *n* -s
puhas rein, sauber
puhkama ausruhen, sich
põhi Norden *m* -s
põhjas im Norden
põld Feld *n* -es, -er
põlema brennen (brannte, gebrannt)
põllumees Bauer *m* -s ja -n, -n
põllutöö Feldarbeit *f* -, -en
päev Tag *m* -es, -e
päeval am Tage, tags
päevik Tagebuch *n* -(e)s, "-er
pärast nach
päästma retten

R

raamat Buch *n* -(e)s, "-er
rand Strand *m* -es
range streng
raske schwer
ratas Rad *n* -es, "-er
raudtee Eisenbahn *f* -, -en
raudteeliin Eisenbahnlinie *f* -, -n
rikas reich
rinne Front *f* -, -en
rohi Gras *n* -es, "-er
rong Zug *m* -es, "-e
ronima klettern; steigen auf (ie, ie)
(s)
ruttu schnell, rasch
rändlipp Wanderfahne *f* -, -n
rääkima sprechen (a, o)

S

saal Saal *m* -es, Säle
saama bekommen, bekam, bekommen;
ich bekam eine gute Note — **ma**
sain hea hinde; werden — er wurde
Arzt — **temast sai arst**; können —
ich kann dir nicht helfen **ma ei saa**
sind aidata
saksa keel Deutsch
samuti ebenso

seal dort, da
seitsmes der (die, das) siebente
seltsimees Genosse *m -n, -n*
sest denn, weil, da
siia hierher
silmapilk Augenblick *m -(e)s, -e*
sisse astuma eintreten (trat ein, ein-
getreten) (s)
sisse lülitama einschalten
sooritama eksamit die Prüfung be-
stehen
spordiplats Sportplatz *m -es, "-e*
streigimurdja Streikbrecher *m -s, -*
streikima streiken
sunnitud olema müssen (mußte, ge-
mußt)
supp Suppe *f -, -n*
suruma kätt die Hand drücken
suur groß
suurendama vergrößern
suusatama Schneeschuh laufen (ie, au)
(s)
suvevaheaeg (koolis) Sommerferien
(pl)
sõber Freund *m -(e)s, -e*
sõda Krieg *m -es, -e*
sõdur Soldat *m -en, -en*
sõitma fahren (u, a) (s)
sõja ajal während des Krieges
sõna Wort *n -(e)s, Wörter ja Worte*
sööma essen (aß, gegessen)
sööstma stürzen, sich
sügis Herbst *m -es*
sündima geboren werden

T

taha jääma (kell) nachgehen (ging
nach, nachgegangen) (s)
tagasi zurück
tahtma wollen (wollte, gewollt)
talv Winter *m -s*
tark klug
tassima schleppen
teadma wissen (wußte, gewußt)
teenima dienen
tegu Tat *f -, -en*

tehas Werk *n -(e)s, -e; Fabrik f -, -en*
tekkima entstehen (entstand, entstan-
den) (s)
terasevalaja Stahlgießer *m -s, -*
tervitus Gruß *m -es, "-e*
tiik Teich *m -(e)s, -e*
tooma holen, bringen (brachte, ge-
bracht)
torm Sturm *m -(e)s, "-e*
tramm Straßenbahn *f -, -en*
tuba Zimmer *n -s, -*
tubli tüchtig
tulema kommen (kam, gekommen) (s)
tund Stunde *f -, -n*
tundma fühlen
tõstma heben (o, o)
tõusma aufstehen (stand auf, aufge-
standen) (s)
tähelepanelik aufmerksam
täis voll
täitma füllen, erfüllen
täna heute
tänamä danken (Dat.)
tänav Straße *f -, -n*
töö Arbeit *f -, -en*
tööline Arbeiter *m -s, -*
töötama arbeiten
töötasu Lohn *m -(e)s, "-e*
tühi leer
tükk Stück *n -(e)s, -e*

U

uhke stolz (auf)
uisutama Schlittschuh laufen
unistama träumen (von)
unustama vergessen (vergaß, ver-
gessen)
usin fleißig
uus neu
Uus Maailm Neue Welt *f -*

V

vaatama schauen, blicken
vabastama befreien
vabrik Fabrik *f -, -en; Werk n -e(s), -e*

vabrikukool Werkschule *f* -, -n
vaenlane Feind *m* -es, -e
vaheaeg Pause *f* -, -n
vahva tapfer
vaikima schweigen (*ie*, *ie*)
vajama brauchen
vallutama besiegen, erobern, besetzen
valmis fertig
valmistama vorbereiten (bereitete vor,
 vorbereitet)
valu Schmerz *m* -es, -en
vana alt
vanaisa Großvater *m* -s, ~ väter
vari Schatten *m* -s, -
varsti bald
vastama antworten
veel noch
veerand Viertel *n* -s, -
veeta wasserlos
vend Bruder *m* -s, "-
vene keel Russisch
veoauto Lastauto *n* -s, -s
vesi Wasser *n* -s
vestlema unterhalten, sich (unterhielt
 sich, sich unterhalten)
vihik Heft *n* -es, -e
viima bringen, führen
viimaks zuletzt, endlich
viis fünf
viljasaak Ernte *f* -, -n
viskuma werfen, sich (*a*, *o*)
võima können (konnte, gekonnt)
võimalik möglich
võimatu unmöglich
võistlema in Wettbewerb treten (*a*,
e) (*s*)
võistlus Wettspiel *n* -(e)s, -e; Wett-
 bewerb *m* -(e)s, -e
võitlema kämpfen
võitlus Kampf *m* -es, "-e
võtma nehmen (nahm, genommen)
võõrastemaja Gasthaus *n* -es, "-er
väga sehr

vähe wenig
väike klein
välja lülitama ausschalten

Õ

õde Schwester *f* -, -n
õhk Luft *f* -
õhtu Abend *m* -s, -e
õhtul am Abend, abends
õigesti richtig
õnnelik glücklich
õnnetu unglücklich
õpetaja Lehrer *m* -s, -
õpetama lehren
õpilane Schüler *m* -s, -
õppima lernen
õu Hof *m* -(e)s, "-e

A

äge (*siin*) scharf
äkki plötzlich
ärevus Erregung *f* -
ärritadud erregt

Ö

öö Nacht *f* -, "-e

Ü

üha immer
üheksa neun
üle andma übergeben (*a*, *e*), über-
 reichen
üle viima überführen (überführte, über-
 führt)
ülikond Anzug *m* -(e)s, "-e
üंबर um
üsna ganz
ütlema sagen

INHALTSVERZEICHNIS.

	Lk.
Eessōna	3
§ 1. Aus dem Tagebuch eines Schülers	5
§ 2. Auf dem Sportplatz	10
§ 3. Scharfer Kampf (Fortsetzung)	14
§ 4. Die Grille und die Ameise	15
§ 5. Der junge Held	17
§ 6. Der erste Sieg (Lesestück)	21
Der erste Sieg (Fortsetzung)	21
§ 7. Der kleine Held	24
§ 8. Die Tochter	29
§ 9. Wie Europa entstanden ist	31
§ 10. Aus Münchhausens Abenteuern	34
§ 11. Mein Kind, wir waren Kinder (Gedicht)	35
§ 12. Der erste Schüler	38
§ 13. Der Hase und der Fuchs	42
§ 14. Die Wüste	47
§ 15. Ein Fichtenbaum (Gedicht)	50
§ 16. Der Frühling kommt	51
§ 17. Moskau	52
§ 18. Die jungen Stahlgießer (Lesestück)	55
§ 19. Das Ei des Kolumbus	59
§ 20. Die Menschen unseres Landes (Lesestück)	63
§ 21. Die Rettung	63
§ 22. Die Flagge (Lesestück)	66
Die Flagge (Fortsetzung)	67
§ 23. Es lebe der erste Mai	68

ANHANG.

1. Eine gefährliche Drohung	71
2. Der verlorene Esel	71
3. Die Spazierfahrt	72
4. Was ein Sowjetmensch kann	72
5. Im hohen Norden	73
6. Nyu-Lan	74

	Lk.
7. Puschkin in Michailowskoje	75
8. Das russische Licht	76
9. Karlchen	78
Wörterverzeichnis zum Anhang	84

GRAMMATIKA.

I osa. Häälamine ja õigekiri.

§ 1. Saksa keele täishäälikute häälamise iseärasusi	90
§ 2. Pikkuse ja lühiduse märgid	90
§ 3. Kõrisulghäälik	91
§ 4. Reduktsioon	91
§ 5. Täishäälikute häälamine	91
§ 6. Saksa keele kaashäälikute häälamise iseärasusi	92
§ 7. Lugemise juhiseid	94
§ 8. Tabel — tähelt häälikule	96
§ 9. Rõhutamise juhiseid	100
§ 10. Õigekirjutus	100
§ 11. Õigekirjutuse juhiseid	101
§ 12. ä	102
§ 13. s, ss, ß	102
§ 14. f, v	103
§ 15. Helilised ja helitud kaashäälikud	103
§ 16. chs, x, ks, gs	103
§ 17. Poolitamine	104

II osa. Morfologia.

I peatükk. Sõnade tuletamine.

§ 1. Tüvisõnad ja tuletatud sõnad	105
§ 2. Umlaut	105
§ 3. Brechung	105
§ 4. Ablaut	106
§ 5. Meessugu nimisõnade sufiksids	106
§ 6. Naissugu nimisõnade sufiksids	107
§ 7. Keskugu nimisõnade sufiksids	109
§ 8. Nimisõnade prefiksids	110
§ 9. Liitnimisõnade tuletamine	111
§ 10. Omadussõnade sufiksids	112
§ 11. Omadussõnade prefiksids	114
§ 12. Põhiarvsõnad	114
§ 13. Järgarvsõnad	115
§ 14. Tuletatud tegusõnad	115
§ 15. Liittepusõnade tuletamine	116

II peatükk. Käänatavad sõnaliigid.

§ 16. Artikkel	117
§ 17. Määrava artikli tarvitamine	117
§ 18. Umbmäärase artikli tarvitamine	118
§ 19. Artikli puudumine	119
§ 20. Artikli käänamine	120
§ 21. Nimisõnade mitmuse moodustamine	121
§ 22. Nimisõnade käänamine	123
§ 23. Nimisõnade käänamine mitmuses	124
§ 24. Pärisnimede käänamine	125
§ 25. Käänded	125
§ 26. Isikuline asesõna	127
§ 27. Küsiv asesõna	127
§ 28. Näitav asesõna	128
§ 29. Omastav asesõna	128
§ 30. Siduv asesõna	130
§ 31. Umbisikuline asesõna	130
§ 32. Umbmäärane asesõna	131
§ 33. Omadussõna	132
§ 34. Omadussõna võrdlusastmed	132
§ 35. Omadussõna täiendina	133
§ 36. Arvsõna	134
§ 37. Eessõna	135

III peatükk. Tegusõna.

§ 38. Tegusõnade liigitus	136
§ 39. Pöördkonnad	137
Pööramise tabelid 1—10	141
§ 40. Käskiv kõneviis	145
§ 41. Tegusõnade rektsioon	145
§ 42. Passiiv	147
Tabel 11. Tugevasse, ebakorrapärasesse ja segapöördkonda kuulu- vaid tegusõnu	148

III osa. Süntaks.

§ 1. Lause	150
§ 2. Lauseliikmed	151
§ 3. Sõnade järjekord lauses	153
§ 4. Liitlause	154
§ 5. Kõrvallause te liigid	154
§ 6. Kõrvallause asukoht lauses	156
§ 7. Sõnade järjekord kõrvallauses	157
§ 8. Kirjavahemärgid	157
Alphabetisches Wörterverzeichnis	160

Н. А. Бергман, М. М. Петренко.
Учебник немецкого языка для
VIII класса средней школы.
На немецком и эстонском языках.
Эстонское Государственное Издательство
Таллин, Пярну маantee 10.

*

Toimetaja *H. Pedusaar*
Tehniline toimetaja *L. Uuspõld*
Korrektor *J. Rammi*

Ladumisele antud 30. XII 1955. Trükkimisele antud
14. III 1956. Trükiarv 1500. Paber 60×92, 1/16. Trüki-
poognaid 11,5. Arvutuspoognaid 13,06. MB-02722. Trüki-
koda „Pioneer“, Tartu, Kastani 38. Tellimise nr. 2776.

Hind rubl. 2.50

Rbl. 2.50

A-21080

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 00346660 6